Scan Andersen 10

Andersen 10
Manual Version P00

NO	-	Monterings- og bruksanvisning	5
DK	-	Monterings- og brugsanvisning	14
FI	-	Asennus- ja käyttöohje	23
GB	-	Installation and Operating Instructions	32
FR	-	Manuel d'installation et d'utilisation	41
ES	-	Instrucciones para instalación	50
IT	-	Manuale di installazione ed uso	59
DE	-	Montage- und Bedienungsanleitung	68
NL	-	Installatie- en montagehandleiding	77

SCAN

Manualene må oppbevares under hele produktets levetid. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven.

SINTEF

NORSK AKKREDITERING TEST 014

PRØVNINGSATTEST

Uddrag af rapport nr. 102040.74 A

Rekvirent og producent:

Jøtul AS
Postboks 1411
1602 Fredrikstad

Ovn type: Scan Andersen 10

Testmetode: Emission i henhold til NS 3058

Prøvningsresultater

Partikelemission efter NS 3058: (middelværdi)	3,9 g/kg (maks 10 g/kg)
Maksimal udslip i en enkelt prøving:	5,4 g/kg (maks 20 g/kg)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er uddrag fra prøvningsrapporten.
SINTEF NBL as er notificeret prøvningsorgan med **ID-nr. 1084**

Trondheim, 2008-10-03	Skorstensfejerpåtegning
Asbjørn Østnor, fagansvarlig	Dato, underskrift

Det attesteres hermed at ovenfor nævnte fyringsanlæg opfylder emissionskravene i:

Bilag 1 til bekendtgørelse nr. 1432 af 11 december 2007 vedr. regulering af luftforurening fra brændeovne og brændekedler samt visse andre anlæg til energiproduktion.

SINTEF NBL as
Postadresse: 7465 Trondheim
Besøksadresse: Tillerbruvegen 202
Foretaksregister: NO 982 930 057 MVA

Telefon: 73 59 10 89
Telefaks: 73 59 10 44

E-post nbl@nbl.sintef.no
Internet: nbl.sintef.no

NORGE

Meldeskjema og sjekkliste for montering av ildsted

Eiers navn			Tlf.
Eiendommens adresse:			
Post nr.	Sted	Gnr.	Bnr.
Ildstedets navn og type:		Maks. effekt i kW	Brenseltype
Skorsteinstype (eks. tegl, element eller stålskorstein):			
Høyde fra røykinnføring til skorsteinstopp og innvendig diameter): _____ Meter Dia. Ø _____ mm		Antall ildsteder på skorsteinen: _____ Stk.	

Følgende punkter er sjekket under / etter installasjonen:

	OK	Ikke OK
Er ildstedet montert etter monteringsanvisningen?	☐	☐
Er størrelsen/avstand til brannmur i henhold til mont. anvisningen?	☐	☐
Er avstand til brennbart materiale kontrollert?	☐	☐
Er avstand til tak kontrollert?	☐	☐
Er underlagsplate/forplatens størrelse i henhold til mont. anvisningen?	☐	☐
Tåler gulvet vekten av ildsted med omramming?	☐	☐
Er røykinnføring/innmuringsstuss montert?	☐	☐
Er røykrøret montert med stigning fra ildsted mot skorstein?	☐	☐
Er ildstedet sikret tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft?	☐	☐
Er ildstedet prøvefyrt og fungerer tilfredsstillende?	☐	☐

Installasjonen er utført av: _____

_____ Sted

_____ Dato

_____ Eiers signatur

OBS! Husk at huseier plikter å melde fra til kommunen ved Brann og Feiervesen om at ildsted er montert i følge norsk regelverk

Sørg derfor at denne side blir utfylt og at en kopi sendes til det stedlige Brann og Feiervesen samt ta godt vare på originalen da denne er et verdipapir for boligen.

Dette er forutsetningen for at Jøtuls reklamasjonsrett (10 år på utvendige støpejernsdeler, 2 år på dørglass) er gjeldende.

Innhold

Installasjonsmanual med tekniske data

1.0 Forhold til myndighetene 5

2.0 Tekniske data 5

3.0 Sikkerhet 7

4.0 Installasjon 7

5.0 Daglig bruk 10

6.0 Service 11

7.0 Vedlikehold 12

8.0 Driftsforstyrrelser - feilsøking 12

9.0 Tilleggsutstyr 13

10.0 Gjenvinning 13

11.0 Reklamasjonsrett 13

1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Det anbefales at installasjonen kontrolleres av kvalifisert personell før den tas i bruk.

Les Monterings- og bruksanvisningen nøye før monteringen/ installasjon begynner.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten bak. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

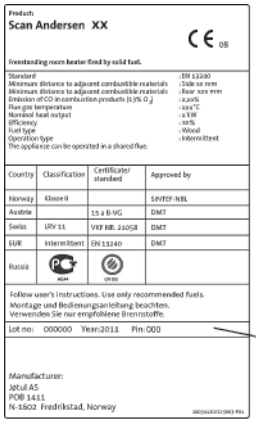
2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	50 cm
Røykuttak:	Topp/bak
Røykrørsdimensjon:	Utvendig Ø 148/172 cm² innvendig Ø 135 mm/ 102 cm²
Vekt med konveksjonssider:	Ca. 140 kg
Vekt med kleberstenssider:	Ca. 240 kg.
Produktmål:	Se **fig. 1**

Tekniske data ihht. EN 13240:

Nominell varmeavgivelse:	7 kW
Virkningsgrad:	79%
Anbefalt skorsteinstrekk:	12 Pa
CO emisjon (13%O2):	0,07%
CO emisjon (13%O2):	875 mg/Nm³
Driftsform:	Intermitterende

Med intermitterende forbrenning menes her vanlig bruk av et ildsted. Dvs. at det legges i et nytt ilegg straks brenslet har brent ned til glør.


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.
Standard : EN 13240
Minimum distance to adjacent combustible materials : Side xx mm
Minimum distance to adjacent combustible materials : Rear xxx mm
Emission of CO in combustion products (13% O 2) : xx/x%
Flue gas temperature : xxx°C
Nominal heat output : x kW
Efficiency : xx%
Fuel type : Wood
Operation type : Intermittent
The appliance can be operated in a shared flue.

Country	Classification	Certificate/ standard	Approved by
Norway	Klasse II		SINTEF-NBL
Austria		15 a B-VG	DMT
Swiss	LRV 11	VKF NR. 21058	DMT
EUR	Intermittent	EN 13240	DMT
Russia			

Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.
Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000
Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

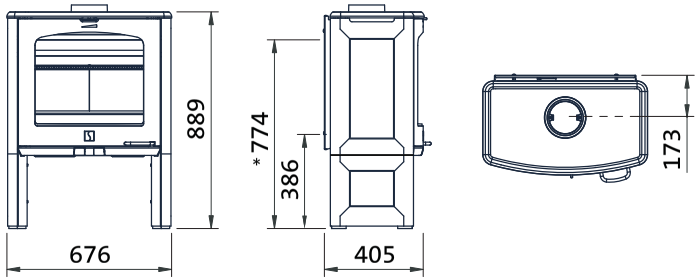
På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir lotnummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted.
For at garantien skal gjelde, skal serienummeret og garantikort/ kvittering alltid presenteres ved kontakt med forhandler.

Lot no.

Fig. 1

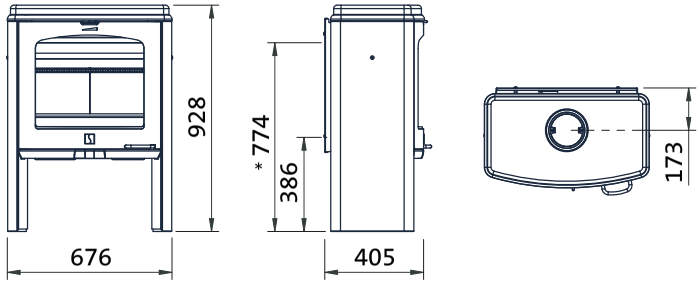
Scan Andersen 10

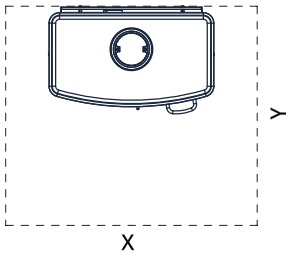
Konveksjonsmodell:



* Senter bakuttak

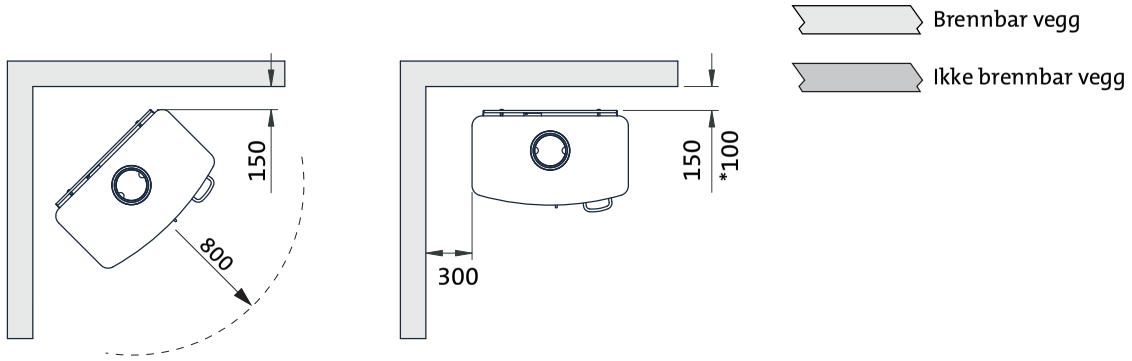
Kleberstensmodell:





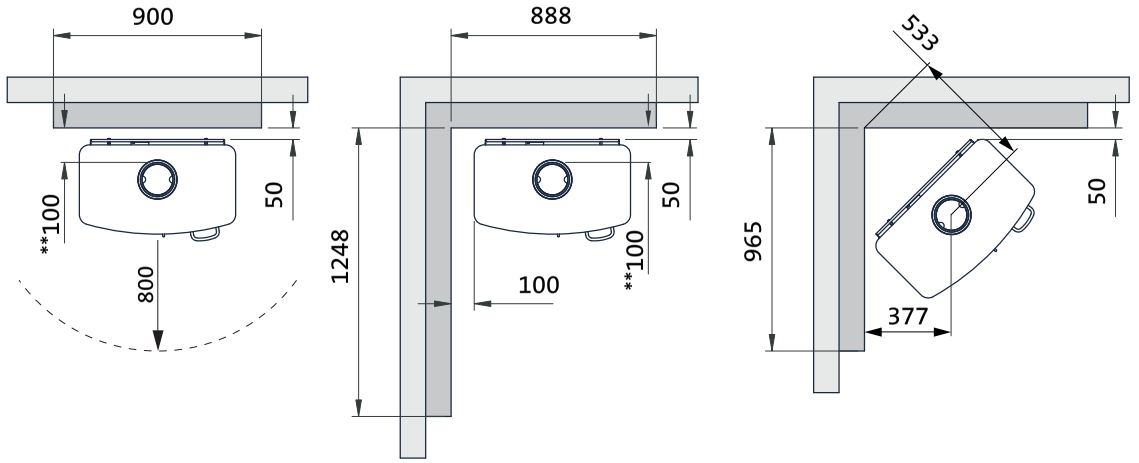
Min. mål gulvplate
X,Y = I henhold til nasjonale lover og regler. Se kap. 4.1

Min. avstand til brennbar vegg:



* = Ved bruk av ekstra skjermplate (kat.nr. 50013030 (kun konveksjon))
og halvisolert/skjermet røykrør helt ned til produktet.

Min. avstand til brennbar vegg beskyttet av godkjent brannmur:



Alle mål er med halvisolert skorstein / skjermet røykrør helt ned til produktet.
** = Ved bruk av uisolert røykrør.

3.0 Sikkerhet

OBS! For å sikre optimal funksjon og sikkerhet anbefaler produsenten at installasjonen utføres av kvalifisert montør.

Eventuelle endringer på produktet som foretas av forhandleren, montøren eller brukeren, kan føre til at produktet og sikkerhetsfunksjonene ikke fungerer som de skal. Det samme gjelder montering av tilbehør eller tilleggsutstyr som ikke er levert av produsenten. Dette kan også skje dersom elementer som er nødvendige for ildstedets funksjon og sikkerhet, har blitt demontert eller fjernet.

I alle disse tilfellene fraskriver produsenten seg sitt ansvar, og reklamasjonsretten bortfaller.

3.1 Brannforebyggende tiltak

Enhver bruk av ildstedet kan representere en viss fare. Ta derfor hensyn til følgende anvisninger:

- Minste tillatte sikkerhetsavstander ved installering og bruk av ildstedene finnes i **fig. 1**.
- Sørg for at møbler og annet brennbart materiale ikke kommer for nær ildstedet. Minste avstand foran ildstedsåpningen til brennbart materiale skal være **850 mm**.
- La ilden brenne ut. Slukk den aldri med vann.
- Ildstedet blir varmt under fyring, og kan forårsake forbrenning hvis det berøres.
- Fjern asken kun når ildstedet er kaldt. Aske kan inneholde glør og bør derfor oppbevares i en ubrennbar beholder.
- Aske må plasseres forsvarlig utendørs, eller tømmes der dette ikke medfører brannfare.

Ved brann i skorstein:

- Steng alle luker og ventiler.
- Hold ileggsdøren lukket.
- Kontroller loft og kjeller for røykutvikling.
- Ring brannvesenet.
- Før ildstedet kan taes i bruk etter en brann eller et branntilløp, må ildstedet og skorsteinen være kontrollert og funnet i orden av fagkyndig personell.

4.0 Installasjon

NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.
Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

4.1 Gulv

Fundamentering

Man må forsikre seg om at gulvet er dimensjonert for ildstedet. Se **«2.0 Tekniske data»** for angivelse av vekt. Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv - anbefales fjernet under en installsjon.

Krav til beskyttelse av brennbart gulv

Skal ildstedet anbringes på et brennbart gulv, må gulvet under og foran ildstedet, dekkes av en plate av metall eler annet egnet ikke- brennbart materiale. Anbefalt tykkelse er min. 0,9 mm.
Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. må fjernes under gulvplaten.

Platen må være i henhold til nasjonale lover og regler.

For Norge: Min. 300 mm fremfor ileggsåpningen, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

4.2 Vegg (fig. 1)

Avstand til vegg av brennbart materiale

For avstander, se fig. 1.

Avstand til vegg dekket av brannmur (fig. 1)

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

Krav til brannmur
Brannmuren skal være minimum **100 mm** tykk og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes.

Avstand til ikke brennbar vegg

Med ikke brennbar vegg menes her en ikke bærende vegg av gjennomgående murverk/betong.
Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

4.3 Skorstein og røykrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrenselfyrt ildsted med røykgasstemperatur som angitt i **«2.0 Tekniske data»**.
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være lik røykrørs-tverssnittet. Bruk gjerne **«2.0 Tekniske data»** ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt. **OBS!** Minste anbefalte skorsteinslengde er 3,5 m.
- Flere fastbrenselfyrte ildsteder kan tilknyttes samme pipeløp dersom skorsteinstverrsnittet er tilstrekkelig.
- Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørenes monteringsanvisninger.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se **fig. 1** for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet.

Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekkdannelser.

NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.

Trekk i skorsteinen ; se «2.0 Tekniske data». Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken.

4.4 Montering før installasjon

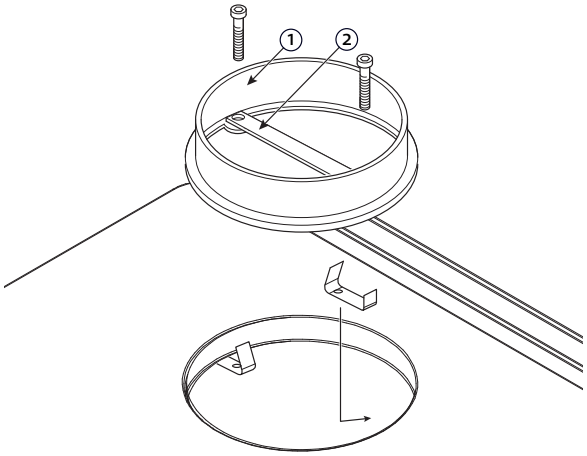
Produktet leveres ferdig montert i ett kolli.
Når du har pakket ut produktet, kontroller at det ikke har synlige skader, og at betjeningshåndtakene virker.
VIKTIG!: Et ark med skumplast er plassert mellom hvelv og ledeplate for å beskytte disse under transport. Sørg for å fjerne dette før første gangs fyring i ildstedet.

4.5 Røykuttak

Produktet leveres klargjort fra fabrikk for topputtak.

Montering av røykuttak ved topputtak

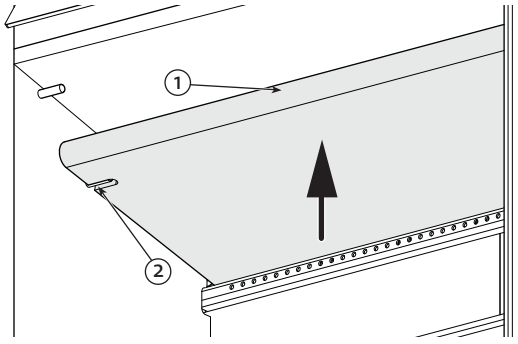
Fig. 2



1. Fest den løse røykstussen **(fig. 2-1)** som ligger i askeskuffen, i uttaket med festeklemmene og skruene fra servicepakken.
2. Skru fast kulefangeren **(fig. 2-2)** på tvers i røykstussen for å hindre at ledeplate **og** hvelv slås i stykker ved feiing.

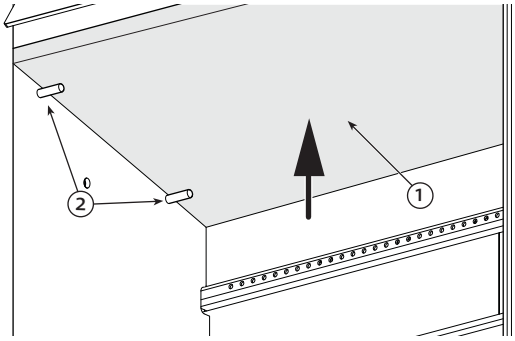
Montering av røykstuss ved bakuttak

Fig. 3



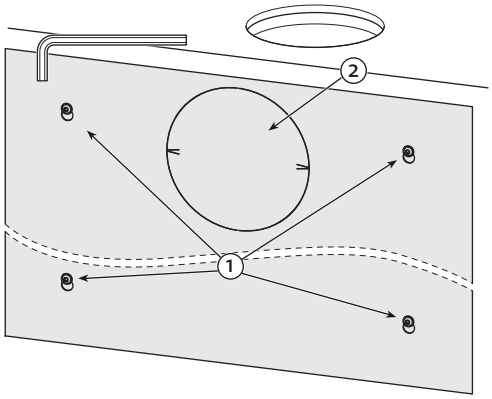
1. Løft hvelvet **(fig. 3-1)** forsiktig opp.
2. Fjern pinnene **(fig. 3-2)**.
3. Kant hvelvet ut.

Fig. 4



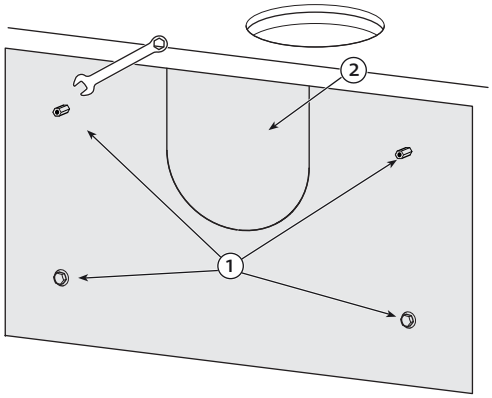
1. Løft ledeplateen **(fig. 4-1)** forsiktig opp.
2. Fjern pinnene **(fig. 4-2)**.
3. Kant ledeplaten ut.

Fig. 5



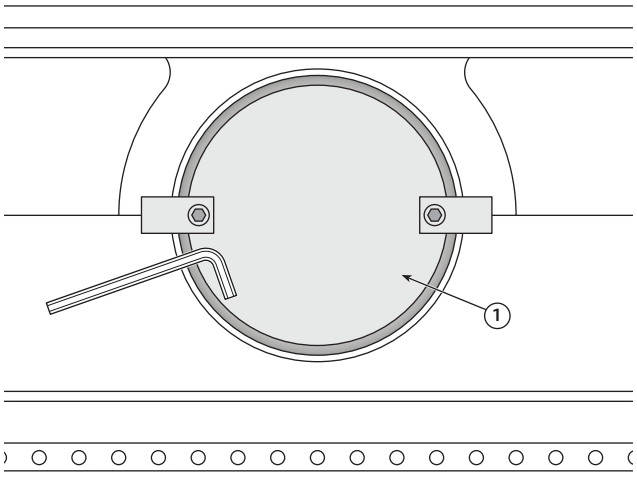
1. Skru av ytre skjermplate **(fig. 5-1)**.
2. Fjern utslagsåpningen **(fig. 5-2)**.

Fig. 6



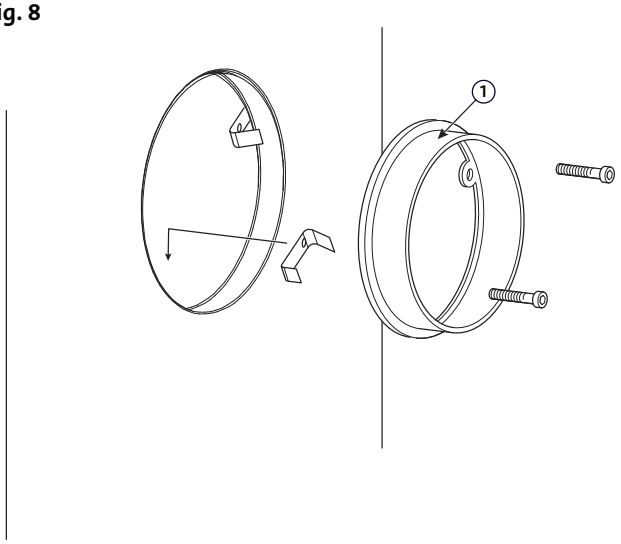
1. Skru av indre skjermplate **(fig. 6-1)**.
2. Fjern utslagsåpningen **(fig. 6-2).**

Fig. 7



1. Fjern støpejernslokket **(fig. 7-1)** fra innsiden av brennkammeret.
2. Monter støpejernslokket i hullet for topputtaket.

Fig. 8



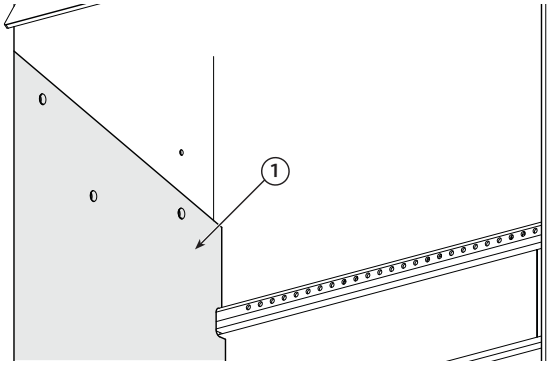
1. Fest den løse røykstussen **(fig. 8-1)** som ligger i askeskuffen, i uttaket med festeklemmene og skruene fra servicepakken.
2. NB! Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

4.6 Montering av kleberstenssider (tilleggsutstyr)

For å kunne montere kleberstenssider må først konveksjonsplatene som følger med produktet demonteres.

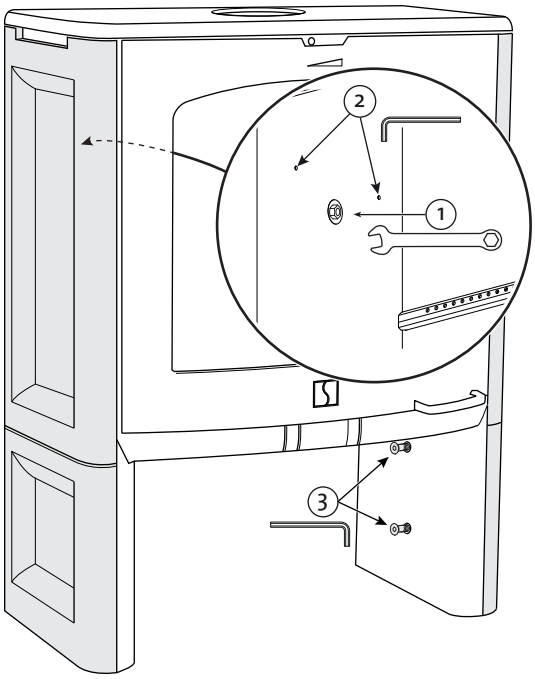
1. Ta bort hvelvet **(se fig. 3)**.
2. Ta bort ledeplaten **(se fig. 4)**.

Fig. 9



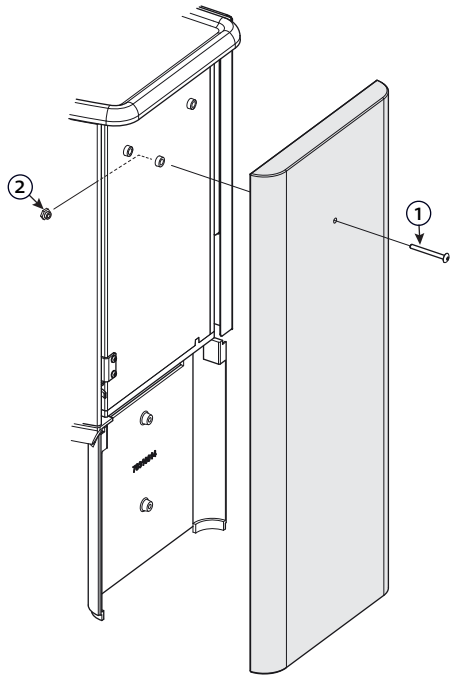
1. Ta ut sidebrennplatene **(fig. 9-1)**.

Fig. 10



1. Skru ut mutteren **(fig. 10-1)** som holder øvre konveksjonsplate.
2. Skru ut settskruene **(fig. 10-2)** slik at de ikke stikker ut på utsiden.
3. Skru ut skruene **(fig. 10-3)** som holder nedre konveksjonsplate.

Fig. 11



1. Fest kleberpanelene med skrue **(fig. 11-1)** og mutter **(fig. 11-2)**.
2. Tilbakemonter sidebrennplater, ledeplate og hvelv.

5.0 Daglig bruk

Lukt under innfyring

Under første gangs oppfyring kan ildstedet gi fra seg en irriterende gass som kan lukte noe. Dette er fordi lakken tørker. Gassen er ikke giftig, men det bør foretas en skikkelig utlufting av rommet. Fyr med god trekk til samtlige gasser har brent ut - til verken røyk eller lukt merkes mer.

5.1 Betjening

Fyringstips

NB! Ved som lagres ute eller i kalde rom, bør tas inn ca. 1 døgn før den skal brukes slik at den får romtemperatur.

Det er flere måter å fyre opp i ovnen på, men det er alltid viktig å være nøye med hva du legger i ovnen. Se avsnittet **"Vedkvalitet".**

Vedkvalitet

Veden bør være tørket slik at vanninnholdet er på maks. 20%. For å oppnå dette, bør veden hugges senest på ettervinteren. Den kløyves og stables på en slik måte at den blir luftet. Stablene må beskyttes for ikke å trekke for store mengder regnvann. Veden bør tas inn tidlig høst, og stables/lagres for bruk kommende vinter.

Vær spesielt nøye med aldri å fyre med følgende materialer:

- Husholdningsavfall, plastposer o.l.
- Malt eller impregnert trevirke (som er meget giftig).
- Spon- og laminerte plater.
- Drivved (sjøvann).

Dette kan skade produktet, og er forurensende.
NB! Bruk aldri væsker som bensin, parafin, rødsprit e.l. til opptenning. Du kan skade både deg selv og produktet.

5.2 Opptenning

Forbruk av ved;

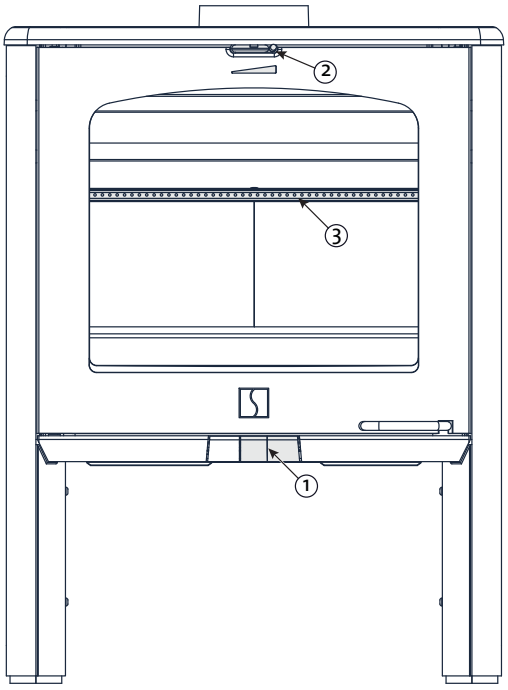
Opptenningsved (finkløvd ved):
Lengde: ca. 30 cm
Diameter: 2 - 5 cm
Mengde pr. opptenning: 6 - 8 stk.

Ved (kløvd ved):
Anbefalt lengde: 20 - 30 cm
Diameter: Ca 8 cm
Ileggsstørrelse: 1,8 kg
Mengde pr. ilegg: 2 stk.

Fig. 12

1. Legg to vedkubber på tvers i brunnen av brennkammeret.
2. Legg vedpinner på toppen av vedkubbene på kryss og tvers.
3. Plasser opptenningsbrikettene mellom vedpinnene og tenn på.

Fig. 13



4. Åpne opptennings- **(fig. 13-1)** og luftventilen **(fig. 13-2)** på maksimums åpning til veden har antent skikkelig og brenner godt. Maksimal åpning på opptenningsventilen oppnås ved å ta tak i knappen bak håndtaket.
5. Kontroller at etterbrenning (sekundærforbrenning) starter. Dette sees best ved å kontrollere at gule stikkflammer brenner foran hullene under hvelvet **(fig. 13-3)**.

6. Steng opptenningsventilen og reguler luftventilen til ønsket nivå.
7. Askeskuffen skal alltid være stengt under fyring.
8. Askeristen skal stå halvt åpen under fyring.

Påfylling av ved

- Legg ofte i ovnen, men bruk lite brensel om gangen. Fyres det for kraftig, kan varmepåkjenningen i skorsteinen bli unødvendig stor.
- Fyr moderat.
- Unngå ulmebrann, det er da forurensningen er størst. Det beste er når det brenner friskt, og røyken fra skorsteinen er bortimot usynlig.

5.3 Advarsel mot overfyring

Ildstedet må aldri overfyres

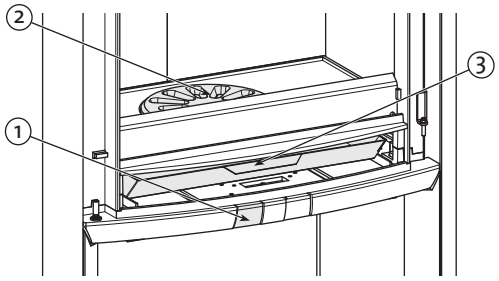
Med overfyring forstås et for stort ilegg av brensel, og/eller for mye lufttilførsel, slik at varmeutviklingen blir for kraftig. Et sikkert tegn på overfyring er at produktet får glødende punkter. Reduser da luftventil-innstillingene øyeblikkelig.

Ved mistanke om for høyt/dårlig trekk i skorsteinen, må det søkes fagkyndig hjelp for utbedring. (Se også ***«4.0 Installasjon» (Skorstein og røykrør)*** for informasjon.)

5.4 Fjerning av aske

Produktet har askeskuff som gjør det enkelt å fjerne asken.

Fig.14



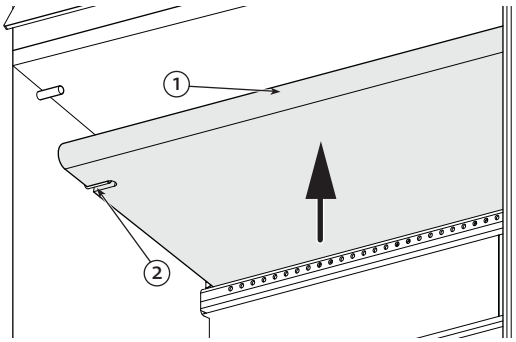
- Produktet er utstyrt med en askerist **(fig. 14-2)**. Ved å aktivere reguleringsarmen **(fig. 14-1)** vil asken tømmes fra brennkammeret og ned i askeskuffen **(fig. 14-3). Viktig! Tøm aldri asken i brennbar beholder, da glør kan finnes i asken lenge etter avsluttet fyring.**
- Se til at askeskuffen **(fig. 14-3)** aldri blir så full at det hindrer asken i å komme gjennom askeristen og ned i skuffen.

6.0 Service

Advarsel! Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig! Det må kun brukes originale reservedeler!

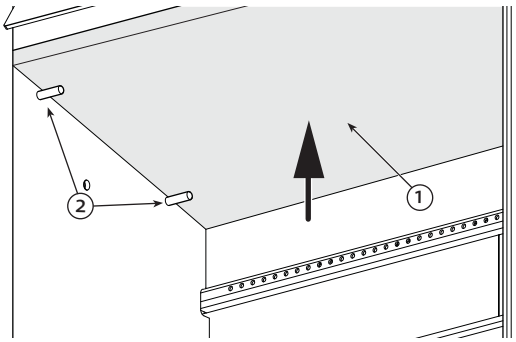
6.1 Utskifting av hvelv/ledeplater

Fig. 15



1. Løft hvelvet **(fig. 15-1)** forsiktig opp.
2. Fjern pinnene **(fig. 15-2)**.
3. Kant hvelvet ut.

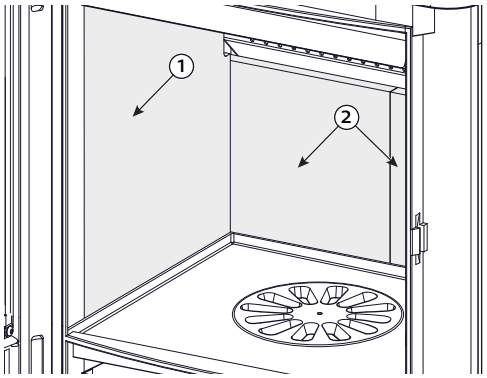
Fig. 16



1. Løft ledeplateen **(fig. 16-1)** forsiktig opp.
2. Fjern pinnene **(fig. 16-2)**.
3. Kant ledeplaten ut.

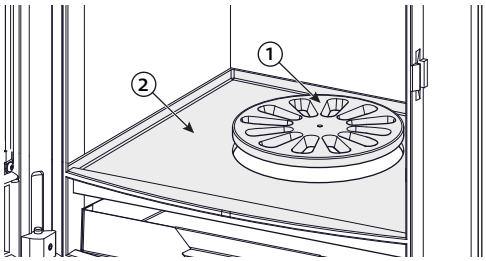
6.2 Utskifting av brennplater/fyrbunn

Fig. 17



1. Ta ut hvelv/ledeplate (se pkt. **«6.1 - Utskifting av hvelv/ledeplater»**)
2. Ta ut sidebrennplatene **(fig. 17-1)**.
3. Ta ut bakre brennplater **(fig. 17-2)**.

Fig. 18



1. Løft ut askeristen **(fig. 18-1)** og fyrbunnen **(fig. 18-2)**.
2. Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

7.0 Vedlikehold

7.1 Rensing og sotfjerning

Under fyring vil det kunne danne seg et sotbelegg på innsiden av ildstedets varmeflater. Sot har en god isolerende effekt, og vil derfor redusere ildstedets varmeavgivelse. Dersom sotbelegg oppstår under bruk av produktet, vil dette kunne avhjelpes ved bruk av en sotrens.

For å forhindre at det danner seg vann og tjærebelegg i ildstedet, bør det fyres kraftig med regelmessige mellomrom for å tørke opp belegget. En årlig rengjøring innvendig vil være nødvendig for å få maksimalt varmeutbytte av produktet. Foreta dette gjerne i forbindelse med feiing av skorstein og skorsteinsrør.

7.2 Feiing av røykrør til skorstein

Feiing av røykrør utføres gjennom røykrørets feieluke eller gjennom produktets døråpning. Da må hvelvet/ledeplatene fjernes.

7.3 Kontroll av ildstedet

Produsenten anbefaler at du selv kontrollerer ditt ildsted nøye etter at feiing/rengjøring er gjennomført. Kontroller alle synlige overflater for sprekker. Se også til at alle sammenføyninger er tette, og at pakninger ligger riktig. Pakninger som er slitte eller deformerte, bør byttes ut.

Rens pakningssporet godt, påfør keramisk lim (fås kjøpt hos din lokale forhandler), og press pakningen godt på plass. Etter kort tid er sammenføyningen tørr.

7.4 Utvendig vedlikehold

Lakkerte produkter vil etter noen års bruk kunne endre farge. Overflaten bør pusses og børstes fri for løse partikler før ny ovnslakk påføres.

8.0 Driftsforstyrrelser - feilsøking

Dårlig trekk

- Sjekk skorsteinens lengde slik at den dekker kravene i nasjonale lover og regler. (Se også avsnitt**«2.0 Tekniske data»** og **«4.0 Installasjon» (Skorstein og røykrør)** i installasjonsmanualen for informasjon.)
- Kontroller at min. tverrsnitt på skorsteinen er i henhold til det som er beskrevet i **«2.0 Tekniske data»**.
- Se til at det ikke er noe som hindrer røykgassene å slippe ut: Grener, trær etc.
- Ved mistanke om for høyt/dårlig trekk i skorsteinen, må det søkes fagkyndig hjelp for måling og utbedring.

Ilden dør ut etter en tid

- Kontroller at brenslet er tørt nok.
- Sjekk om det er undertrykk i huset; steng mekaniske vifter og åpne et vindu i nærheten av peisen.
- Sjekk at luftventilen er åpen.
- Se til at røykuttaket ikke er tett av sot.

Hvis det dannes unormalt mye sot på glasset

Det vil alltid dannes noe sot på glasset, men mengden vil være avhengig av:

- Fuktigheten i brenselet.
- De stedlige trekkforhold.
- Regulering av luftventilen.

Mesteparten av sotbelegget vil normalt bli brent av når luftventilen blir regulert opp til maksimum, og det fyres friskt i ildstedet.

9.0 Tilleggsutstyr

9.1 Topplate i klebersten

Topplate med hull, kat. nr. 50013020
Topplate uten hull, kat. nr. 50013021

9.2 Ekstra skjermplate, bak

Kat. nr. 50013030

10.0 Gjenvinning

10.1 Gjenvinning av emballasje

Ildstedet blir levert med følgende emballasje:
- Pall av tre som kan kappes opp og brennes i ildstedet.
- Emballasje i papp som skal leveres til gjenvinning.
- Poser i plast som skal leveres til gjenvinning.

10.2 Gjenvinning av ildstedet

Ildstedet består av:
- Metall som skal leveres til gjenvinning.
- Glass som **skal håndteres som spesialavfall. Glasset i ildstedet må ikke legges i vanlig kildesortering.**
- Brennplater i verkikulitt som kan kastes i vanlig restavfall.

11.0 Reklamasjonsrett

Det gis 10 års reklamasjonsrett på utvendig støpegods med hensyn til materialfeil og fabrikasjonsfeil etter første gangs kjøp/installasjon. Reklamasjonsretten forutsetter at ildstedet er montert i henhold til gjeldende lover og forskrifter, samt monterings- og bruksanvisning.

Reklamasjonsretten dekker ikke:
Montering av tilleggsdeler, eksempelvis for å utbedre stedlige trekkforhold, lufttilførsel eller andre forhold som er utenfor produsentens kontroll. Reklamasjonsretten omfatter ikke forbruksdeler som brennplater, røykhvelv, fyrrist, bunnrist, ildfast stein, spjeld og pakninger da dette nedbrytes over tid p.g.a. vanlig slitasje. Reklamasjonsretten dekker ikke skader som har oppstått som følge av fyring med uegnet brensel som rekved, impregnert og lakkert treverk, bordkapp, sponplater og liknende. Ved bruk av uegnet brensel kan det lett oppstå overfyring, dvs. at ildstedet blir rødglødende med konsekvenser som misfarging av lakken, samt sprekkdannelser i støpegodset.

Reklamasjonsretten gjelder ikke for skader som er oppstått under transport fra forhandler til installasjonssted. Den gjelder heller ikke ved bruk av uoriginale deler.

Indhold

Installationsmanual med tekniske data

1.0 Forhold til myndighederne 14

2.0 Tekniske data 14

3.0 Sikkerhed 16

4.0 Installation 16

5.0 Daglig brug 19

6.0 Service 20

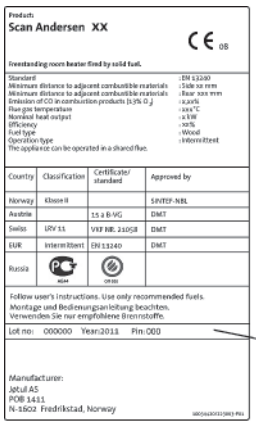
7.0 Vedligeholdelse 21

8.0 Driftsforsyrrelser - fejlfinding 21

9.0 Ekstraudstyr 22

10.0 Genbrug 22

11.0 Garanti 22


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.

Standard	: EN 13240
Minimum distance to adjacent combustible materials	: Side xx mm
Minimum distance to adjacent combustible materials	: Rear xxx mm
Emission of CO in combustion products [13% O2]	: x,xx%
Flue gas temperature	: xxx°C
Nominal heat output	: x kW
Efficiency	: xx%
Fuel type	: Wood
Operation type	: Intermittent

The appliance can be operated in a shared flue.

Country	Classification	Certificate/ standard	Approved by
Norway	Klasse II		SINTEF-NBL
Austria		15 a B-VG	DMT
Swiss	LRV 11	VKF NR. 21058	DMT
EUR	Intermittent	EN 13240	DMT
Russia			

Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.

Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000

Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

På alle vores produkter sidder et skilt, der angiver lotnummer og år. Skriv dette nummer på det angivne sted.
For at garantien skal gælde, skal serienummer og garantikort/ kvittering altid vises ved kontakt med forhandleren.

Lot no.

1.0 Forhold til myndighederne

Installationen af en brændeovn skal overholde det pågældende lands love og regler.

Alle lokale forordninger, inkl. de forordninger der henviser til nationale og europæiske standarder, skal overholdes ved installationen af produktet. Kontakt de lokale bygningsmyndigheder/teknisk forvaltning vedrørende restriktioner og installationskrav.

Det anbefales, at installationen kontrolleres af kvalificeret personale, før den tages i brug.

Læs monterings- og brugsmanualen grundigt før brug. Installationen kan først tages i brug, når den er godkendt af en skorstensfejer.

Der er placeret et typeskilt af varmebestandigt materiale på skærmpladen på bagsiden. Det indeholder oplysninger om identifikation og dokumentation af produktet.

2.0 Tekniske data

Materiale:	Støbejern
Overfladebehandling:	Sort lak
Brændselstype:	Træ
Maks. trælængde:	50 cm
Røgudtag:	Topp/bak
Røgrørsdimension:	Udvendig Ø 148/172 cm^2 invendig Ø 135 mm/ 143 cm^2
Vægt, konvektionsmodel:	Ca. 140 kg
Vægt, fedtstensmodel:	Ca. 240 kg.
Produktmål, afstande:	Se **fig. 1**

Tekniske data ihht. EN 13240:

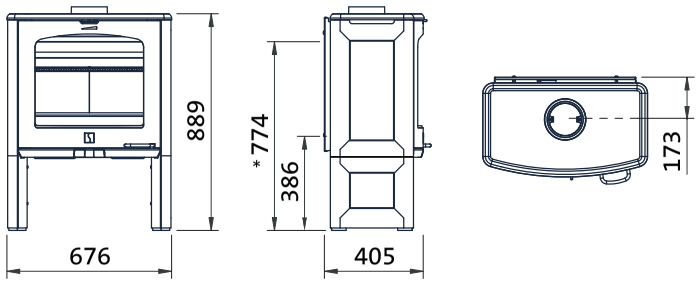
Nominel varmeafgivelse:	7 kW
Virkningsgrad:	79%
Anbefalet skorstenstræk:	12 Pa
CO-emission (13%O_2):	0,07%
CO-emission (13%O_2):	875 mg/Nm^3
Driftsform:	Intermitterende

Ved intermitterende forbrænding forstås her normal brug af en brændeovn, dvs. at der lægges nyt brændsel i, straks når brændslet er brændt ned til gløder.

Fig. 1

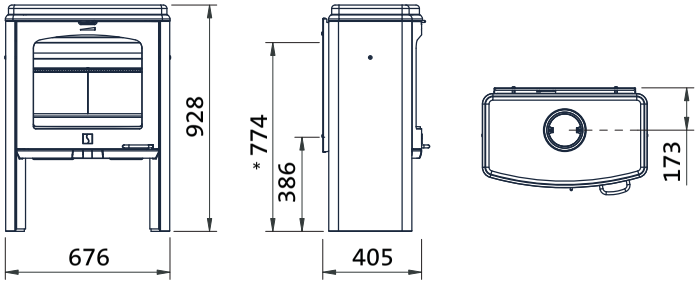
Scan Andersen 10

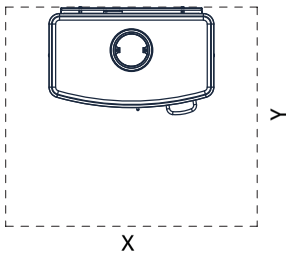
Konvektionsmodel:



* Center bagudtag

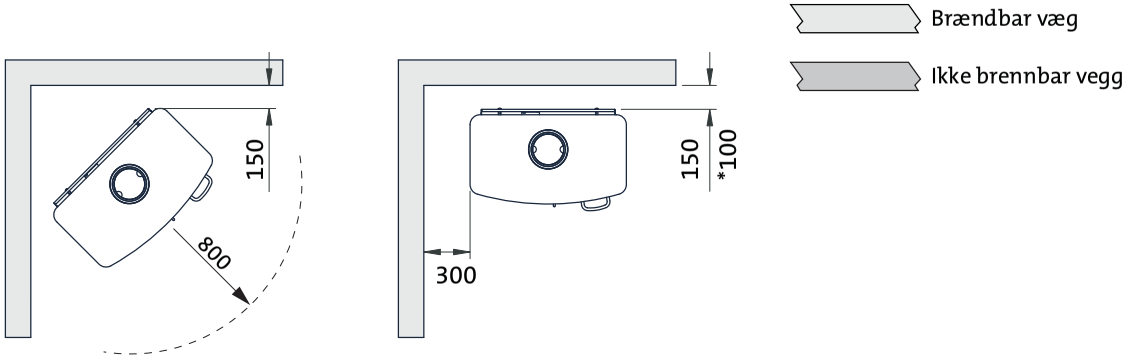
Fedstensmodel:





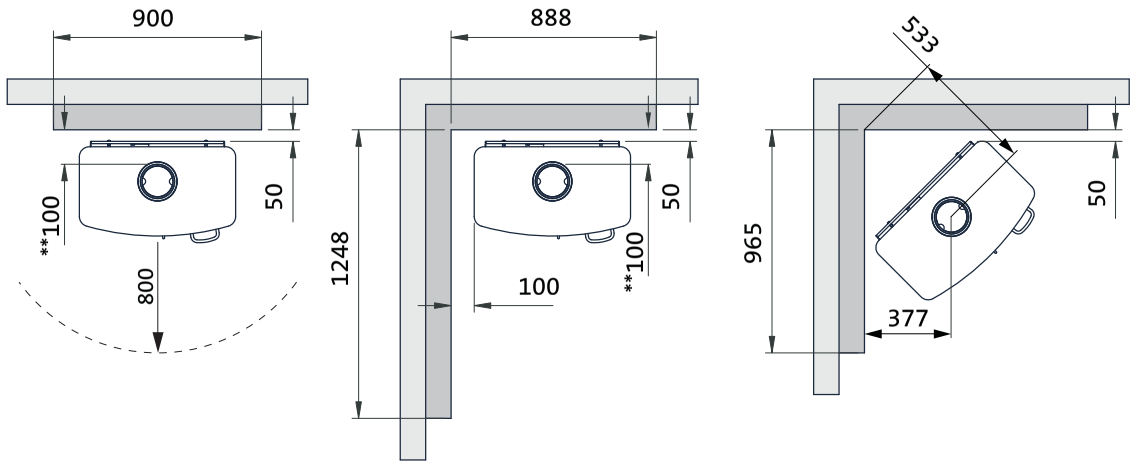
Min. mål gulvplade.
X,Y = I henhold til nationale lover og regler.

Min. afstand til brændbar væg:



* = Reduceret afstand til brændbart ved montage af ekstra strålingsskærm
(kat.nr. 50013030 (kun konvektion)), og halvisoleret/skærmet røgrør helt ned til produktet.

Min. afstand til brændbar væg beskyttet af godkendt brandmur:



Alle mål er med halvisoleret/skærmet røgrør helt ned til produktet.
** = Ved brug af uisoleret røgrør.

900125-P00

DANSK

3.0 Sikkerhed

OBS! For at sikre optimal funktion og sikkerhed anbefales det, at installationen udføres af en kvalificeret montør.

Eventuelle ændringer på produktet, som foretages af forhandleren, montøren eller brugeren, kan medføre, at produktet og sikkerhedsfunktionerne ikke fungerer, som de skal. Det samme gælder for montering af tilbehør eller ekstraudstyr, som ikke er leveret af ildstedets producent. Dette kan også ske, hvis dele, som er nødvendige for ildstedets funktion og sikkerhed, er blevet afmonteret eller fjernet.

I alle disse tilfælde fraskriver producenten sig sit ansvar, og garantien bortfalder.

3.1 Brandforebyggende tiltag

Enhver brug af brændeovnen kan udgøre en vis fare. Tag derfor hensyn til følgende anvisninger:

- De mindste tilladte sikkerhedsafstande ved installation og brug af brændeovnene findes i **fig. 1**.
- Sørg for, at møbler og andet brændbart materiale ikke kommer for tæt på brændeovnen. Den mindste afstand foran brændeovnsåbningen til brændbart materiale skal være **850 mm**.
- Lad ilden brænde ud. Den må aldrig slukkes med vand.
- Brændeovnen bliver varm under fyring og kan give forbrændinger, hvis den berøres.
- Asken må kun fjernes, når brændeovnen er kold. Aske kan indeholde gløder og bør derfor opbevares i en ubrændbar beholder.
- Aske skal placeres forsvarligt udendørs eller tømmes, hvor den ikke medfører brandfare.

Ved skorstensbrand:

- Luk alle luger og ventiler.
- Hold dør og evt. askedør på brændeovnen lukket.
- Kontrollér, om der er røg på loftet og i kældre.
- Ring til brandvæsnet.

Før brændeovnen kan tages i brug efter en brand eller et tilløb til brand, skal brændeovn og skorsten være kontrolleret og fundet i orden af fagkyndigt personale.

4.0 Installation

NB! Kontrollér, at brændeovnen er fri for skader, før installationen begynder.
Produktet er tungt! Sørg for hjælp ved opsætning og montering.

4.1 Gulv

Fundament

Man skal sikre sig, at gulvet er dimensioneret til brændeovnen. Se **«2.0 Tekniske data»** vedr. angivelse af vægt. Det anbefales at fjerne gulve, der ikke er monteret på fundamentet – såkaldte flydende gulve – ved installation.

Krav til beskyttelse af brændbart gulv

Hvis brændeovnen anbringes på et brændbart gulv, skal gulvet under og foran brændeovnen dækkes af en plade af metal eller et andet egnet ikke-brændbart materiale. Anbefalet tykkelse er min. 0,9 mm.
Eventuelle gulvbelægninger af brændbart materiale, såsom linoleum, gulvtæpper osv., skal fjernes under gulvpladen.

Pladen skal overholde nationale love og regler.

For Danmark: Min. 300 mm foran ilægningsåbningen, og 150 mm til hver side af ilægningsåbningen.

Kontakt de lokale bygningsmyndigheder/teknisk forvaltning vedrørende restriktioner og installationskrav.

4.2 Væg (fig. 1)

Afstand til væg fremstillet af brændbart materiale

For afstande, se **fig. 1**.

Afstand til væg dækket af brandmur (fig. 1)

Kontakt de lokale bygningsmyndigheder/teknisk forvaltning vedrørende restriktioner og installationskrav.

Krav til brandmur
Brandmuren skal være minimum **100 mm** tyk og udført i teglsten, betonsten eller letbeton. Andre materialer og konstruktioner med tilfredsstillende dokumentation kan også benyttes.

Afstand til ikke-brændbar væg

Ved ikke-brændbar væg forstås her en ikke-bærende væg af gennemgående murværk/beton.
Kontakt de lokale bygningsmyndigheder/teknisk forvaltning vedrørende restriktioner og installationskrav.

4.3 Skorsten og røgrør

- Brændeovnen kan tilsluttes skorsten og røgrør godkendt til en brændeovn, der fyres med fastbrændsel, med en røggastemperatur som angivet i **«2.0 Tekniske data»**.
- Skorstenstværsnittet skal minimum være det samme som røgrørstværsnittet. Brug gerne **«2.0 Tekniske data»** ved beregning af det rigtige skorstenstværsnit.

OBS! Producenten anbefaler at skorstenen er mindst 3,5 m høj.

- Flere fastbrændselfyrede brændeovne kan kobles til den samme skorsten, hvis skorstenstværsnittet er tilstrækkeligt.
- Tilslutning til skorsten skal udføres i henhold til skorstensleverandørens monteringsanvisninger.
- Før der laves hul i skorstenen, bør brændeovnen prøveopstilles med henblik på korrekt afmærkning for placering af brændeovn og hul i skorstenen. Se **fig. 1** for minimumsmål.
- Sørg for, at røgrøret stiger hele vejen frem til skorstenen.
- Brug røgrørsbøjning med fejedør for at sikre fejemulighed.

Vær opmærksom på, at det er meget vigtigt, at tilslutninger har en vis fleksibilitet. Dette forhindrer, at bevægelser i installationen fører til revnedannelser.

NB! Korrekt og tæt tilslutning er meget vigtig for produktets funktion.

Træk i skorstenen, se «2.0 Tekniske data». Ved for højt træk kan man installere og betjene et røgrørsspjæld til regulering af trækket.

4.4 Montering før installasjon

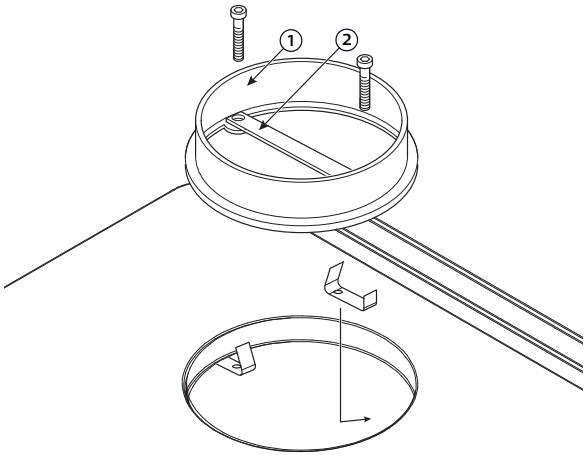
Produktet leveres færdigmonteret i et kolli.
Når du har pakket produktet ud, skal du kontrollere, at det ikke har synlige skader, og at betjeningshåndtagene virker. Tag askelisten og servicepakken, som ligger i brændkammeret, ud.
VIGTIG! Et stykke med skumplast er plasseret mellem de 2 røgvendeplader for at beskytte disse under transport. Sørg for at fjerne skumplasten før første fyring i ovnen.

4.5 Røgudtag

Produktet leveres klargjort fra fabrikken til topudtag.

Montering af røgudtag ved topudtag

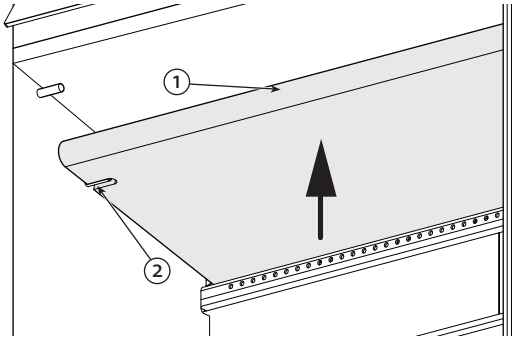
Fig. 2



1. Montér den løse røgstuds **(fig. 2-1)**, som ligger i askeskuffen, i udtaget med monteringsklemmerne og skruerne fra servicepakken.
2. Skru stopperen **(fig. 2-2)** fast på tværs i røgstudsen for at forhindre, at ledeplade og røgvenderpladen slås i stykker ved skorstensfejning.

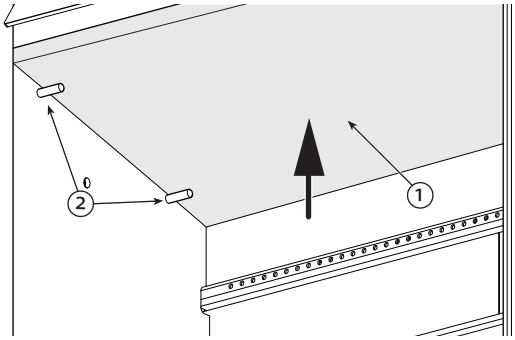
Montering af røgstuds ved bagudtag

Fig. 3



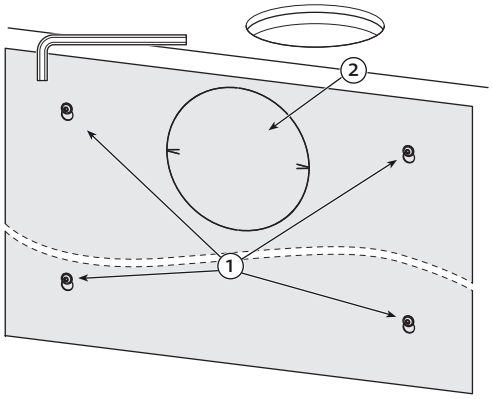
1. Løft forsigtigt røgvenderpladen **(fig. 3-1)** op.
2. Fjern stifterne **(fig. 3-2)**.
3. Kant røgvenderpladen ud.

Fig. 4



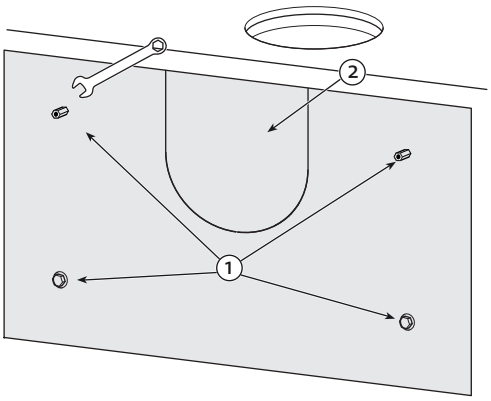
1. Løft forsigtigt ledepladen **(fig. 4-1)** op.
2. Fjern stifterne **(fig. 4-2)**.
3. Kant ledepladen ud.

Fig. 5



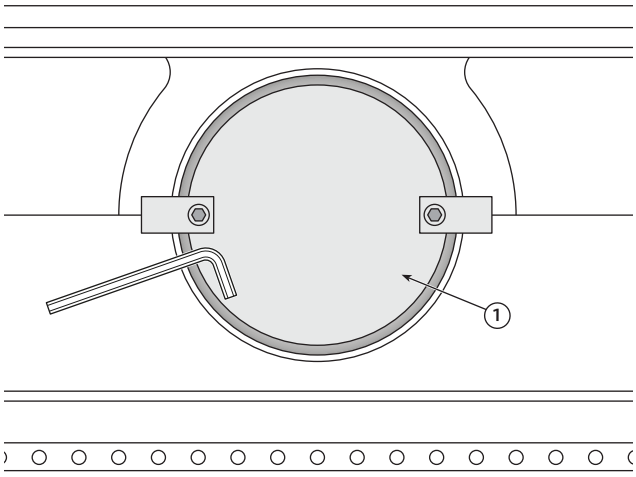
1. Skru den ydre skærmplade **(fig. 5-1)** af.
2. Fjern udslagsåbningen **(fig. 5-2)**.

Fig. 6



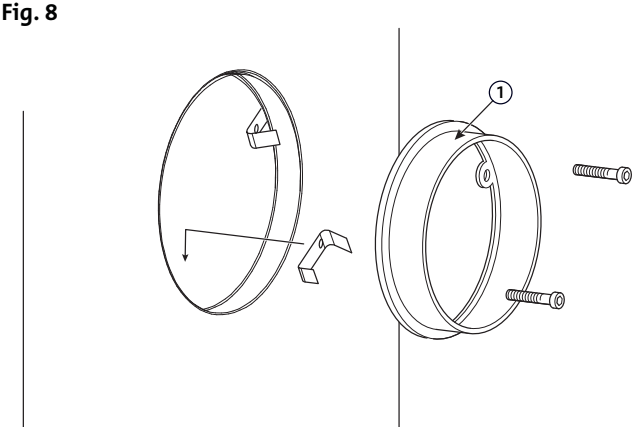
1. Skru den indre skærmplade **(fig. 6-1)** af.
2. Fjern udslagsåbningen **(fig. 6-2)**.

Fig. 7



1. Fjern støbejernsdækslet **(fig. 7-1)** fra indersiden af brændkammeret.
2. Montér støbejernsdækslet i hullet til topudtaget.

Fig. 8



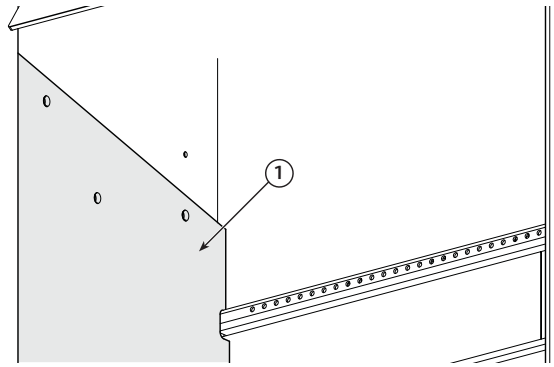
1. Montér den løse røgstuds **(fig. 8-1)**, som ligger i askeskuffen, i udtaget med monteringsklemmerne og skruerne fra servicepakken.
2. Genmontér alle dele.

4.6 Montering av fedtstenssider (ekstraudstyr)

For at kunne montere fedtstenssider skal konvektionspladerne, som følger med produktet, først afmonteres.

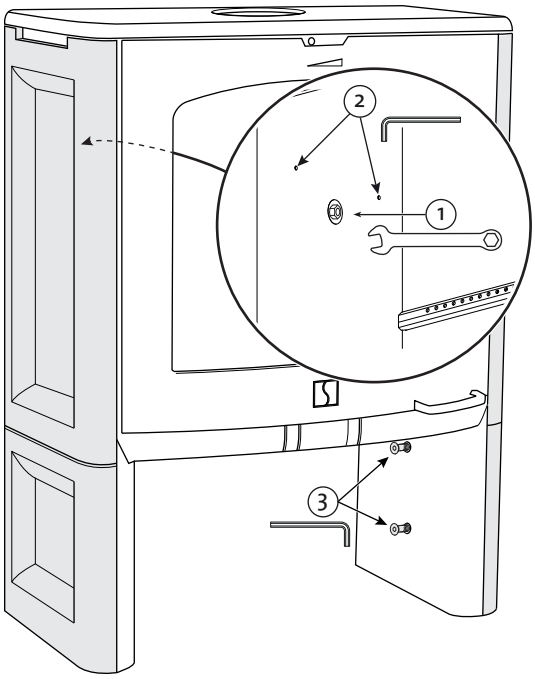
1. Tag røgvenderplade ud **(se fig. 3)**.
2. Tag ledepladen ud **(se fig. 4)**.

Fig. 9



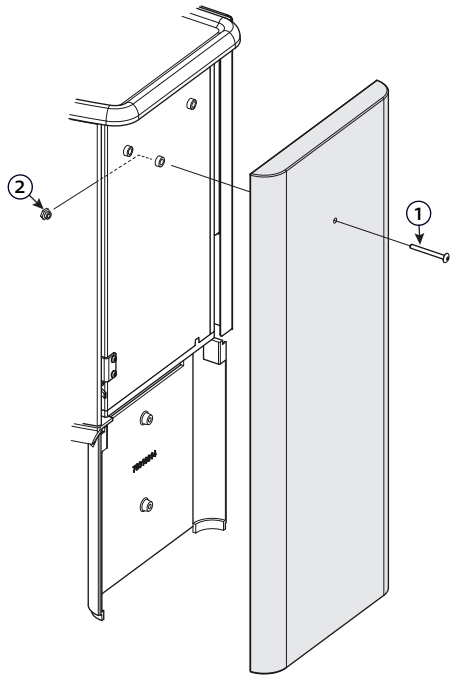
1. Tag sidebrændpladerne **(fig. 9-1)** ud.

Fig. 10



1. Skru den møtrik **(fig. 10-1)** ud, som holder den øvre konvektionsplade.
2. Skru stilleskruerne **(fig. 10-2)** ud, således at de ikke stikker ud på den udvendige side.
3. Skru skruerne **(fig. 10-3)** ud, som holder den nedre konvektionsplade.

Fig. 11



1. Monter fedtstenspanelerne med skrue **(fig. 11-1)** og møtrik **(fig. 11-2)**.
2. Genmonter sidebrændplader, ledeplade og røgvenderplade.

5.0 Daglig brug

Lugt under indfyring

Lugt under indfyring
Under den første fyring kan brændeovnen afgive en generende gas, der kan være ildelugtende. Dette er fordi lakken tørrer. Gassen er ikke giftig, men man bør udlufte rummet grundigt. Fyr med godt træk, indtil alle gasser er brændt af, og man hverken bemærker røg eller lugt.

5.1 Betjening

Fyringstip

NB! Træ, som opbevares udendørs eller i kolde rum, bør tages ind ca. 1 døgn, før det skal bruges, så det får rumtemperatur.

Der er flere måder at fyre i brændeovnen på, men det er altid vigtigt at være nøje med, hvad du lægger i brændeovnen. Se afsnittet **«Trækvalitet»**.

Trækvalitet

Brændet bør være tørret, så vandindholdet er på maks. 20 %.
For at opnå dette bør træet fældes senest sidst på vinteren. Træet skal kløves og stables, så der kommer luft til det. Stablerne skal beskyttes for ikke at opsuge for store mængder regnvand. Træet bør tages ind tidligt på efteråret og stables/lagres til brug om vinteren.

Vær særligt omhyggelig med aldrig at fyre med følgende materialer:
- Husholdningsaffald, plastposer o. lign.
- Malet eller imprægneret træ (som er meget giftigt).
- Spån- og laminatplader.
- Drivtømmer (havvand).

Dette kan skade produktet og er forurenende.

NB! Brug aldrig tændvæsker såsom benzin, petroleum, sprit eller lignende til optænding. Du kan skade både dig selv og produktet.

5.2 Optænding

Træforbrug;

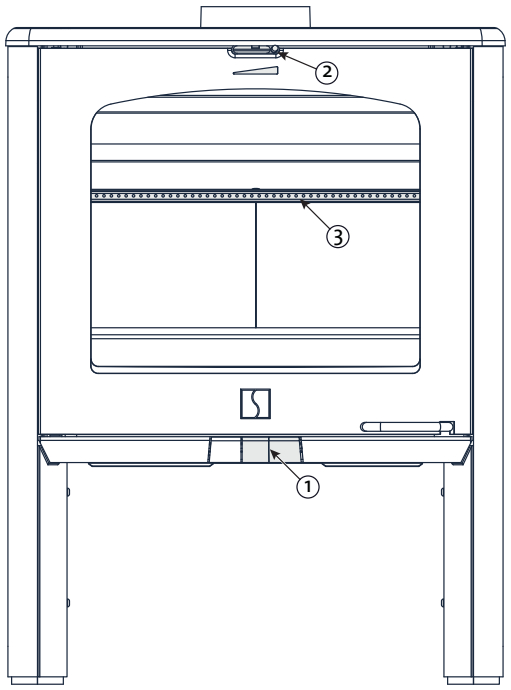
Optændingstræ (fintkløvet træ):
Længde: ca. 30 cm
Diameter: 2 - 5 cm
Mængde pr. optænding: 6 - 8 stk.

Træ (kløvet træ):
Anbefalet længde: 20 - 30 cm
Diameter: Ca 8 cm
Ilægningsstørrelse: 1,8 kg
Mængde pr. ilægning: 2 stk.

Fig. 12

1. Læg to brændestykker på tværs i bunden af brændkammeret.
2. Læg træpinde oven på brændestykkerne på kryds og tværs.
3. Placér optændingsbriketterne mellem træpindene, og tænd op.

Fig. 13



1. Åbn optændings- **(fig. 13-1)** og luftventilen **(fig. 13-2)** på maksimal åbning, indtil der er gået ordentligt ild i træet, og det brænder godt. Maksimal åbning af optændingsventilen opnås ved at tage fat i knappen bag håndtaget.
2. Kontrollér, at efterbrænding (sekundærforbrænding) starter. Dette ses bedst ved at kontrollere, at gule stikflammer brænder foran hullerne under røgvenderpladen **(fig. 13-3)**.
3. Luk optændingsventilen, og reguler luftventilen til det ønskede niveau.
4. Askeskuffen skal altid være lukket under fyring.
5. Askeristen skal stå halvt åben under fyring.

Påfyldning af brænde

- Læg ofte brænde på, men brug kun lidt ad gangen. Fyres der for kraftigt, kan varmebelastningen i skorstenen blive unødvendig stor.
- Fyr med måde.
- Undgå at det ulmer, for her er forureningen størst. Det er bedst, når træet brænder godt, og røgen fra skorstenen næsten er usynlig.

5.3 Advarsel mod overfyring

Brændeovnen må aldrig overfyres

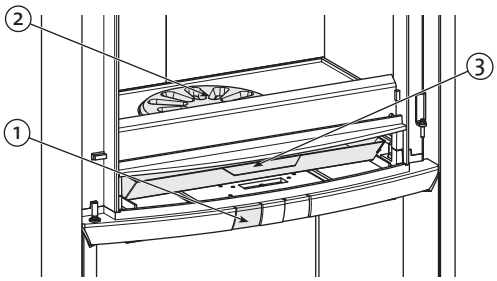
Ved overfyring forstås, at der lægges for meget brændsel i, og/eller tilføres for meget luft, så varmeudviklingen bliver for kraftig. Et sikkert tegn på overfyring er glødende prikker på produktet. Hvis dette sker, skal indstillingerne af luftventilen straks reduceres.

*Ved mistanke om for højt/dårligt træk i skorstenen skal der søges fagkyndig hjælp til udbedring. (Se også **«4.0 Installation» (Skorsten og røgrør)** for mere information.)*

5.4 Fjernelse af aske

Produktet har en askeskuffe, der gør det let at fjerne asken.

Fig.14



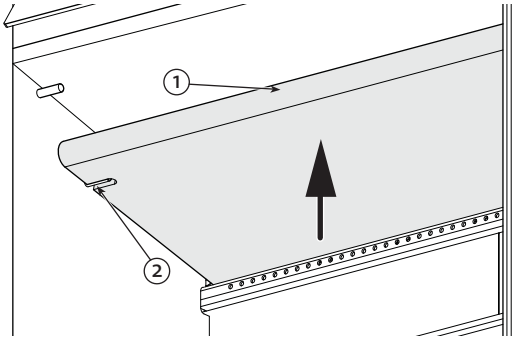
- Produktet er udstyret med en askerist **(fig. 14-2)**. Ved at aktivere reguleringsarmen **(fig. 14-1)** vil asken blive tømt fra brændkammeret ned i askeskuffen **(fig. 14-3)**. **Vigtigt! Tøm aldrig asken ned i en brændbar beholder, da der kan være gløder i asken længe efter afsluttet fyring.**
- Sørg for, at askeskuffen **(fig. 14-3)** aldrig bliver så fuld, at asken ikke kan komme gennem askeristen og ned i skuffen.

6.0 Service

Advarsel! Enhver ikke-autoriseret ændring af produktet er ulovlig! Der må kun bruges originale reservedele!

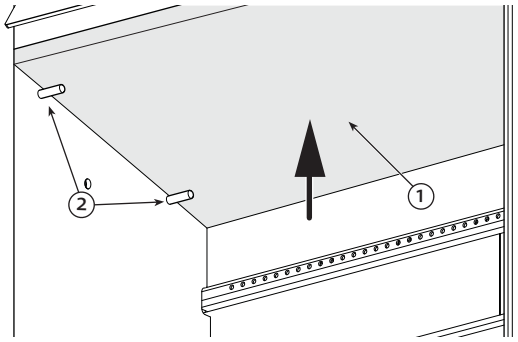
6.1 Udskiftning af røgvenderplade/ ledeplade

Fig. 15



1. Løft forsigtigt røgvenderpladen **(fig. 15-1)** op.
2. Fjern stifterne **(fig. 15-2)**.
3. Kant røgvenderpladen ud.

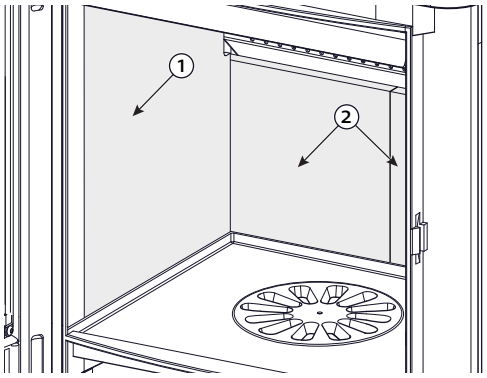
Fig. 16



1. Løft forsigtigt ledepladen **(fig. 16-1)** op.
2. Fjern stifterne **(fig.16-2)**.
3. Kant ledepladen ud.

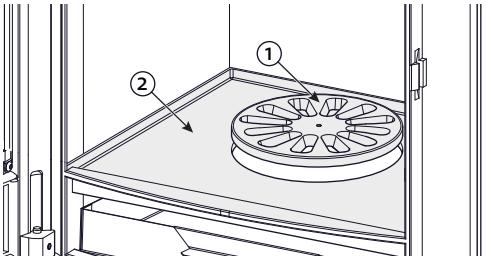
6.2 Udskiftning af brændplader/fyrbund

Fig. 17



1. Tag røgvenderplade/ledeplade (se pkt. **«6.1 – Udskiftning af røgvenderplade/ledeplade»**)
2. Tag sidebrændpladerne **(fig. 17-1)** ud.
3. Tag de bageste brændplader **(fig. 17-2)** ud.

Fig. 18



1. Løft askelisten **(fig. 18-1)** og fyrbunden **(fig. 18-2)** ud.
2. Ved genmontering følges samme procedure i omvendt rækkefølge.

7.0 Vedligeholdelse

7.1 Rensning og fjernelse af sod

Under fyring vil der kunne danne sig en sodbelægning indvendigt på brændeovnens varmeflader. Sod har en god isolerende effekt og vil derfor reducere brændeovnens varmeafgivelse. Hvis der opstår en sodbelægning, når produktet bruges, vil den kunne fjernes med et sodrensemiddel.

For at forhindre, at der dannes vand og tjærebelægninger i brændeovnen, bør der fyres kraftigt med regelmæssige mellemrum for at tørre belægningen. En årlig indvendig rengøring er nødvendig for at få det maksimale varmeudbytte af produktet. Det er en god idé at gøre dette, når skorsten og skorstensrør fejes.

7.2 Fejning af røgrør til skorsten

Fejning af røgrør skal foretages gennem røgrørets fejelåge eller gennem produktets døråbning. Så skal røgvenderpladen/ledepladen fjernes.

7.3 Kontrol af brændeovnen

Producenten anbefaler, at du selv kontrollerer din brændeovn grundigt efter udført fejning/rengøring. Se alle synlige overflader efter for revner. Kontrollér også, at alle samlinger er tætte, og at pakningerne ligger rigtigt. Slidte eller deformerede pakninger bør udskiftes.

Rens pakningsrillen godt, påfør keramisk lim (kan købes hos din lokale forhandler), og pres pakningen godt på plads. Efter kort tid er samlingen tør.

7.4 Udvendig vedligeholdelse

Lakerede produkter vil efter nogle års brug kunne ændre farve. Overfladen bør pudses og børstes fri for løse partikler, før der påføres ny ovnlak .

8.0 Driftsforstyrrelser - fejlfinding

Dårligt træk

- Tjek skorstenens længde – den skal opfylde kravene i nationale love og regler. (Se også afsnit **«2.0 Tekniske data»** og **«4.0 Installation»** (Skorsten og røgrør) for mere information.)
- Kontrollér, at skorstenens tværsnit mindst svarer til det, der er beskrevet i **«2.0 Tekniske data».**
- Kontrollér, at der ikke er noget, der hindrer røggasserne i at slippe ud: Grene, træer osv.
- Ved mistanke om for højt/dårligt træk i skorstenen skal der søges fagkyndig hjælp til måling og udbedring.

Ilden går ud efter et stykke tid

- Kontrollér, at brændslet er tørt nok.
- Tjek, om der er undertryk i huset – sluk evt. mekanisk ventilation, og åbn et vindue i nærheden af brændeovnen.
- Tjek, at luftventilen er åben.
- Kontrollér, at røgudtaget ikke er tilstoppet af sod.

Hvis der dannes unormalt meget sod på glasse

Det vil altid dannes noget sod på glasset, men mængden afhænger af:

- Brændslets fugtighed.
- Lokale trækforhold.
- Regulering af luftventilen.

Størstedelen af sodbelægningen vil normalt blive brændt af, når luftventilen åbnes op til maksimum, og der fyres godt op i brændeovnen.

9.0 Ekstraudstyr

9.1 Topplade i fedtsten

Topplade med hul, kat. nr. 50013020
Topplade uden hul, kat. nr. 50013021

9.2 Ekstra skærmplade, bag

Kat. nr. 50013030

10.0 Genbrug

10.1 Genbrug af emballage

Ildstedet bliver leveret med følgende emballage:

- Palle af træ som kan saves op og brændes i ildstedet.
- Emballage i pap som skal leveres til genvinding.
- Poser i plast som skal leveres til genvinding.

10.2 Genbrug af ildstedet

Ildstedet består af:

- Metal som skal leveres til genvinding.
- Glas **skal håndteres som specialaffald. Glasset fra ildstedet kan ikke lægges i kontaineren for almindelig glas ved kildesortering**.
- Brændplader i verkikulitte kan leveres som restaffald.

11.0 Garanti

Der ydes 10 års garanti på udvendigt støbejern med henblik på materialefejl og fabrikationsfejl efter første gangs køb/installation. Garantien forudsætter, at brændeovnen er monteret i henhold til gældende love og forskrifter, samt monterings- og brugsanvisning.

Garantien dækker ikke:
Montering af tilbehørsdele, f.eks. for at udbedre eksisterende trækforhold, lufttilførsel eller andre forhold, som ligger uden for producentens kontrol. Garantien omfatter ikke forbrugsdele som brændplader, røgvendeplader, fyrrist, bundrist, ildfaste sten, spjæld og pakninger, da disse dele nedbrydes med tiden pga. almindeligt slid. Garantien dækker ikke skader, der er opstået som følge af fyring med uegnet brændsel som f.eks. drivtømmer, imprægneret og lakeret træ, bræddestumper, spånplader og lign. Ved brug af uegnet brænde kan der let opstå overfyring, dvs. at brændeovnen bliver rødglødende med konsekvenser som f.eks. misfarvning af lakken samt revnedannelse i støbejernet.

Garantien omfatter ikke skader, der er opstået under transport fra forhandleren til installationsstedet. Den gælder heller ikke ved brug af uoriginale dele.

Sisällysluettelo

Asennusohje ja tekniset tiedot

1.0 Viranomaisvaatimukset 23

2.0 Tekniset tiedot 23

3.0 Turvallisuus 25

4.0 Asennus 25

5.0 Päivittäinen käyttö 28

6.0 Huolto 29

7.0 Tulisijan huolto 30

8.0 Käytössä ilmenavät ongelmat - vianmääritys 30

9.0 Lisävarusteet 31

10.0 Kierrätys 31

11.0 Reklamaatio-oikeus 31

1.0 Viranomaisvaatimukset

Tulisija tulee asentaa kunkin maan lakien ja määräysten mukaisesti.

Tuotetta asennettaessa on noudatettava paikallisia määräyksiä myös niiltä osin kuin niissä viitataan kansallisiin ja eurooppalaisiin standardeihin.

Tulisijan mukana toimitetaan pystytys-, asennus- ja käyttöohjeet.

Tulisija voidaan ottaa käyttöön vasta, kun sen on tarkastanut valtuutettu tarkastaja.

Tulisijan takana olevaan suojalevyyn on kiinnitetty lämmönkestävästä materiaalista valmistettu tyyppikilpi. Siitä käyvät ilmi tuotteen tunniste- ja dokumentaatiotiedot.

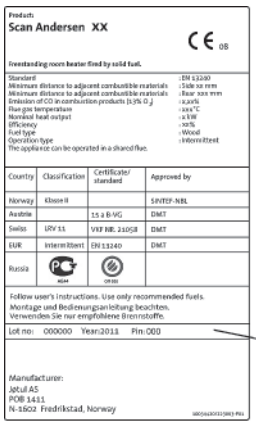
2.0 Tekniset tiedot

Materiaali:	Valurauta
Pintakäsittely:	Musta maali
Poltettava materiaali:	Puu
Polttopuiden max-pituus:	50 cm
Savuputkiliitäntä:	Ylhäältä/takaa
Savuputken halkaisija:	Ulkohalkaisija 148/172 cm^2 (poikkipinta-ala) Sisähalkaisija 135/143 cm^2 (poikkipinta-ala)
Paino kiertoilmapaneelien kanssa:	n. 140 kg
Paino vuolukivipaneelien kanssa:	n. 240 kg
Mitat ja etäisyydet:	Ks. **kuva 1**

Tekniset tiedot (EN 13240):

Nimellislämmönantoteho:	7 kW
Hyötysuhde:	79%
Suositeltava veto savupiipussa:	12 Pa
CO-päästö (13% O_2):	0,07%
CO-päästö (13% O_2):	875 mg/Nm^3
Käyttötapa:	hetkellinen poltto

Hetkellisellä poltolla tarkoitetaan tulisijan tavanomaista käyttöä, ts. puita lisätään heti, kun aikaisemmin lisätyt puut ovat palaneet.


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.
Standard : EN 13240
Minimum distance to adjacent combustible materials : Side xx mm
Minimum distance to adjacent combustible materials : Rear xxx mm
Emission of CO in combustion products (13% O 2) : x,xx%
Flue gas temperature : xxx°C
Nominal heat output : x kW
Efficiency : xx%
Fuel type : Wood
Operation type : Intermittent
The appliance can be operated in a shared flue.

Country	Classification	Certificate/ standard	Approved by
Norway	Klasse II		SINTEF-NBL
Austria		15 a B-VG	DMT
Swiss	LRV 11	VKF NR. 21058	DMT
EUR	Intermittent	EN 13240	DMT
Russia			

Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.
Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000
Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

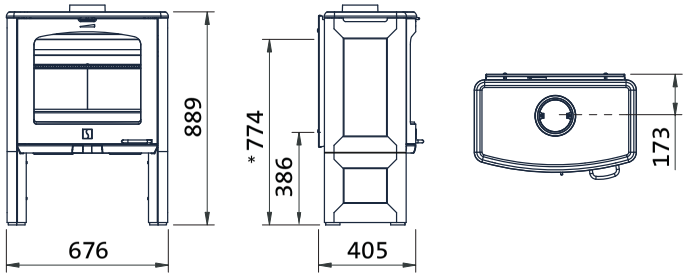
Kaikkiin tuotteisiimme on kiinnitetty tyyppikilpi, josta käy ilmi sarjanumero ja valmistusvuosi. Kirjoita tämä numero ohessa näkyvään kohtaan.
Jotta takuu olisi voimassa, on sarjanumero ja takuukortti/-kuittaus esitettävä aina otettaessa yhteyttä jälleenmyyjään tai Jøtuliin.

Lot no.

Kuva. 1

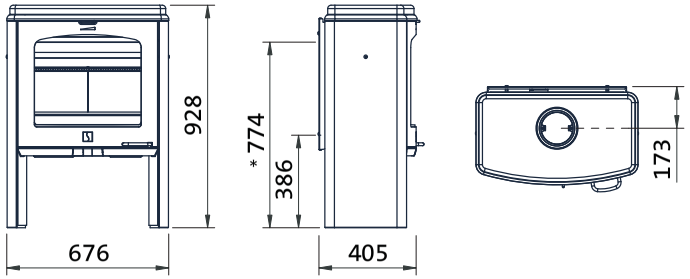
Scan Andersen 10

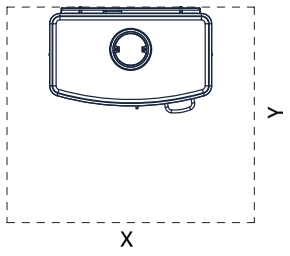
Malli, jossa kiertoilmapaneelit:



* Savuputkiliitäntä keskellä takana

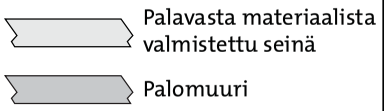
Malli, jossa vuolukiviset sivupaneelit:

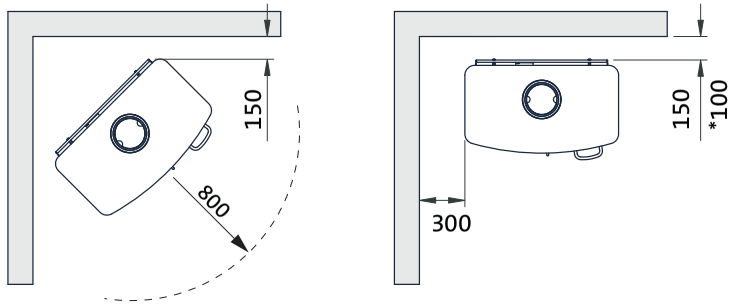




Lattialevyn minimimitat.
X/Y = Kansallisten lakien ja määräysten mukaan.

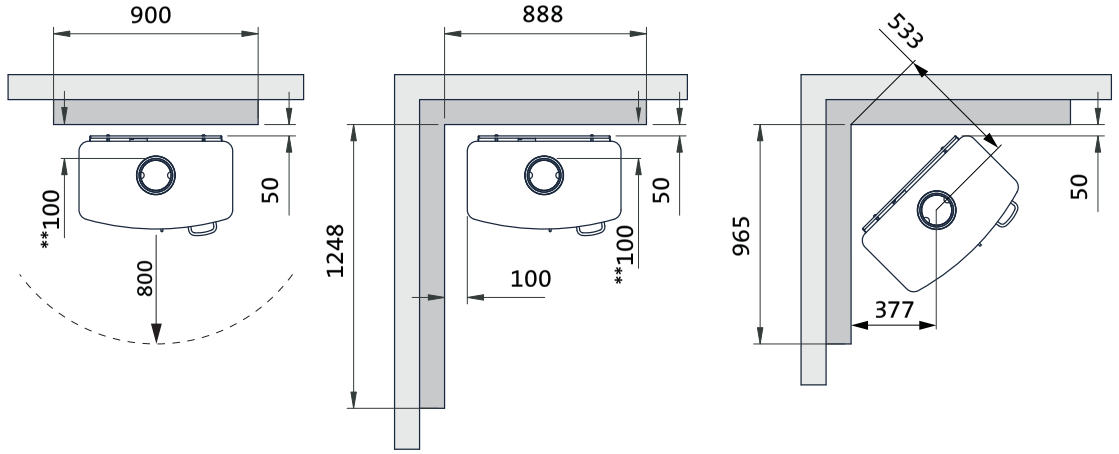
Minimietäisyys palavaan seinään, mallit:





* = Käytettäessä lisäsuojalevyä (tuotenro 50013030 (vain kiertoilma))
ja puolieristettyä/suojattua savuputkea alas kamiinaan saakka.

Minimietäisyys palomuurilla suojattuun seinään, mallit:



Kaikki mitat asennukselle, jossa puolieristetty/suojattu savuputki alas tulisijaan asti.
** = Käytettäessä eristämätöntä savuputkea.

900125-P00

3.0 Turvallisuus

HUOM.! Jotta tulisija toimisi mahdollisimman hyvin ja turvallisesti, valmistaja suosittelee, että tulisijan asentaa valtuutettu asentaja.

Myyjän, asentajan tai käyttäjän tulisijaan mahdollisesti tekemät muutokset voivat saada aikaan, etteivät tulisija ja sen turvatoiminnot toimi siten kuin on tarkoitettu. Sama koskee muiden kuin valmistajan toimittamien lisätarvikkeiden tai -varusteiden käyttöä. Niin voi käydä myös, jos tulisijan toiminnan ja turvallisuuden kannalta välttämättömiä osia jätetään asentamatta tai irrotetaan pois.

Valmistaja sanoutuu kaikissa tällaisissa tapauksissa irti vastuusta, ja reklamaatio-oikeus lakkaa olemasta voimassa.

3.1 Paloturvallisuutta koskevat toimenpiteet

Kaikkien tulisijojen käyttöön voi liittyä vaaratekijöitä. Noudata siksi seuraavia ohjeita:

- Tulisijaa koskevat turvalliset minimietäisyydet käyvät ilmi tulisijan asennusohjeen **kuvasta 1**.
- Katso, että huonekalut ja muu palava materiaali eivät ole liian lähellä tulisijaa. Minimietäisyyden tulisijan aukosta palavaan materiaaliin on oltava **850 mm**.
- Anna tulen aina palaa loppuun. Älä koskaan yritä sammuttaa sitä vedellä.
- Tulisija tulee kuumaksi lämmityksen aikana ja siihen koskeminen voi aiheuttaa palovammoja.
- Poista tuhka vasta, kun tulisija on jäähtynyt täysin. Tuhkan joukossa voi olla hehkuvia kekäleitä ja siksi tuhkaa on säilytettävä palamattomassa säiliössä.
- Tuhka on sijoitettava ulkona turvalliseen paikkaan tai tyhjennettävä paikkaan, jossa se ei aiheuta palovaaraa.

Savupiippupalon syttyessä:

- Sulje kaikki luukut ja venttiilit.
- Pidä tulisijan luukku suljettuna.
- Tarkista, että ullakolla ja kellarissa ei ole savunmuodostusta.
- Soita palokunnalle.
- Tulisija voidaan ottaa uudelleen käyttöön palon tai palonalun jälkeen, kun asiantuntija on tarkastanut tulisijan ja savupiipun ja todennut, että se on kunnossa.

4.0 Asennus

Huom.! Tarkista ennen asennuksen aloittamista, ettei tulisijassa näy vaurioita.
Tuote on painava! Hanki apuvoimia asennusta varten.

4.1 Lattia

Perustus

On varmistettava, että lattia on mitoitettu koko tulisijan painolle riittävän kestäväksi. Ks. tulisijan painoa koskevat tiedot kohdasta **«2.0 Tekniset tiedot»**. On suositeltavaa, että lattia, joka ei ole kiinni perustuksessa (ns. kelluva lattia) poistetaan tulisijan alta.

Palavasta materiaalista valmistetun lattian suojaaminen

Jos tulisija pystytetään palavasta materiaalista valmistetun lattian päälle, tulisijan eteen on laitettava teräksestä tai muusta palamattomasta materiaalista valmistettu levy (lisävaruste). **Mahdollinen palavasta materiaalista valmistettu lattiapinnoite, kuten linoleumi tai kokolattiamatto, on poistettava tulisijan alta**.

Tulisijan etupuolelle laitettavan lattialevyn tulee olla paikallisten lakien ja määräysten mukainen.

Suomessa: Väh. 400 mm luukun etupuolella, ja levyn on oltava vähintään tulisijan luukun levyinen.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

4.2 Seinä (kuva 1)

Etäisyys palavasta materiaalista valmistettuun seinään

Etäisyys seinään, kun savuputki on suojattu: ks. **kuva 1**.

Etäisyys palomuurilla suojattuun seinään (kuva 1)

Kysy asennusta koskevia ohjeita ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

Palomuuria koskevat vaatimukset
Palomuurin on oltava vähintään **100 mm** paksu ja sen on oltava muurattu tiilistä, betoniharkoista tai tehty kevytbetonista. Myös muita vaatimukset täyttäviä materiaaleja ja rakenteita voidaan käyttää.

Etäisyys palamattomasta materiaalista valmistettuun seinään

Palamattomasta materiaalista valmistetulla seinällä tarkoitetaan tässä ei-kantavaa seinää, joka on kokonaan muurattu tai valettu betonista.
Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

4.3 Savupiippu ja savuputki

- Tulisija voidaan liittää savupiippuun ja savuputkeen, jotka on tarkoitettu kiinteällä polttoaineella palavaan tulisijaan ja jotka kestävät asennusohjeen kohdassa **«2.0 Tekniset tiedot»** mainitun savukaasujen lämpötilan.
- Savupiipun poikkipinta-alan on oltava vähintään yhtä suuri kuin savuputken poikkipinta-alan. Katso savuputken poikkipinta-alan laskemista koskevat ohjeet asennusohjeen kohdasta **«2.0 Tekniset tiedot»**.

HUOM.! Savuputken suositeltava minimipituus on 3,5 m savuputkiliitännästä.

- Samaan savupiippuun voidaan liittää useita kiinteää polttoainetta polttavia tulisijoja, jos savupiipun poikkipinta-ala on riittävän suuri.
- Liitäntä savupiippuun on tehtävä savupiipun toimittajan asennusohjeen mukaisesti
- Tulisija on pystytettävä kokeeksi ennen kuin savupiippuun tehdään reikä, jotta saadaan merkittyä tulisijan ja savupiippuun tehtävän reiän oikeat paikat. Minimimitat käyvät ilmi **kuvasta 1**.

- Katso, että savuputki on koko matkaltaan nousukulmassa savupiippuun saakka.
- Käytä savuputken kulmakappaletta, jossa on nuohousluukku.

Katso, että liitännöistä tulee hiukan joustavia. Näin voidaan estää halkeamien syntyminen.

Huom.! Tulisijan toiminnan kannalta on erittäin tärkeää, että liitännät tehdään oikein ja että ne ovat tiiviitä.

Veto savupiipussa, ks. «2.0 Tekniset tiedot». Jos savupiippu vetää liian hyvin, vedon säätämiseksi voidaan asentaa savupelti.

4.4 Ennen asennusta

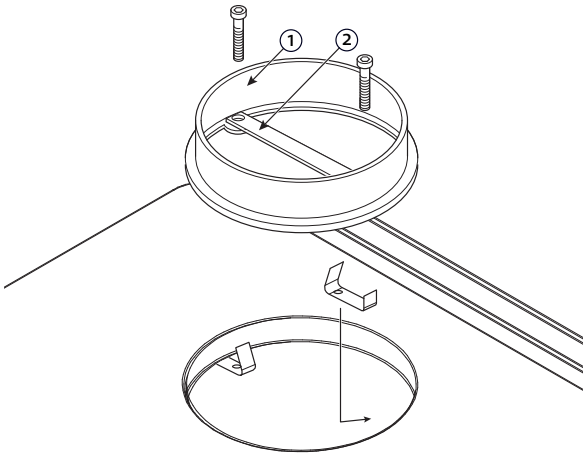
Tuote toimitetaan yhtenä kollina valmiiksi koottuna.
Kun olet ottanut tuotteen pois pakkauksestaan, tarkasta, ettei siinä näy vaurioita ja että kaikki vivut ja kahvat toimivat.
TÄRKEÄÄ! Tulipesän yläosan ja savunohjauslevyjen väliin on laitettu vaahtomuovilevy suojaamaan niitä kuljetuksen aikana. Muista ottaa tämä levy pois ennen kuin käytät kamiinaa ensimmäisen kerran.

4.5 Savuputkiliitäntä

Produktet leveres klargjort fra fabrikk for topputtak.

Päältä liitettävän savuputken asennus

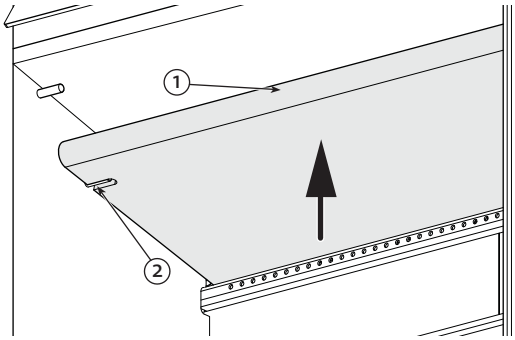
Kuva 2



1. Kiinnitä tuhkalaatikossa oleva savuputken liitäntäkappale **(kuva 2-1)**savuputkiliitäntään tarvikelaatikossa olevilla kiinnikkeillä ja ruuveilla.
2. Kiinnitä nuohoamissuoja **(kuva 2-2)** savuputken liitäntäkappaleen keskelle. Se estää savunohjauslevyn ja tulipesän yläosan rikkoutumisen tulisijaa nuohottaessa.

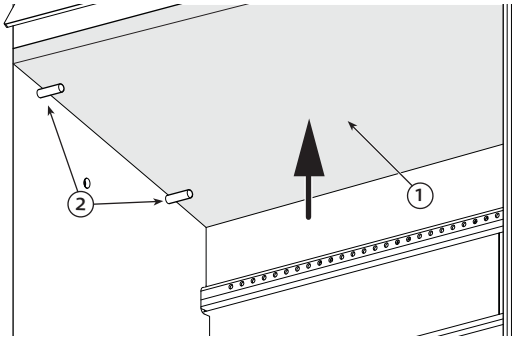
Taakse liitettävän savuputkiliitäntäkappaleen asennus

Kuva 3



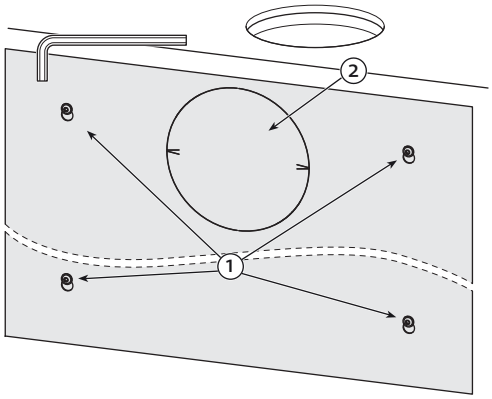
1. Nosta tulipesän yläosaa **(kuva 3-1)** varovasti ylös.
2. Irrota tapit **(kuva 3-2)**.
3. Kallista tulipesän yläosaa ja ota se ulos.

Kuva 4



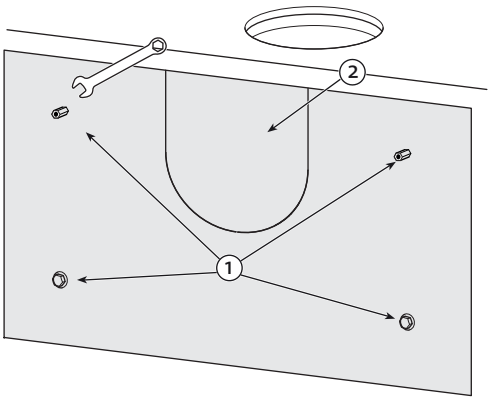
1. Nosta ohjauslevyä **(kuva 4-1)** varovasti ylös.
2. Irrota tapit **(kuva 4-2)**.
3. Kallista savunohjauslevyä ja ota se ulos.

Kuva 5



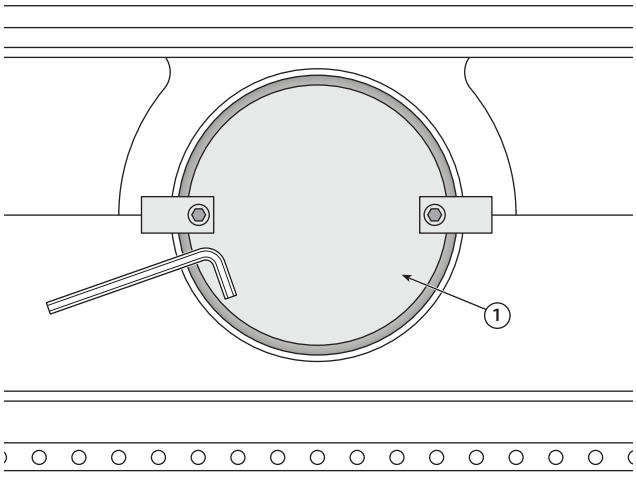
1. Avaa ulomman suojalevyn ruuvit ja irrota se **(kuva 8 - 1)**.
2. Poista aukon irrotettava kansi **(kuva 8-2)**.

Kuva 6



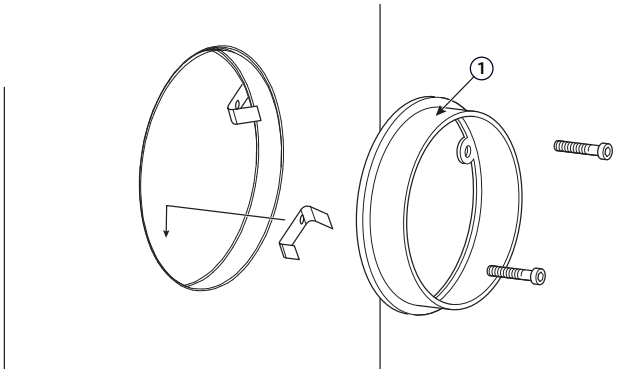
1. Avaa sisemmän suojalevyn ruuvit ja irrota se **(kuva 6-1)**.
2. Poista aukon irrotettava kansi **(kuva 6-2)**.

Kuva 7



1. Irrota valurautainen kansi **(kuva 7-1)** tulipesän sisäpuolelta.
2. Kiinnitä valurautainen kansi yläosassa olevan savuputkiliitännän aukkoon.

Kuva 8



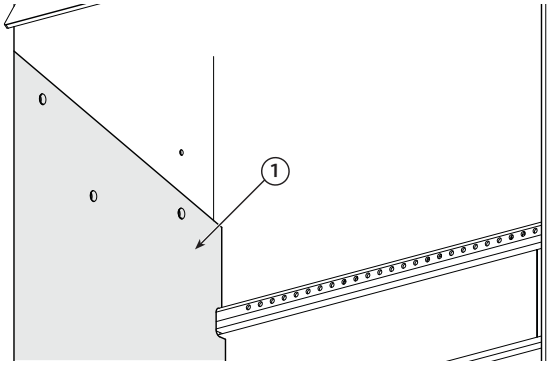
1. Kiinnitä tuhkalaatikossa oleva savuputken liitäntäkappale **(kuva 8-1)** savuputkiliitäntään tarvikelaatikossa olevilla kiinnikkeillä ja ruuveilla.

4.6 Vuolukivisten sivupaneelien (lisävaruste) asentaminen

Jotta vuolukiviset sivupaneelit voitaisiin asentaa, on tuotteessa olevat kiertoilmapaneelit ensin irrotettava.

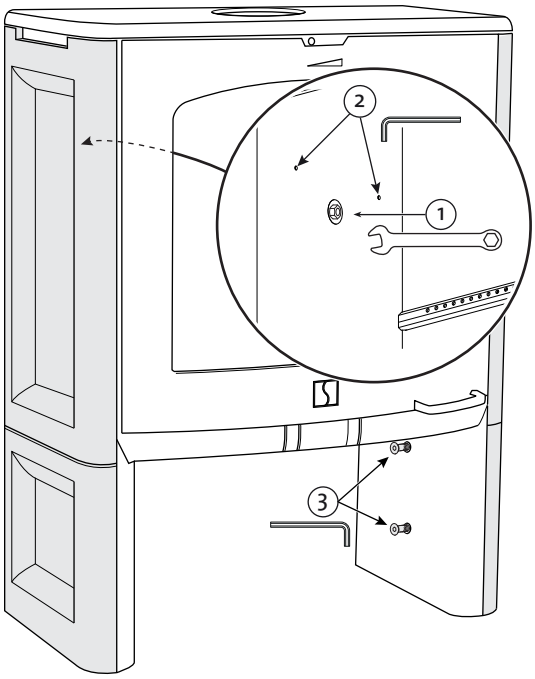
1. Ota pois tulipesän yläosa **(ks. kuva 3)**.
2. Ota pois tulipesän savunohjauslevyt **(ks. kuva 4)**.

Kuva 9



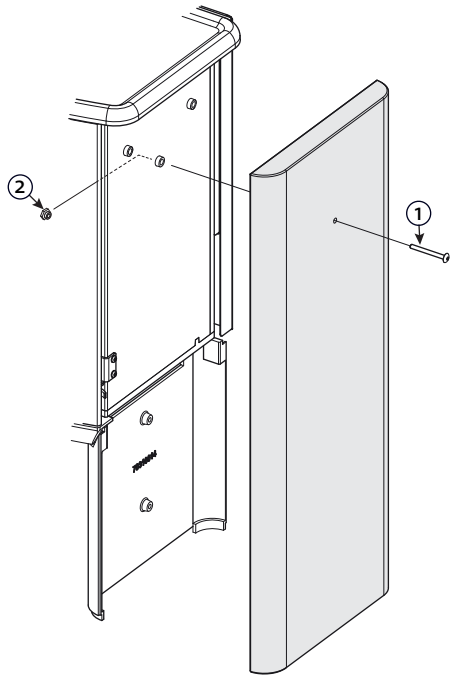
1. Ota pois sivupalolevyt **(fig. 9-1)**.

Kuva 10



1. Kierrä irti ylempää kiertoilmalevyä kiinnittävä mutteri **(kuva 10-1)**.
2. Kierrä auki ruuvit **(kuva 10-2)** niin, etteivät ne tule ulos ulkopuolella.
3. Kierrä irti alempaa kiertoilmalevyä kiinnittävät ruuvit **(kuva 10-3)**.

Kuva 11



1. Kiinnitä vuolukiviset paneelit ruuvilla **(kuva 11-1)** ja mutterilla **(kuva 11-2)**.
2. Laita takaisin paikoilleen sivupalolevyt, savunohjauslevy ja tulipesän yläosa.

5.0 Päivittäinen käyttö

Lämmittämisen aikana syntyvä haju

Ensimmäisellä lämmityskerralla tulisijasta voi tulla huoneilmaan ärsyttävää höyryä, joka haisee jonkin verran. Se on maalin kuivumisesta syntyvää hajua. Höyry ei ole myrkyllistä, mutta huonetila on syytä tuulettaa kunnolla. Anna tulen palaa täydellä vedolla, kunnes kaikki höyryt ovat palaneet pois siten, ettei höyryjä ja hajua enää esiinny.

5.1 Käyttö

Puiden polttaminen

Huom.! Ulos tai kylmiin tiloihin varastoitu polttopuu on otettava sisälle n. vuorokautta ennen käyttöä, jotta se ehtii saavuttaa huonelämpötilan.

Tulisijassa voidaan polttaa puita monilla eri tavoilla, mutta on oltava tarkkana sen suhteen, mitä tulisijassa poltetaan. Ks. kohta **«Polttopuun laatu»**.

Polttopuun laatu

Polttopuun on oltava niin kuivaa, että sen vesipitoisuus on enintään 20%.
Siksi puut tulisi kaataa viimeistään kevättalvella. Puut halkaistaan ja pinotaan ilmavasti. Puupino on suojattava niin, ettei se ole alttiina liialliselle sadevedelle. Puut on otettava sisään aikaisin syksyllä ja pinottava/varastoitava talven käyttöä varten.

Älä koskaan polta tulisijassa seuraavia materiaaleja:
- talousjätettä, muovipusseja jne.,
- maalattua tai lahosuojattua puuta (joka on hyvin myrkyllistä),
- lastulevyä ja pinnoitettuja puulevyjä,
- ajopuuta (merivesi).

Näiden polttaminen voi vaurioittaa tuotetta ja saastuttaa ympäristöä.
Huom.! Älä koskaan käytä tulisijan sytyttämisessä palavia nesteitä, kuten bensiiniä, parafiiniä, spriitä tms. Voit saada vammoja ja tulisija voi vaurioitua.

5.2 Sytytys

Polttopuun kulutus;

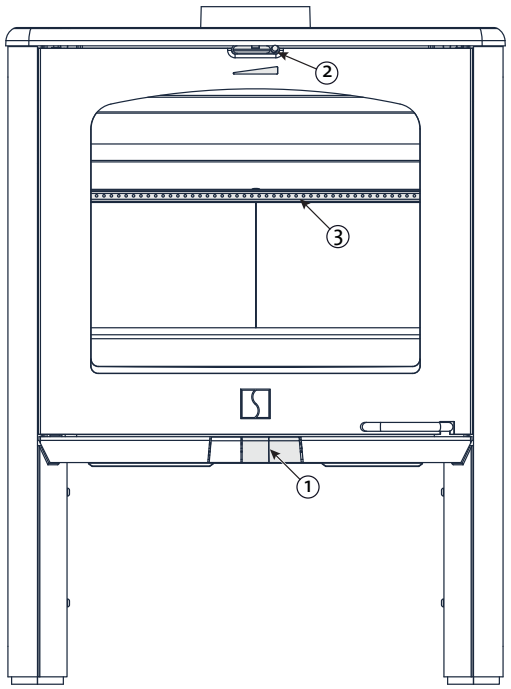
Sytytysvaiheessa (pieneksi pilkotut puut):
Pituus: n. 30 cm
Halkaisija: 2 - 5 cm
Puiden määrä sytytysvaiheessa: 6 - 8 stk.

Polttopuut (halkaistut):
Suositeltava pituus: 20 - 30 cm
Halkaisija: n. 8 cm
Lisättävä määrä: 1,8 kg
Puiden määrä lisäyskerralla: 2 stk.

Kuva 12

1. Laita kaksi puuklapia poikittain tulipesän pohjalle.
2. Laita puuklapien päälle ristikkäin pienempää sytykepuuta.
3. Laita sytykepuiden väleihin sytytysbrikettejä ja sytytä tuli.

Kuva 13



1. Anna sytytys- **(kuva 13-1)** ja paloilmaventtiilien **(kuva 13-2)** olla täysin auki, kunnes puut ovat syttyneet ja palavat kunnolla. Sytytysventtiili saadaan täysin auki painamalla kahvan takana olevaa painiketta.
2. Tarkista, että jälkipalaminen (toissijainen poltto) alkaa. Sen havaitsee parhaiten katsomalla, että liekit palavat keltaisina palopesän yläosan reikien kohdalla **(kuva 13-3)**.
3. Sulje sytytysventtiili ja säädä ilmaventtiiliä sopivalle tasolle.
4. Tuhkalaatikon tulee aina olla kiinni lämmittämisen aikana.
5. Tuhkaritilän tulee olla puoliksi auki lämmittämisen aikana.

Puiden lisääminen

- Lisää puita usein, mutta kullakin kerralla vain vähän. Jos puita poltetaan liian suurella tulella, savupiippuun voi kohdistua liian suuri lämpörasitus.
- Polta puita kohtuullisella tulella.
- Vältä kituliasta palamista, koska silloin saastepäästöt ovat suurimmat. Polttaminen on parasta, kun puut palavat kunnolla ja savupiipusta tuleva savu on lähes näkymätöntä.

5.3 Liiallista kuumentamista koskeva varoitus

Tulisijaa ei saa koskaan kuumentaa liian kuumaksi

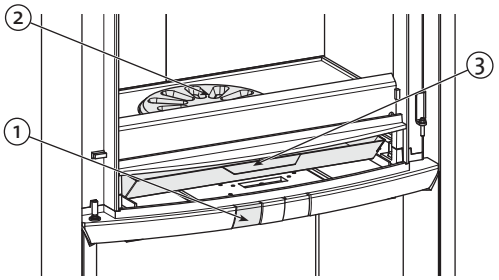
Ylikuumentamisella tarkoitetaan sitä, että tulisijaan laitetaan liikaa polttopuita ja/tai se saa liikaa ilmaa, jolloin lämpöä kehittyy liian paljon. Varma merkki ylikuumentamisesta on, että jotkut kohdat tulisijasta alkavat hehkua. Ilmaventtiiliä on silloin säädettävä välittömästi pienemmälle.

Jos epäillään, että savupiippu vetää liian hyvin/huonosti, on kysyttävä neuvoa asiantuntijalta. (Ks. ***«4.0 Asennus (savupiippu ja savuputki)»*** *)*

5.4 Tuhkan poistaminen

Tulisijassa on tuhkalaatikko, jonka ansiosta tuhkat on helppo tyhjentää.

Kuva 14



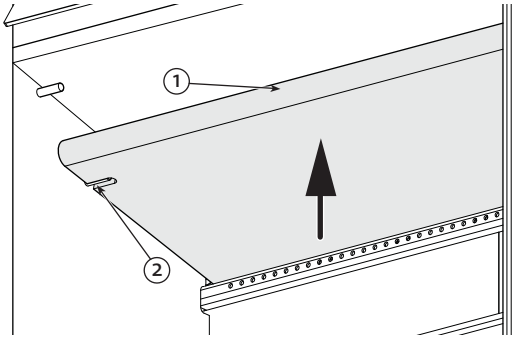
- Tulisijassa on tuhkaritilä **(kuva 14-2)**. Tuhkaritilän käyttövipua **(kuva 14-3)** käyttämällä tuhka saadaan putoamaan tulipesästä tuhkalaatikkoon **(kuva 14-1)**. **Tärkeää! Älä koskaan tyhjennä tuhkaa palavasta materiaalista valmistettuun astiaan, koska tuhkan joukossa voi olla kyteviä kekäleitä vielä kauan sen jälkeen, kun tuli on sammunut.**
- Katso, ettei tuhkalaatikko **(kuva 14-3)** tule koskaan niin täyteen, ettei tuhka pääse putoamaan ritilän läpi tuhkalaatikkoon.

6.0 Huolto

Varoitus! Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan lupaa! Käytä vain alkuperäisiä varaosia!

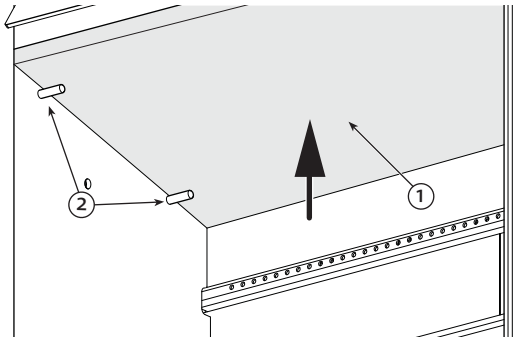
6.1 Tulipesän yläosan/ savunohjauslevyjen vaihtaminen

Kuva 15



1. Nosta tulipesän yläosaa **(kuva 15-1)** varovasti ylös.
2. Irrota tapit **(kuva 15-2)**.
3. Kallista tulipesän yläosaa ja ota se ulos.

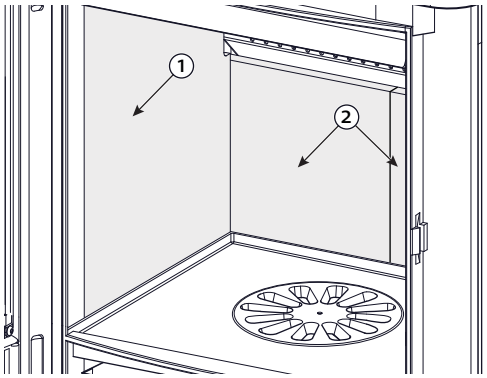
Kuva 16



1. Nosta ohjauslevyä **(kuva 16-1)** varovasti ylös.
2. Irrota tapit **(kuva 16-2)**.
3. Kallista savunohjauslevyä ja ota se ulos.

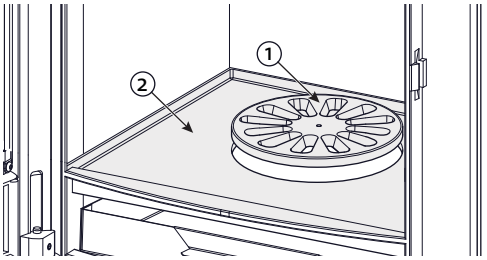
6.2 Palolevyjen/tulipesän vaihtaminen

Kuva 17



1. Ota pois tulipesän yläosa/savunohjauslevyt **(ks. kohta «6.1 Tulipesän yläosan/savunohjauslevyjen vaihtaminen»)**.
2. Ota pois sivupalolevyt **(fig. 17-1)**.
3. Vedä takimmaiset palolevyt ulos **(fig. 17-2)**.

Kuva 18



1. Nosta pois tuhkaritilä **(kuva 18-1)** ja tulipesä **(kuva 18-2)**.
2. Osat laitetaan takaisin paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

7.0 Tulisijan huolto

7.1 Puhdistaminen ja noen poistaminen

Tulisijan sisäpuolella oleviin kuumeneviin pintoihin kertyy palamisen aikana nokea. Noki eristää tehokkaasti ja heikentää siksi tulisijan lämmönluovutuskykyä. Jos tulisijaan kertyy nokikerrostuma, se voidaan poistaa noenpoistoharjalla.

Jotta tulisijaan ei kertyisi vettä ja tervakerrostumia, tulisijaa on lämmitettävä voimakkaasti säännöllisin väliajoin, jotta kerrostuma kuivuisi. Tulisija on puhdistettava sisältä kerran vuodessa, jotta sen lämmönluovutuskyky pysyisi parhaana. Puhdista tulisija mielellään savupiipun ja savupiipun liitäntäputken nuohoamisen yhteydessä.

7.2 Savupiipun liitäntäputken nuohoaminen

Savuputki nuohotaan sen nuohoamisluukun tai tulisijan luukun kautta. Tulipesän yläosa/savunohjauslevyt on silloin irrotettava.

7.3 Tulisijan tarkastaminen

Jøtul suosittelee, että tarkastat tulisijan itse nuohouksen/puhdistuksen jälkeen. Tarkasta, että näkyvillä olevissa pinnoissa ei ole halkeamia. Katso myös, että kaikki liitännät ovat tiiviitä ja että tiivisteet ovat kunnolla paikoillaan. Kuluneet tai muotonsa menettäneet tiivisteet on vaihdettava.

Puhdista tiivisteen ura huolellisesti ja kiinnitä tiiviste kunnolla paikalleen keraamisella liimalla. Liitos on kuiva hetken kuluttua.

7.4 Ulkopintojen huolto

Maalattujen tuotteiden väri voi muuttua muutaman vuoden käytön jälkeen. Ulkopinnat on puhdistettava ja irtonaiset hiukkaset on harjattava pois ennen kuin pinta maalataan uudestaan.

8.0 Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys

Huono veto

- Varmista, että savupiipun pituus vastaa paikallisia lakeja ja määräyksiä. (Katso tarkempia tietoja myös asennusohjeen kohdista **«2.0 Tekniset tiedot»** ja **«4.0 Asennus (Savupiippu ja savuputki)»**.)
- Tarkista, että savupiipun poikkipinta-ala vastaa asennusohjeen kohdassa **«2.0 Tekniset tiedot»** esitettyjä määrityksiä.
- Katso, ettei mikään estä savukaasujen pääsyä ulos (esim. puiden oksat, puut).
- Jos epäilet, että savupiippu vetää liian hyvin/huonosti, kysy asiantuntijalta neuvoa savupiipun mitoituksesta ja vedon parantamisesta.

Tuli sammuu hetken kuluttua

- Varmista, että polttopuut ovat riittävän kuivia.
- Tarkista, onko talossa alipainetta, sulje mekaaniset tuulettimet ja avaa ikkuna tulisijan läheltä.
- Tarkista, että ilmaventtiili on auki.
- Varmista, että savukanava ei ole nokeentunut tukkoon.

Jos luukun lasiin kertyy epätavallisen paljon nokea

Luukun lasiin kertyy aina nokea, mutta sen määrä riippuu seuraavista asioista:

- Polttopuiden kosteuspitoisuudesta
- veto-olosuhteista
- ilmaventtiilin asennosta

Suurin osa noesta palaa normaalisti pois, kun ilmaventtiili on täysin auki ja tuli palaa kunnolla tulisijassa.

9.0 Lisävarusteet

9.1 Vuolukivinen päällyslevy

Aukollinen päällyslevy, tuotenro 50013020
Aukoton päällyslevy, tuotenro 50013021

9.2 Lisäsuojalevy taakse

Tuotenro 50013030

10.0 Kierrätys

10.1 Pakkauksen kierrätys

Tulisija toimitetaan seuraavanlaisessa pakkauksessa:

- Puinen lava, joka voidaan sahata kappaleiksi ja polttaa tulisijassa.
- Pakkauspahvi, joka toimitetaan pahvin kierrätykseen.
- Muovipussit, jotka toimitetaan kierrätykseen.

10.2 Tulisijan kierrätys

Tulisijan valmistusmateriaalit ovat:

- Metalli, joka toimitetaan metallin kierrätykseen.
- Lasi, jota **on käsiteltävä ongelmajätteenä. Tulisijan lasiosia ei saa laittaa lasin kierrätykseen.**
- Vermikuliitista valmistetut palolevyt, jotka voidaan käsitellä tavallisena jätteenä.

11.0 Reklamaatio-oikeus

Valmistaja myöntää tuotteen alkuperäiselle ostajalle/asentajalle 10 vuoden reklamaatio-oikeuden tulisijan ulkopuolisten valurautaosien materiaali- ja valmistusvirheiden osalta. Reklamaatio-oikeus edellyttää, että tulisija on pystytetty voimassa olevien lakien ja määräysten sekä valmistajan asennus- ja käyttöohjeen mukaisesti.

Reklamaatio-oikeutta ei ole seuraavissa tapauksissa:
Tulisijaan on asennettu sellaisia lisäosia esim. veto-olosuhteiden, ilmansaannin tai muiden olosuhteiden parantamiseksi, jotka ovat valmistajan valvonnan ulkopuolella. Reklamaatio-oikeus ei kata kuluvia osia, kuten palolevyjä, tulipesän yläosaa, tulipesän ritilää, pohjaritilää, tulenkestäviä tiiliä, säätöpeltiä ja tiivisteitä, jotka menevät rikki ajan myötä tavanomaisen kulumisen seurauksena. Reklamaatio-oikeus ei kata vahinkoja, jotka ovat syntyneet siitä, että tulisijassa on poltettu jotain polttamiseen sopimatonta materiaalia, kuten ajopuuta, kyllästettyä tai maalattua puuta, pinnoitettua puulevyä, lastulevyä tai vastaavaa. Polttamiseen sopimattoman materiaalin polton seurauksena tulisija voi kuumentua liikaa niin, että se tulee punahehkuiseksi ja sen maalipinnan väri muuttuu tai valurautaisiin osiin tulee halkeamia.

Reklamaatio-oikeus ei kata vahinkoja, jotka ovat syntyneet myyjältä asennuspaikalle kuljetuksen aikana. Se ei myöskään kata vahinkoja, jotka ovat syntyneet muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

Table of contents

Installation manual with technical data

1.0 Relationship to the authorities 32

2.0 Technical data 32

3.0 Safety 34

4.0 Installation 34

5.0 Daily use 37

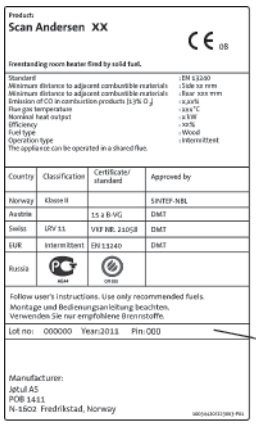
6.0 Service 38

7.0 Maintenance 39

8.0 Operational problems - troubleshooting 39

9.0 Optional Equipment 40

10.0 Warranty 40


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.

Standard	: EN 13240
Minimum distance to adjacent combustible materials	: Side xx mm
Minimum distance to adjacent combustible materials	: Rear xxx mm
Emission of CO in combustion products (13% O 2)	: x,xx%
Flue gas temperature	: xxx°C
Nominal heat output	: x kW
Efficiency	: xx%
Fuel type	: Wood
Operation type	: Intermittent

The appliance can be operated in a shared flue.

Country	Classification	Certificate/ standard	Approved by
Norway	Klasse II		SINTEF-NBL
Austria		15 a B-VG	DMT
Swiss	LRV 11	VKF NR. 21058	DMT
EUR	Intermittent	EN 13240	DMT
Russia			

Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.

Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000

Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

The lot number and year are marked on a label on all our products. Write this number in the place indicated.
If you need to contact your dealer, you must always provide the serial number and guarantee card/receipt for the guarantee to be valid.

Lot no.

1.0 Relationship to the authorities

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country.

All local regulations, including those that refer to national and European standards, shall be complied with when installing the product.

Before use read the Installation and Operating Instructions carefully. We recommend that the installed product be inspected by a qualified professional before use.

A heat-resistant rating plate is attached to the rear of the heat shield. This contains information about identification and documentation for the product.

2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint
Fuel:	Wood
Log length, max:	50 cm
Flue outlet:	Top/rear
Flue pipe dimension:	Outside Ø 148/172 cm^2
	inside Ø 135 mm/143 cm^2
Weight, convection model:	approx. 140 kg
Weight, soapstone model:	approx. 240 kg.
Dimentions, distances:	See **Fig. 1**

Technical data according to EN 13240:

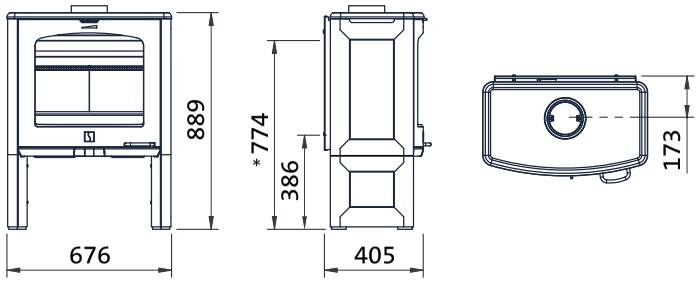
Nominal heat output:	7 kW
Efficiency:	79%
Recommended chimney draught:	12 Pa
CO emision (13%O_2):	0,07%
CO emision (13%O_2):	875 mg/Nm^3
Operational type:	Intermittent

Intermittent combustion is here taken to mean normal use of a fireplace. I.e. that a new flame chamber is lit as soon as the fuel has burnt down to the appropriate quantity of embers.

Fig. 1

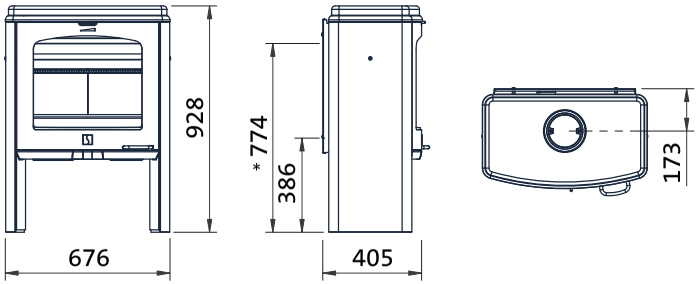
Scan Andersen 10

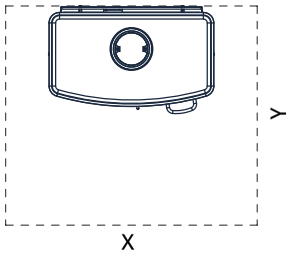
Convection stove:



* Center rear outlet

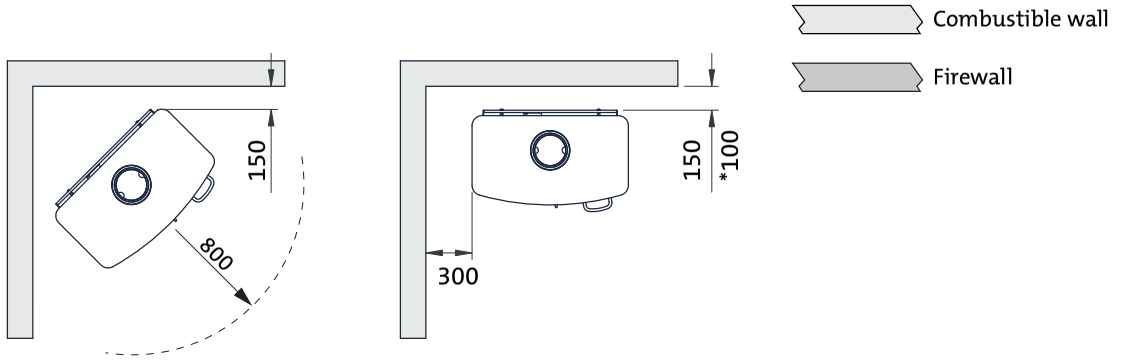
Soapstone stove:





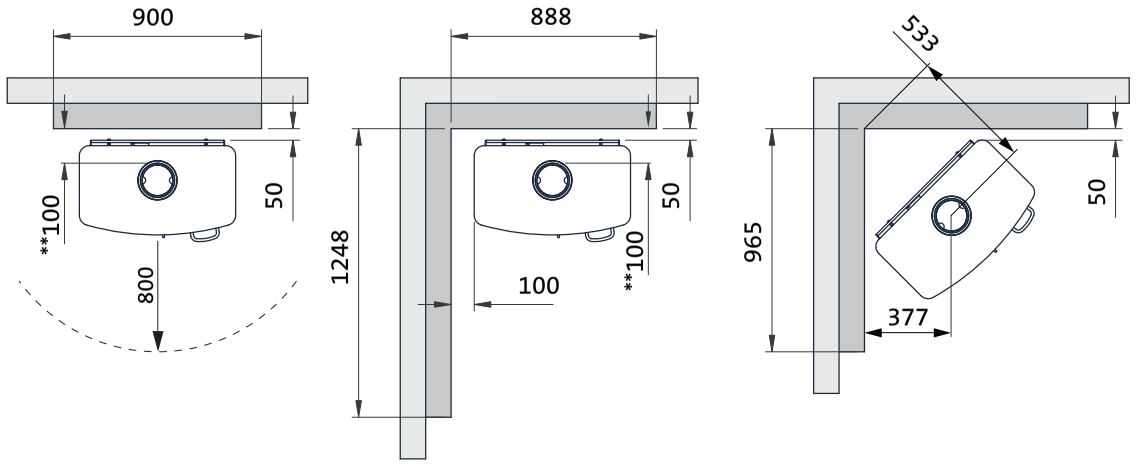
Min. measurements floor plate.
X,Y = According to national standards and regulations.

Min. distance to combustible wall:



* = With additional heat shield (cat.no. 50013030 (convection only))
and semi-insulated/shielded flue pipe all the way down to the product.

Min. distance to combustible wall protected by firewall:



All dimensions are with semi-insulated/shielded flue pipe all the way down to the product.
** = When using uninsulated flue pipe.

900125-P00

ENGLISH

3.0 Safety

NB! We recommend that installation be carried out by a qualified installer, to ensure that the product delivers maximum performance and safety.

Any modifications to the product by the distributor, installer or consumer may result in the product and safety features not functioning as intended. The same applies to the installation of accessories or optional extras that are not supplied by the fireplace manufacturer. This may also be the case if parts that are essential to the functioning and safety of the fireplace have been disassembled or removed.

In all these cases, the manufacturer is not responsible or liable for the product and the warranty shall become null and void.

3.1 Fire Prevention Measures

There is a certain element of danger every time you use your fireplace. The following instructions must therefore be followed:

- The minimum safety distances when installing and using the fireplace are given in **Fig. 1**.
- Ensure that furniture and other flammable materials are not too close to the fireplace. Flammable materials should not be placed within **850 mm** of the fireplace.
- Allow the fire to burn out. Never extinguish the flames with water.
- The fireplace becomes hot when lit and may cause burns if touched.
- Only remove ash when the fireplace is cold. Ash can contain hot embers and should therefore be placed in a non-flammable container.
- Ash should be placed outdoors or be emptied in a place where it will not present a potential fire hazard.

In case of chimney fire:

- Close all hatches and vents.
- Keep the firebox door closed.
- Check the loft and cellar for smoke.
- Call the fire service.
- Before use after a fire an expert must check the fireplace and the chimney in order to ensure that it is fully functional.

4.0 Installation

N.B. Check that the fireplace is free of any damage prior to commencing installation.
The product is heavy! Make sure you have assistance when erecting and installing the fireplace.

4.1 Floor

Foundations

Ensure that the floor is strong enough for the fireplace. See **«2.0 Technical data»** for weights. It is recommended that flooring which is not fastened to the foundations – so-called floating flooring – is removed during installation.

Combustible floor protection

If the fireplace is to be mounted on a combustible floor, cover the floor under and in front of the fireplace with a plate of metal or other non- combustible material. The recommended minimum thickness is 0,9 mm.

Any flooring made of combustible material, such as linoleum, carpets, etc. should be removed from under the floor plate.

The plate must be in accordance with national laws and regulations.
Contact your local building authority regarding restrictions and installation requirements.

4.2 Wall (Fig. 1)

Distance to wall made of combustible material

Distances, see **Fig. 1**.

Distance to walls covered by a firewall

Contact your local building authority regarding restrictions and installation requirements.
Distances, see **Fig. 1**.

Firewall requirement
The firewall must be at least **100 mm** thick and be made of brick, concrete-stone or light concrete. Other materials and constructions with satisfactory documentation may also be used.

Distance to non combustible walls

By non combustible one means a non load-bearing wall of solid brickwork/concrete.
Contact your local building authority regarding restrictions and installation requirements.

4.3 Chimneys and flue pipes

- The fireplace can be connected to a chimney and flue pipe approved for solid fuel fired appliances with flue gas temperatures specified in **«2.0 Technical data»**.
- The chimney's cross-section must be at least as big as the flue pipe's cross-section. See **«2.0 Technical data»** when calculating the correct chimney cross-section.
- Several solid fuel fired appliances can be connected to the same chimney if the chimney's cross-section is sufficient.
- Connection to the chimney must be carried out in accordance with the installation instructions from the supplier of the chimney.
- Before making a hole in the chimney the fireplace should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See **Fig. 1** for minimum dimensions.
- Ensure that the flue pipe is inclined all the way up to the chimney.
- Use a flue pipe bend with a sweeping hatch that allows it to be swept.

Be aware of the fact that it is particularly important that connections have a certain flexibility in order to prevent movement in the installation leading to cracks.

N.B. A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.

Chimney draught; See «2.0 Technical data». If the draught is too strong you can install and operate a flue damper to control the draught.

4.4 Assembly prior to installation

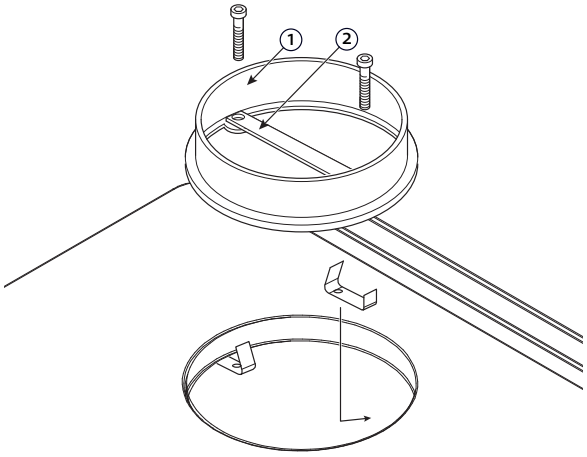
- The product is delivered in a single packing case.
- After unpacking the stove check that the stove is free of any damage and that the regulating handles works.
- **Remove the service box from the burn chamber.**
- **IMPORTANT!: A sheet of foam plastic is placed between the baffle and the exhaust deflector for protection during transport. Be sure to remove this before using the fireplace for the first time.**

4.5 Outlet collar

The product has been prepared for a top outlet by the manufacturer.

Fitting a outlet collar with a top outlet

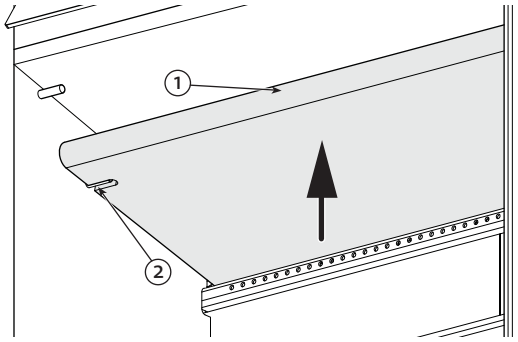
Fig. 2



1. Attach the loose outlet collar **(Fig. 2-1)** which is inside the ash pan to the outlet using the retaining clips and screws from the service package.
2. Screw the safety fitting **(Fig. 2-2)** crosswise in the outlet collar to prevent damage to the baffle and exhaust deflector when sweeping the chimney.

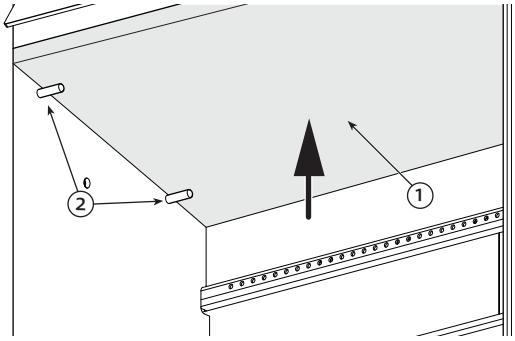
Fitting an outlet collar with a rear outlet

Fig. 3



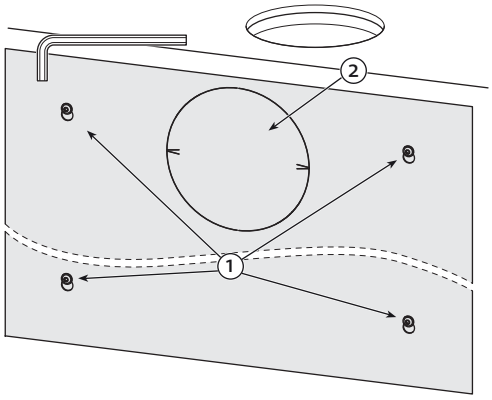
1. Lift the baffle **(Fig. 3-1)** up carefully.
2. Remove the pins **(Fig. 3-2)**.
3. Ease the baffle out.

Fig. 4



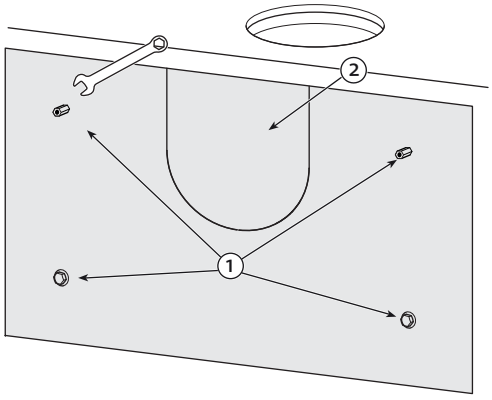
1. Lift the exhaust deflector **(Fig. 4-1)** up carefully.
2. Remove the pins **(Fig. 4-2)**.
3. Ease the exhaust deflector out.

Fig. 5



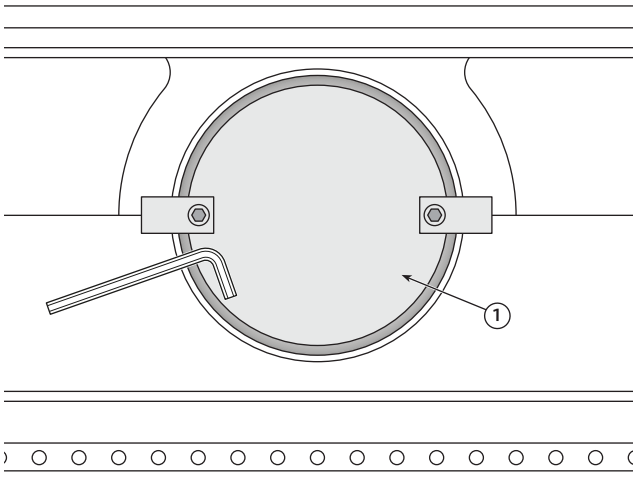
1. Unscrew the outer heat shield **(Fig. 5-1)**.
2. Remove the knockout **(Fig. 5-2)**.

Fig. 6



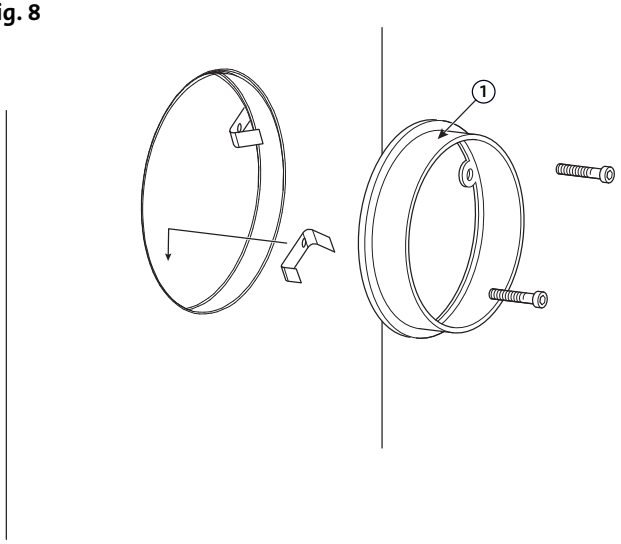
1. Unscrew the inner heat shield **(Fig. 6-1)**.
2. Remove the knockout **(Fig. 6-2).**

Fig. 7



1. Remove the cast iron cover **(Fig. 7-1)** from inside the burn chamber.
2. Fit the cast iron cover in the top outlet hole.

Fig. 8



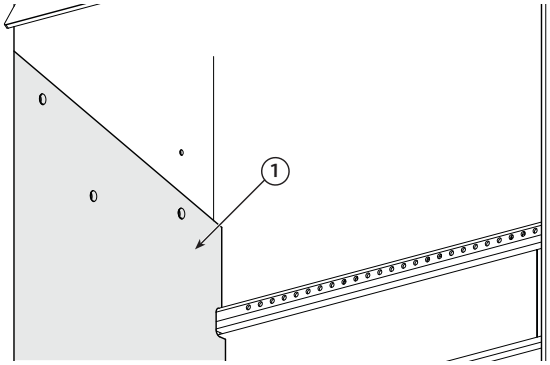
1. Attach the loose outlet collar **(Fig. 8-1)** which is inside the ash pan to the outlet using the retaining clips and screws from the service package.
2. When refitting, follow the same procedure in reverse order.

4.6 Fitting the soapstone panels (optional extra)

The convection plates provided with the product must first be removed before the soapstone sides can be fitted.

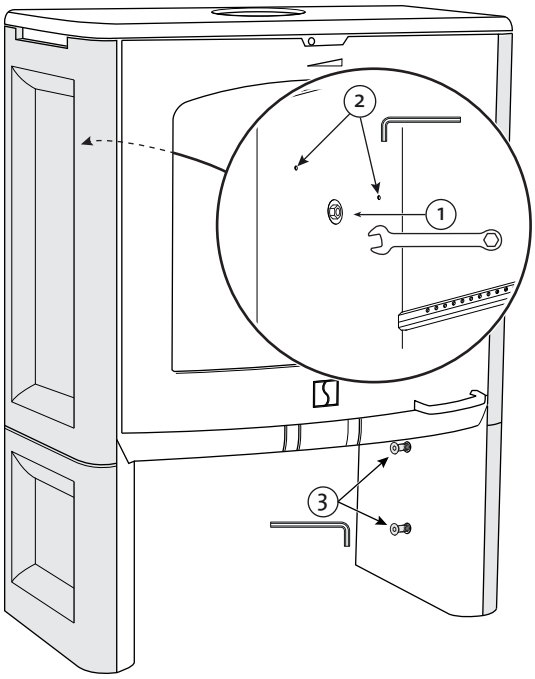
1. Remove the baffle **(see Fig. 3)**.
2. Remove the exhaust deflector **(see Fig. 4)**.

Fig. 9



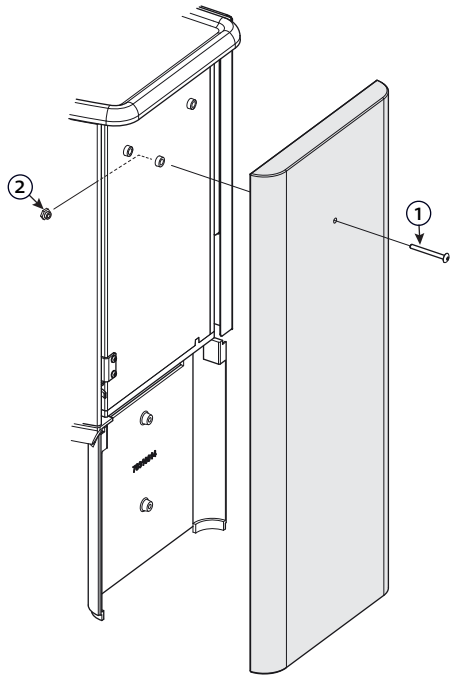
1. Remove the side burn plates **(Fig. 9-1)**.

Fig. 10



1. Unscrew the nuts **(fig. 10-1)** holding the upper convection plate in place.
2. Unscrew the set screws **(fig. 10-2)** so they are not protruding on the outside.
3. Unscrew the screws **(fig. 10-3)** holding the lower convection plate in place.

Fig. 11



1. Secure the soapstone panels with screws **(fig. 11-1)** and nuts **(fig. 11-2)**.
2. Refit the side burn plates, exhaust deflector and baffle.

5.0 Daily use

Odours when using the fireplace for the first time

When the fireplace is used for the first time, it may emit an irritating gas which may smell slightly. This is because the paint is drying. The gas is not toxic but the room should be thoroughly ventilated. Let the fire burn with a high draught until all traces of the gas have disappeared and no smoke or odours can be detected.

5.1 Operation

Heating advice

NB: Logs that have been stored outdoors or in a cold room should be brought indoors 24 hours before use to bring them up to room temperature.

There are various ways of heating the stove but it is always important to be careful about what you put in the stove. See the section on **"Wood quality".**

Wood quality

The logs should be dried so that the moisture content is no more than 20%. To achieve this, the logs should be cut no later than in late winter. They should be split and stacked in a way that ensures good ventilation. The wood stacks should be covered to protect the logs from rain. The logs should be brought indoors during early autumn and stacked/stored for use in the coming winter.

Be especially careful never to use the following materials as fuel in your fireplace:

- Household rubbish, plastic bags, etc.
- Painted or impregnated timber (which is extremely toxic).
- Laminated wooden planks.
- Driftwood.

These may harm the stove and are also pollutants.

NB: Never use petrol, paraffin, methylated spirit or similar liquids to light the fire. You may cause serious injury to yourself and damage to the product.

5.2 Wood consumption

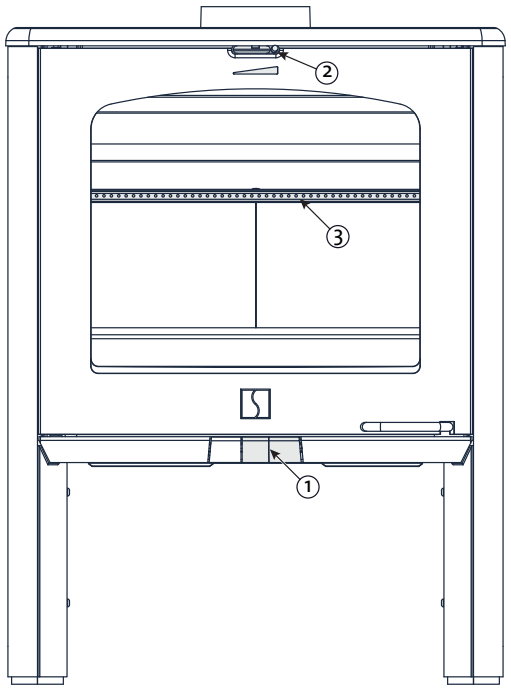
Kindling:
Length: approx. 30 cm
Diameter: 2 - 5 cm
Amount per fire: 6 - 8 pieces

Firewood (split logs):
Length: 20 - 30 cm
Diameter: approx. 8 cm
Size of the fire: 1,8 kg
Amount per load: 2 pieces

Fig. 12

1. Place two logs at the bottom of the burn chamber and pile the kindling in layers.
2. Finally, place a medium-sized log on the top of the pile.
3. Place 2 or 3 briquettes or kindling sticks under the top layer of kindling and light the fire.

Fig. 13



4. Open the ignition **(Fig. 13-1)** and air vent **(Fig. 13-2)** fully until the wood has caught fire properly and is burning well. Push the button on the rear of the handle to fully open the ignition vent.
5. Check that afterburning (secondary combustion) starts. This is best indicated by yellow, flickering flames in front of the holes under the baffle **(Fig. 13-3)**.
6. Close the ignition vent and regulate the air vent as required.
7. The ash pan must always be closed when the fire is lit.
8. The ash grate should be half-open when the fire is lit.

Adding firewood

- Stoke the stove frequently but only add small amounts of fuel at a time. If the stove is filled too full, the heat created may cause extreme stress in the chimney.
- Add fuel to the fire in moderation.
- Avoid smouldering fires as this produces the most pollution. The fire is best when it is burning well and the smoke from the chimney is almost invisible.

5.3 Danger of overheating

The fireplace must never be used in a manner that causes overheating

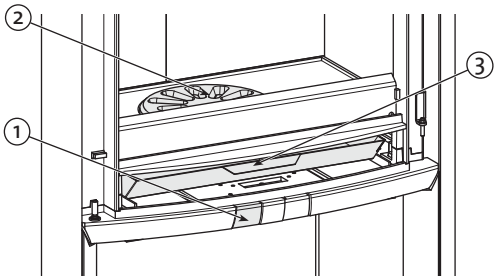
Overheating occurs when there is too much fuel and/or too much air so that too much heat develops. A sure sign of overheating is when parts of the stove glow red. If this happens, reduce the air vent opening immediately.

*Seek professional advice if you suspect that the chimney is not drawing properly (too much/too little draught). (For further information, see **«Chimney and flue pipe» under «4.0 Installation»**).*

5.4 Ash removal

This product has an ash pan that makes it easy to remove the ash.

Fig. 14



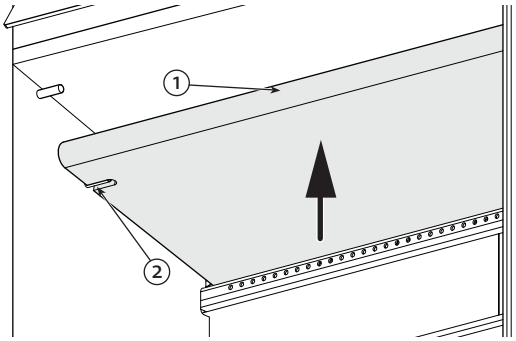
- The product is fitted with an ash grate **(Fig. 14-2)**. Activate the handle **(Fig. 14-1)** to empty ash out of the burn chamber into the ash pan **(Fig. 14-3)**. **Important! Never empty ash into a flammable container. There may still be embers in the ash long after the fire has gone out.**
- Make sure that the ash pan **(Fig. 14-3)** never gets so full that it prevents the ash from falling through the ash grate and down into the pan.

6.0 Service

Warning! Any unauthorised changes to the product is not allowed. Only original spare parts may be used!

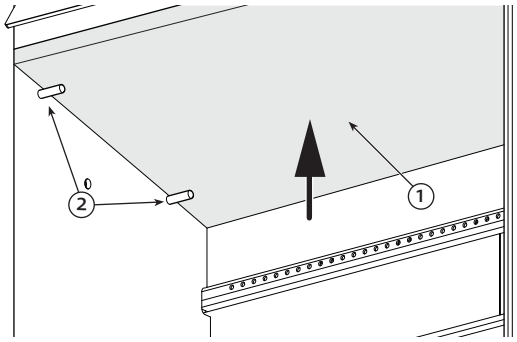
6.1 Replacing the baffle/deflectors

Fig. 15



1. Lift the baffle **(Fig. 15-1)** up carefully.
2. Remove the pins **(Fig. 15-2)**.
3. Ease the baffle out.

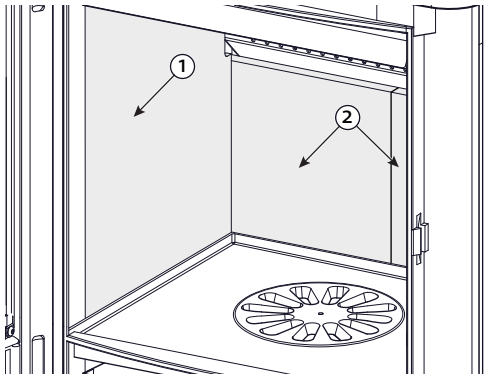
Fig. 16



1. Lift the exhaust deflector **(Fig. 16-1)** up carefully.
2. Remove the pins **(Fig. 16-2)**.
3. Ease the exhaust deflector out.

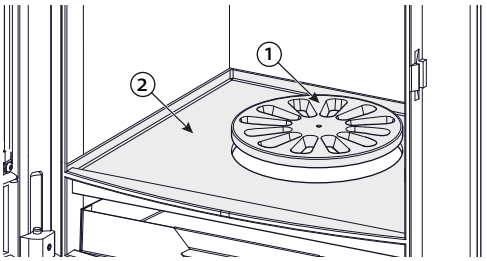
6.2 Replacing the burn plates/inner bottom

Fig. 17



1. Take out the baffle/exhaust deflector (see **«6.1 - Replacing the baffle/exhaust deflectors»**)
2. Take out the side burn plates **(Fig. 17 - 1)**.
3. Take out the rear burn plates **(Fig. 17 - 2)**.

Fig. 18



1. Lift out the ash grate **(Fig. 18 - 1)** and inner bottom plate **(Fig. 18 - 2)**.
2. When refitting, follow the same procedure in reverse order.

7.0 Maintenance

7.1 Cleaning and soot removal

Soot deposits may build up on the internal surfaces of the fireplace during use. Soot is a good insulator and will therefore reduce the fireplace's heat output. If soot deposits accumulate when using the product, they can easily be removed by using a soot remover.

In order to prevent a layer of water and tar from forming in the fireplace, you should regularly allow the fire to burn hot in order to remove the layer. Your product should be cleaned internally once a year to ensure the best heating effect. It is a good idea to do this when cleaning the chimney and flue pipes.

7.2 Sweeping the flue pipe to the chimney

Flue pipes must be swept through the flue pipe sweeping hatch or through the door opening. The baffle and exhaust deflectors must be removed first.

7.3 Inspection of the fireplace

The manufacturer recommends that you carefully inspect your fireplace yourself after it has been swept/cleaned. Check all visible surfaces for cracks. Also check that all joints are sealed and that the gaskets are in the correct position. Any gaskets showing signs of wear or deformation must be replaced.

Thoroughly clean the gasket grooves, apply ceramic glue (available from your local dealer) and press the gasket well into place. The joint will dry quickly.

7.4 Exterior maintenance

Painted products may change colour after they have been used for several years. The surface should be cleaned and brushed free of any loose particles before new paint is applied.

8.0 Operational problems - troubleshooting

Poor draught

- Check that the length of the chimney complies with national legislation and regulatory requirements. (For further information, see **«2.0 Technical Data»** and **«4.0 Installation (Chimney and flue pipe)»**.)
- Check that the minimum cross section of the chimney is in accordance with the specification in **«2.0 Technical Data»**.
- Make sure that there is nothing preventing the smoke from escaping: branches, trees, etc.
- Seek professional advice and help if you suspect that the chimney is not drawing properly (too much/too little draught).

The fire dies out after a while

- Make sure that the fuel is dry enough.
- Check whether there is negative pressure in the house. Turn off fans and open a window close to the stove.
- Make sure the air vent is open.
- Make sure the smoke outlet is not clogged with soot.

If there is excessive soot on the glass

There will always be some soot on the glass, but the amount depends on:

- How dry the fuel is.
- The local draught conditions.
- Adjustment of the air vent.

Most of the soot layer will normally be burned off when the air vent is fully opened and the fire is burning briskly.

9.0 Optional extras

9.1 Soapstone top plate

Top plate with hole, cat. no. 50013020
Top plate without hole, cat. no. 50013021

9.2 Extra heat shield, rear

Cat. no. 50013030

10.0 Warranty

The external castings are covered by a ten-year warranty against defects resulting from faulty material and/or workmanship after initial purchase/installation. The warranty applies only on the condition that the fireplace has been installed in compliance with current laws and regulations and in compliance with installation and operating instructions.

The warranty does not cover:
The installation of optional extras, for example, to rectify local draught conditions, air supply or other circumstances beyond the manufacturer's control. The warranty does not cover consumables, such as burn plates, smoke baffles, fire grates, bottom grates, brick refractories, dampers and gaskets as they deteriorate over time due to normal wear and tear. The warranty does not cover damage caused by the use of unsuitable fuel, such as driftwood, impregnated and painted wood, plank offcuts, chipboard, etc. Overheating may easily occur if unsuitable fuel is used, i.e. the fireplace becomes red hot, which causes the paint to discolour and castings to crack.

The warranty does not cover damage caused while the product is in transit from the distributor to the delivery address. Nor does it cover damage caused by the use of non-original parts.

Table des matières

Manuel d'installation et données techniques

1.0 Relations avec les autorités 41

2.0 Données techniques 41

3.0 Sécurité 43

4.0 Installation 43

5.0 Utilisation au quotidien 46

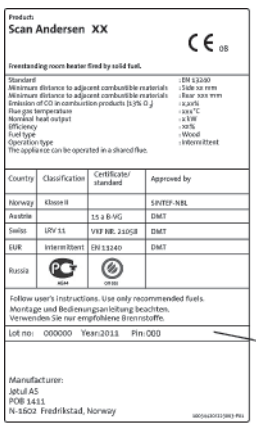
6.0 Entretien 47

7.0 Maintenance 48

8.0 Dysfonctionnements - Causes et dépannage 48

9.0 Équipements en option 49

10.0 Garantie 49


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.
Standard : EN 13240
Minimum distance to adjacent combustible materials : Side xx mm
Minimum distance to adjacent combustible materials : Rear xxx mm
Emission of CO in combustion products [13% O 2] : x,xx%
Flue gas temperature : xxx°C
Nominal heat output : x kW
Efficiency : xx%
Fuel type : Wood
Operation type : Intermittent
The appliance can be operated in a shared flue.

Country	Classification	Certificate/ standard	Approved by
Norway	Klasse II		SINTEF-NBL
Austria		15 a B-VG	DMT
Swiss	LRV 11	VKF NR. 21058	DMT
EUR	Intermittent	EN 13240	DMT
Russia			

Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.
Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000
Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

Le numéro de lot et l'année sont marqués sur une étiquette apposée sur tous nos produits. Notez ce numéro à l'endroit indiqué. Si vous avez besoin de contacter votre revendeur, vous devez toujours fournir le numéro de série et la carte / le reçu de garantie pour que celle-ci soit valide.

Lot no.

1.0 Relations avec les autorités

L'Installation d' un poêle doit être conforme aux codes du bâtiment et régulations locales de chaque pays.

Toutes les régulations locales, y compris celles relatives aux normes nationales et européennes, devront être respectées au moment d'installer l'appareil.

Veuillez lire attentivement le manual d'installation et d'utilisation avant de procéder à l'installation. Nous recommandons de faire inspecter le produit installé par un professionnel qualifié avant son utilisation.

Une plaque signalétique résistant à la chaleur est fixée à l'arrière du bouclier thermique. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance.

2.0 Données techniques

Matériau :	Fonte
Finition :	Peinture noire
Combustible :	Bois exclusivement
Longueur max. des bûches :	50 cm
Sortie de fumée :	Dessus/derrière
Conduit de raccordement :	Extérieur Ø 148/172 cm^2
	Intérieur Ø 135/143 cm^2
Poids, poêle à convection :	Environ 140 kg
Poids, Poêle en pierre ollaire :	Environ 240 kg
Dimentions, distances :	Voir **fig. 1**

Données techniques conformes à la norme EN 13240:

Puissance nominale :	7 kW
Rendement :	79%
Tirage de cheminée recommandé :	12 Pa
Émissions CO (13%O_2):	0,07%
Émissions CO (13%O_2):	875 mg/Nm^3
Mode de fonctionnement:	Intermittent

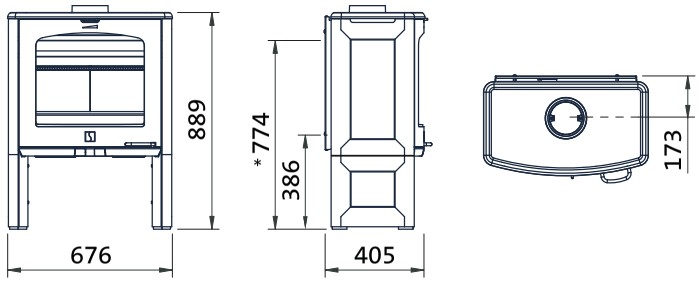
La combustion intermittente correspond à l'utilisation normale d'un poêle, réalimenté dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braises.

Nous vous recommandons de vous inspirer des règles du **D.T.U. 24.2.2. Vous devez lire entièrement le présent manuel avant de commencer l'installation et le conserver pendant toute la durée de l'utilisation du poêle.**

Fig. 1

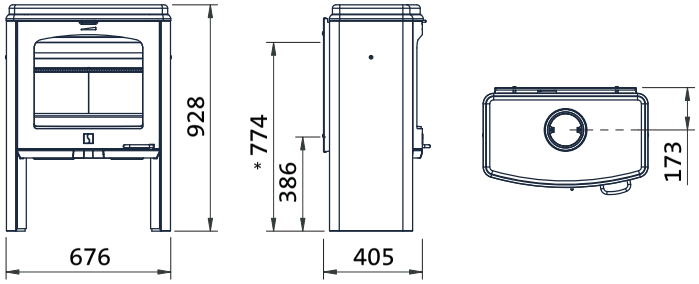
Scan Andersen 10

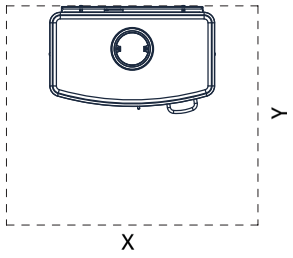
Poêle à convection :



* Axe de sortie arrière

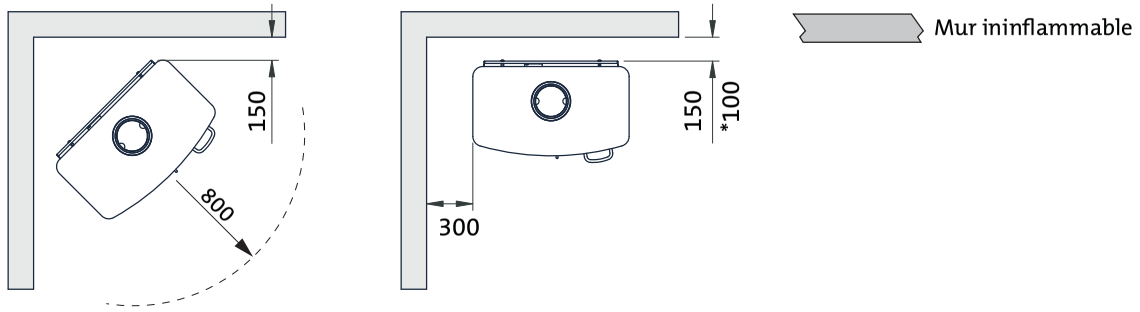
Poêle en pierre ollaire :





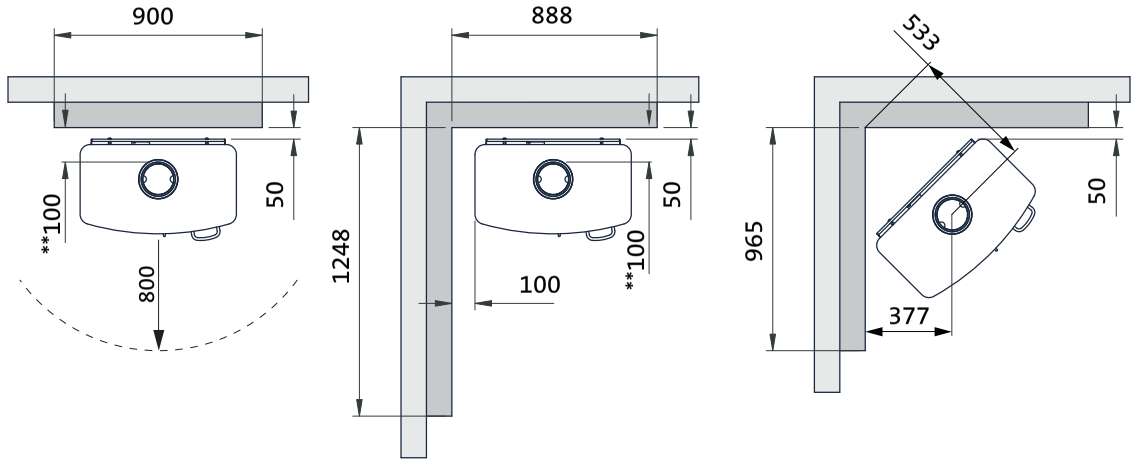
Dimensions minimales de la plaque de sol
X/Y = Conformes aux lois et règlements en vigueur.

Espace minimum par rapport à un mur combustible :



* = Avec bouclier thermique additionnel (code article 50013030 – convection seulement)
et conduit de raccordement semi-isolé ou avec bouclier thermique sur toute la longueur

Distance minimale par rapport au mur en matériau combustible protégé par un pare-feu :



Toutes les dimensions s'entendent avec un conduit de fumée semi-isolé/entièrement isolé jusqu'au produit.
** = lorsqu'un conduit de fumée non isolé est utilisé.

900125-P00

3.0 Sécurité

N B ! Nous recommandons que l'installation soit effectuée par un installateur qualifié, afin de s'assurer que le produit offre des performances et une sécurité maximales.

Toute modification du produit par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, risque de compromettre le bon fonctionnement du produit et de ses éléments de sécurité. Ceci s'applique également à l'installation d'accessoires ou d'équipements en option non fournis par le fabricant du poêle. Ce risque peut par ailleurs survenir dans le cas où des pièces ou éléments essentiels pour le bon fonctionnement et la sécurité du poêle, ont été désassemblés ou retirés.

Dans tous ces cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable pour le produit et la garantie sera rendue nulle et sans effet.

3.1 Mesures de prévention anti-incendie.

Toute utilisation du poêle comporte un certain degré de risque. C'est pourquoi, il est indispensable de toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les distances minimales à respecter en utilisant le poêle ressortent de la **figure 1**.
- Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables ne sont pas trop rapprochés du poêle. Pas de matériaux inflammables dans un rayon de **850 mm** du poêle.
- Laissez le feu s'éteindre de lui-même. Ne tentez jamais d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Le poêle devient chaud lorsqu'il est allumé et peut provoquer des brûlures à la personne qui le touche.
- Attendez que le poêle soit froid pour retirer les cendres. Les cendres pouvant encore contenir des braises, il convient de les recueillir dans un réceptacle ininflammable.
- Il convient d'épandre les cendres à l'extérieur ou de les vider dans un endroit ne présentant aucun risque d'incendie.

En cas de feu de cheminée :

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée.
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.
- Suite à un feu de cheminée, le foyer et la cheminée doivent être contrôlés par un spécialiste avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer que l'installation est opérationnelle.

4.0 Installation

N.B. Avant de procéder à l'installation, vérifiez que la cheminée est intacte.
Le produit est lourd ! Veillez à obtenir de l'aide avant de le redresser et de l'installer.

4.1 Le sol

Socle

Assurez-vous que le sol puisse supporter la cheminée. Voir la section **« 2.0 Données techniques »** consacrée aux poids spécifiques. Il est recommandé d'enlever le revêtement de sol pendant l'installation si celui-ci n'est pas solidaire du socle (parquet flottant).

Protection d'un sol inflammable

En cas de montage de la cheminée sur un sol combustible, recouvrez la partie du dessous et du devant de la cheminée d'une plaque de métal ou de tout autre matériau inflammable. L'épaisseur minimum recommandée est de 0,9 mm.
Les éventuels revêtements de sol inflammables, tels que linoléum, moquette, etc., devront être retirés de la surface couverte par la plaque de sol.

La plaque de sol doit être conforme aux législations et réglementations nationales.

En raison des différences locales entre les prescriptions en vigueur, nous vous conseillons de prendre contact avec les autorités locales compétentes.

4.2 Les murs (fig. 1)

Distance par rapport à un matériau inflammable

Distances ; Voir **fig. 1**.

Distance par rapport aux murs protégés par un pare-feu

En raison des différences locales entre les prescriptions en vigueur, nous vous conseillons de prendre contact avec les autorités locales compétentes.
Distances ; Voir **fig. 1**.

Exigences relatives à la cheminée
La cheminée doit avoir une épaisseur minimale de **100 mm** et se composer de briques, de blocs de béton ou de béton léger. Des constructions et des matériaux différents peuvent aussi être utilisés s'ils présentent un dossier d'application satisfaisant.

Distance par rapport aux murs ininflammables

Par mur ininflammable on entend un mur massif non porteur en brique ou en béton.

En raison des différences locales entre les prescriptions en vigueur, nous vous conseillons de prendre contact avec les autorités locales compétentes.

4.3 Cheminées et conduits d'évacuation

- L'appareil peut être raccordé à une cheminée et à un conduit approuvés pour les poeles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section **« 2.0 Données techniques »**.
- La section transversale minimale de la cheminée doit correspondre au moins à celle du conduit. Voir **« 2.0 Données techniques »** lors du calcul de la section de cheminée appropriée.
- Plusieurs appareils à combustible solide peuvent être raccordés au même système de cheminée, dès l'instant où la section est suffisante.
- Le raccordement à la cheminée doit être effectué conformément aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procédez à un montage d'essai avant de percer un trou dans la cheminée, afin d'assurer un montage correct. Voir la **fig. 1** pour les dimensions minimales.
- Raccordement à l'arrière : assurez-vous que le conduit d'évacuation est bien incliné légèrement vers le haut à partir du poêle.
- Utilisez un coude de conduit doté d'une trappe afin de permettre les opérations de ramonage, suivant les pays.

Veillez impérativement à ce que les raccordements présentent un certain degré de flexibilité afin de prévenir des mouvements pouvant provoquer des fissures dans l'installation.

N.B. Un raccordement correct et étanche est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.

Tirage recommandé ; Voir « 2.0 Données techniques ». En cas de tirage trop important, installer et utiliser un réducteur de tirage.

4.4 Montage avant l'installation

Le produit est livré préassemblé en un paquets .

Retirez le produit de l'emballage et vérifiez la présence éventuelle de dommages visibles et que les poignées de commande fonctionnent. **Retirez la caisse d'entretien du foyer.**

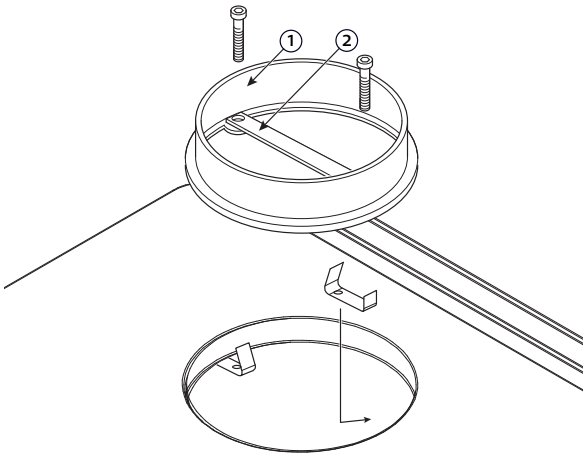
IMPORTANT ! Une cale de mousse plastic est placée entre les déflecteurs inférieur et supérieur pour le transport. N'oubliez pas de la retirer avant le premier allumage.

4.5 Sortie du conduit de fumée

Le produit est préparé en usine pour une sortie du conduite de fumée par le haut.

Montage d'une sortie du conduit de fumée par le haut

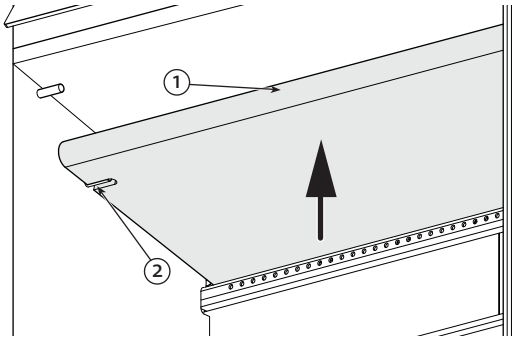
Fig. 2



1. Fixez le collier de sortie **(fig. 2-1)** qui est à l'intérieur du tiroir à cendres sur la sortie à l'aide des clips de fixation et des vis contenues dans le pack de montage.
2. Vissez la barre de sécurité **(fig. 2-2)** ctransversalement dans le collier de sortie pour éviter tout dommage sur la chicane et le déflecteur supérieur lors du ramonage de la cheminée.

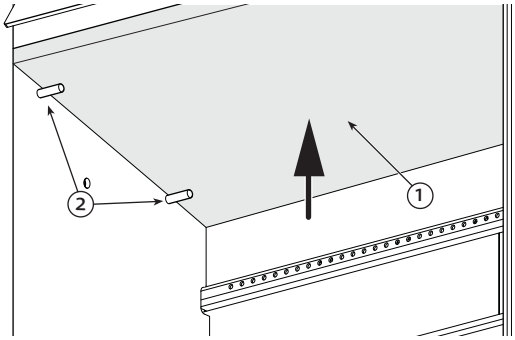
Montage d'une sortie du conduit de fumée par l'arrière

Fig. 3



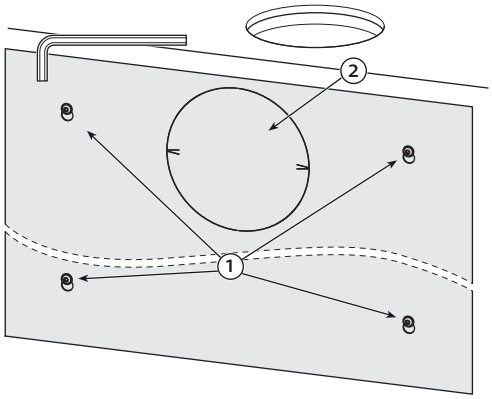
1. Soulevez délicatement la chicane **(fig. 3-1)**.
2. Retirez les plots **(fig. 3-2)**.
3. Dégagez la chicane.

Fig. 4



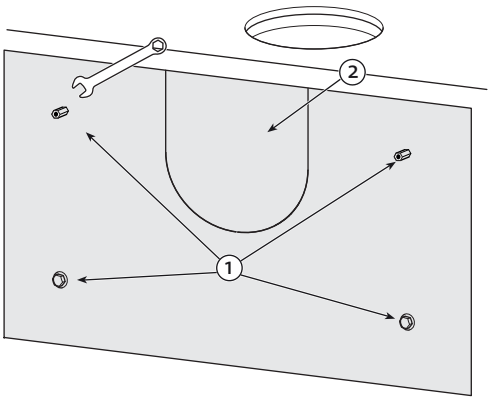
1. Soulevez délicatement le déflecteur supérieur **(fig. 4-1)**.
2. Retirez les plots **(fig. 4-2)**.
3. Dégagez le déflecteur supérieur.

Fig. 5



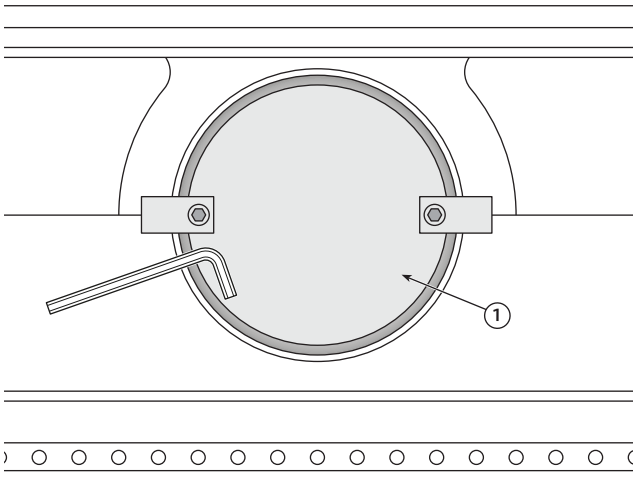
1. Dévissez le bouclier thermique arrière **(fig. 5-1)**.
2. Retirez la plaque défonçable **(fig. 5-2)**.

Fig. 6



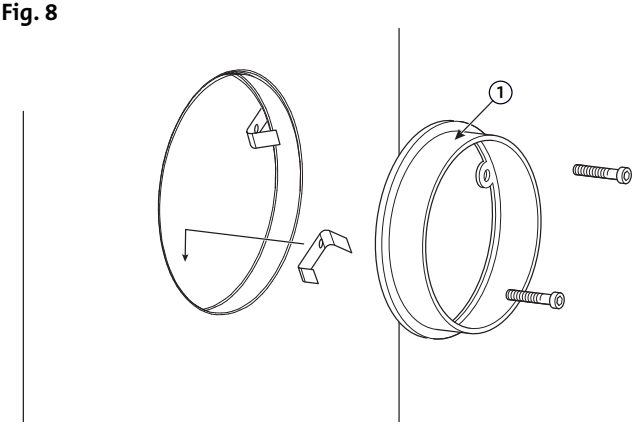
1. Dévissez le bouclier thermique interne **(fig. 6-1)**.
2. Retirez la plaque défonçable **(fig. 6-2).**

Fig. 7



1. Retirez le couvercle en fonte **(fig. 7-1)** de l'intérieur du foyer.
2. Montez le couvercle en fonte dans le trou de sortie supérieure.

Fig. 8



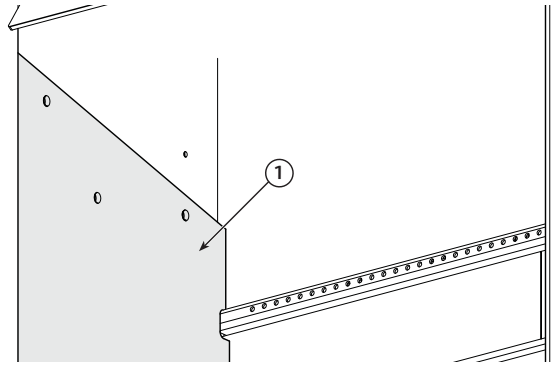
1. Fixez le collier de sortie **(fig. 8-1)** qui est à l'intérieur du tiroir à cendres sur la sortie à l'aide des clips de fixation et des vis contenues dans le pack de montage.
2. Lors de la remise en place, suivez la même procédure dans l'ordre inverse.

4.6 Montage des panneaux en ollaire (en option)

Les plaques de convection fournies avec le produit doivent d'abord être retirées avant de pouvoir monter les parties latérales en pierre ollaire.

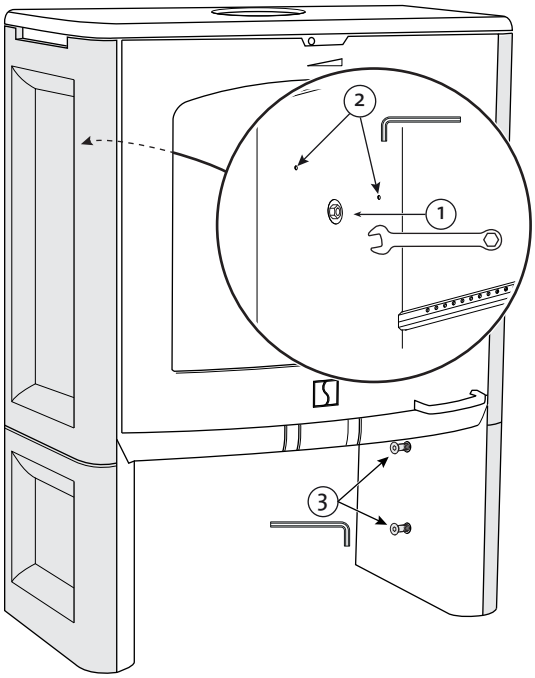
1. Retirez la chicane **(voir fig. 3)**.
2. Retirez le déflecteur supérieur **(voir fig. 4)**.

Fig. 9



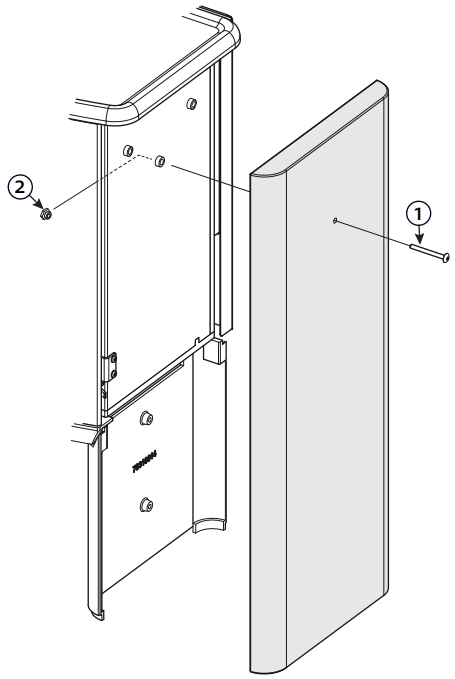
1. Retirez les plaques de doublage latérales **(fig. 9-1)**.

Fig. 10



1. Dévisser les écrous **(fig. 10-1)** qui maintiennent la plaque de convection supérieure en place.
2. Desserrer les vis de réglage **(fig. 10-2)** de sorte qu'ils ne dépassent pas de la surface.
3. Desserrer les vis **(fig. 10-3)** qui maintiennent la plaque de convection inférieure en place.

Fig. 11



1. Fixer les panneaux en pierre ollaire avec les vis **(fig. 11-1)** et les écrous **(fig. 11-2)**.
2. Remonter les plaques de doublage latérales, le déflecteur d'évacuation et le déflecteur

5.0 Utilisation au quotidien

Odeurs perceptibles lors de la première utilisation du poêle

Lors de la première utilisation, le foyer peut émettre un gaz irritant et dégager des odeurs désagréables. Ceci se produit lorsque la peinture sèche. Ce gaz n'est pas toxique, mais il est recommandé de bien aérer la pièce. Maintenir un tirage élevé dans le foyer jusqu'à qu'aucun gaz, fumée ou odeur ne puisse être détecté.

5.1 Fonctionnement

Conseils de chauffage

Remarque : Il est recommandé d'entrer les bûches qui ont été stockées à l'extérieur ou dans une pièce froide 24 heures avant de les brûler afin de les amener à température ambiante.

Il existe différentes manières de chauffer le poêle, mais soyez toujours attentif à ce que vous y mettez. Voir le chapitre intitulé **« La qualité du bois »**.

La qualité du bois

Les bûches doivent sécher afin que leur teneur en eau ne dépasse pas 20 %.
Pour cela, il convient de couper le bois pas plus tard que l'hiver précédent. Fendez-les et empilez-les pour permettre à l'air de bien circuler. Recouvrez les piles afin de protéger les bûches de la pluie. Entrez les bûches dans la maison au début de l'automne en vue de leur utilisation pendant l'hiver qui suit.

Soyez particulièrement attentif à ne jamais brûler les matériaux suivants dans le poêle :

- Les déchets ménagers, les sacs en plastique, etc.
- Le bois peint ou imprégné (très toxique).
- Le bois contreplaqué.
- Le bois flottant.

Ceux-ci risquent d'endommager l'appareil et ce sont aussi des polluants.
Remarque : N'employez jamais de l'essence, de la paraffine, de l'alcool (méthylique) ou tout liquide similaire pour allumer le feu. Vous risqueriez de vous blesser sérieusement et d'endommager l'appareil.

5.2 Allumage du feu

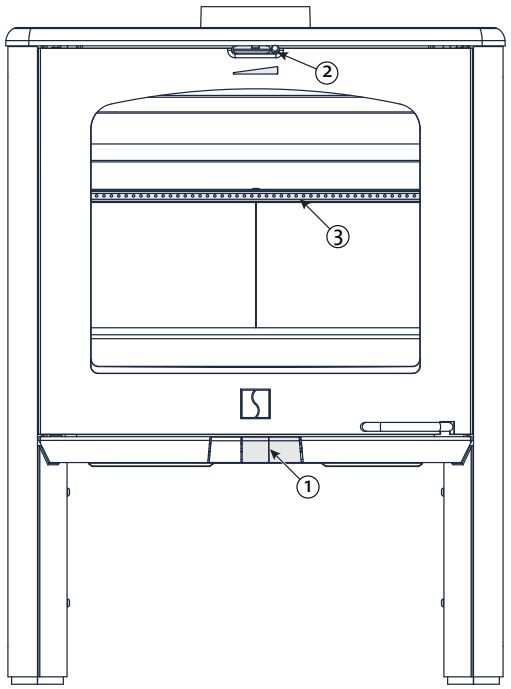
Bois d'allumage (bois fendu menu) :
Longueur : Environ 30 cm
Diamètre : 2 - 5 cm
Quantité nécessaire à chaque ajout : 6 - 8 morceaux

Bois (bois fendu) :
Longueur recommandée : 20 - 30 cm
Diamètre : Environ 8 cm
Taille du feu : 1,8 kg
Quantité nécessaire à chaque ajout : 2 bûches

Fig. 12

1. Placez deux bûches en croix sur le fond du foyer.
2. Empilez du bois fendu sur le dessus des bûches en couches croisées.
3. Placez des briquettes entre le bois fendu et allumez-les.

Fig. 13



1. Ouvrez le registre d'allumage **(fig. 13-1)** et le registre d'air frais **(fig. 13-2)** entièrement, jusqu'à ce que le bois ai pris feu correctement et brûle bien. Appuyer sur le bouton à l'arrière de la poignée pour ouvrir complètement le registre d'allumage.
2. Vérifiez que la post-combustion (combustion secondaire) démarre. Ceci est indiqué par des flammes jaunes, dansantes, devant les trous sous la chicane **(fig. 13-3)**.
3. Fermez le registre d'allumage et réglez le registre d'air frais selon les besoins.
4. Le cendrier doit toujours être fermé (rentré) lorsque le feu est allumé.
5. Laissez la grille à cendre à moitié ouverte lorsque le feu est allumé.

Ajouter du bois

- Alimentez le poêle régulièrement mais n'ajoutez que de petites quantités de combustible à la fois. Si la combustion est trop vive, la contrainte thermique dans la cheminée risque de devenir excessive.
- Faites preuve de modération.
- Évitez les feux couvants car ils sont les plus polluants. Le feu est parfait lorsque le bois brûle bien et que la fumée qui sort de la cheminée est pratiquement invisible.

5.3 Risque de surchauffe

Ne surchauffez jamais le poêle!

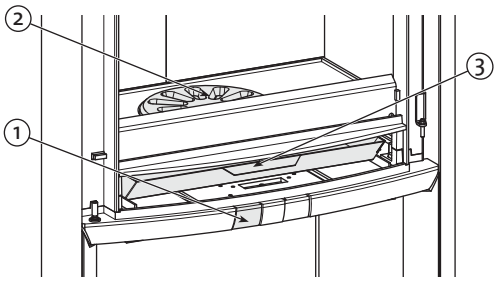
La surchauffe est provoquée par un excès de combustible et/ou d'air qui donne lieu à un dégagement de chaleur trop important. Lorsque le poêle devient incandescent par endroits, c'est un signe incontestable de surchauffe. Si le cas se produit, réduisez immédiatement l'apport d'air frais.

Si vous pensez que la cheminée tire mal (tirage excessif ou insuffisant), contactez un spécialiste. (Pour plus de détails, reportez-vous à ***« Cheminée et conduit de fumée »*** *sous* ***« 4.0 Installation »****).*

5.4 Décendrage

Ce produit est équipé d'un cendrier qui permet de vider facilement la cendre.

Fig.14



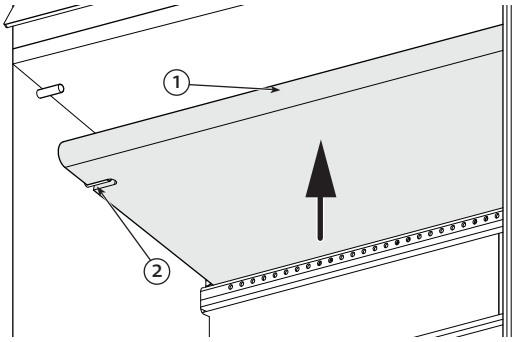
- Le produit est équipé d'une grille à cendres **(fig. 14 - 2)**. Actionnez la man **(fig. 14 - 1)** pour vider les résidus imbrulés (cendres) se trouvant dans le foyer vers le cendrier **(fig. 14 - 3)**. **Important ! Ne jamais vider les cendres dans un récipient inflammable. Les braises peuvent rester chaudes encore longtemps après l'extinction d'un feu.**
- Ne laissez pas le cendrier **(fig. 14 - 3)** se remplir complètement, au point d'empêcher les cendres de tomber dans le cendrier à travers la grille.

6.0 Entretien

Avertissement : Toute modification non autorisée du produit est interdite ! Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

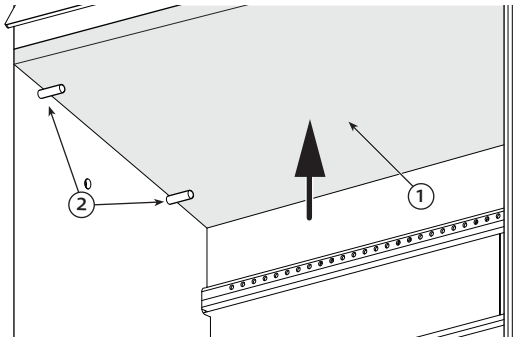
6.1 Remplacement de la chicane/des déflecteurs

Fig. 15



1. Soulevez délicatement la chicane **(fig. 15 - 1)**.
2. Retirez les plots **(fig. 15 - 2)**.
3. Dégagez la chicane.

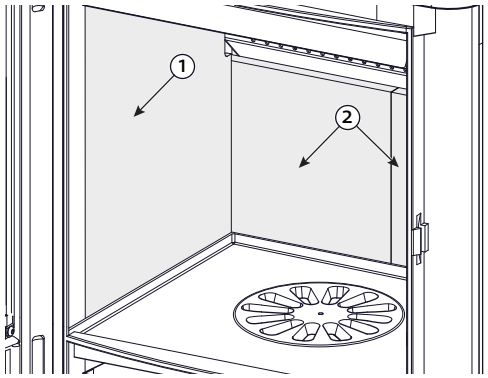
Fig. 16



1. Soulevez délicatement le déflecteur supérieur **(fig. 16-1)**.
2. Retirez les plots **(fig. 16-2)**.
3. Dégagez le déflecteur supérieur.

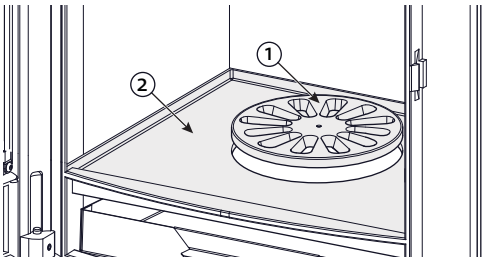
6.2 Remplacement des plaques de doublage/sole foyère

Fig. 17



1. Retirez la chicane/le déflecteur (voir **« 6.1 - Remplacement de la chicane/des déflecteurs »**)
2. Retirez les plaques de doublage latérales **(fig. 17-1)**.
3. Retirez les plaques de doublage arrière **(fig. 17-2)**.

Fig. 18



1. Soulevez et dégagez la grille à cendres **(fig. 18 - 1)** et la plaque de fond interne **(fig. 18 - 2)**.
2. Lors de la remise en place, suivez la même procédure dans l'ordre inverse.

7.0 Maintenance

7.1 Nettoyage et élimination de la suie

Pendant l'utilisation, de la suie peut se déposer sur les surfaces internes du foyer. La suie est un bon isolant et elle réduit par conséquent le rendement thermique du foyer. Utilisezune brosse métallique pour retirer tout dépôt de suie dans le produit.

Laissez régulièrement brûler vivement le feu afin d'éviter tout dépôt de goudron et d'eau dans le foyer. Nettoyez l'intérieur du produit une fois par an pour assurer le meilleur rendement thermique. Cette opération peut être réalisée lors du ramonage des conduits de fumée et de la cheminée.

7.2 Ramonage des conduits d'évacuation vers la cheminée

Le ramonage des conduits doit s'effectuer à partir de la trappe de ramonage ou depuis l'intérieur du produit. Commencez par retirer les déflecteurs inférieur et supérieur.

7.3 Inspection du poêle

Jøtul recommande que l'utilisateur contrôle personnellement et soigneusement le poêle après une opération de ramonage/nettoyage. Vérifier l'absence de fissures sur toutes les surfaces visibles. Vérifier également l'état et la bonne installation de tous les joints. Tout joint montrant des signes d'usure, de déformation ou de dureté doit être remplacé.

Nettoyer soigneusement les gorges de joint, appliquer de la colle céramique, puis insérer correctement le joint sans tirer dessus. Le joint sèche rapidement.

7.4 Entretien de la surface externe

Les produits peints peuvent changer de nuance après plusieurs années d'utilisation. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, brosser et laver la surface peinte pour en éliminer toutes les particules détachées.

8.0 Problèmes de fonctionnement - dépannage

Mauvais tirage

- Vérifiez que la longueur de la cheminée est conforme à la législation nationale et aux exigences réglementaires. (Pour plus d'informations, reportez-vous à **« 2.0 Données techniques »** et **« 4.0 Installation (Cheminée et conduit de fumée »)**).
- Vérifiez que la section minimale de la cheminée est conforme aux spécifications indiquées sous **«2.0 Données techniques »**.
- Assurez-vous qu'aucun obstacle n'empêche la fumée de s'échapper : branches, arbres, etc.
- Contactez un chauffagiste agréé si vous estimez que la cheminée a un mauvais tirage (tirage excessif ou insuffisant).

Le feu s'éteint après un certain temps

- Assurez-vous que le bois est suffisamment sec.
- Vérifiez s'il y a une dépression dans la maison. Éteignez les ventilateurs/extracteurs d'air et ouvrez une fenêtre près du poêle.
- Assurez-vous que le registre d'air frais est ouvert.
- Assurez-vous que la sortie de fumée n'est pas obstruée par de la suie.

Formation excessive de suie sur la vitre

Il y aura toujours un certain dépôt de la suie sur la vitre, mais sa quantité dépend de :

- L'état de sécheresse du bois.
- Les conditions de tirage.
- Le réglage du registre d'air frais.

La plupart de la couche de suie sera normalement brûlée lorsque le registre d'air est complètement ouvert et que le feu brûle vivement.

9.0 Équipements en option

9.1 Plaque supérieure en pierre ollaire

Plaque supérieure avec trou, n° cat. 50013020
Plaque supérieure sans trou, n° cat. 50013021

9.2 Bouclier thermique suppl., arrière

N° cat. 50013030

10.0 Garantie

Les pièces en fonte extérieures sont couvertes par une garantie de dix ans contre les défauts résultant de défauts de matériau et/ou vice de fabrication après l'installation initiale/ l'achat. La garantie s'applique uniquement à la condition que le poêle ait été installé en conformité avec les lois et règlements en vigueur et en conformité avec les instructions d'installation et d'utilisation.

La garantie ne couvre pas :

L'installation d'options, notamment pour modifier le tirage, l'arrivée d'air ou d'autres circonstances qui échappent au contrôle du fabricant. La garantie ne couvre pas les consommables tels que les plaques de doublage, les déflecteurs de fumée, les grilles de foyer, les grilles de fond, les briques réfractaires, les amortisseurs et les joints car ces éléments nécessitent d'être remplacés régulièrement lors d'utilisation normale. La garantie ne couvre pas les dommages causés par l'utilisation d'un combustible inapproprié pour allumer le feu, comme du bois ayant séjourné dans l'eau, du bois imprégné, du bois peint, des résidus de coupe, de l'aggloméré, etc. L'utilisation d'un combustible inapproprié peut entraîner une surchauffe rapide du produit. Le poêle devient alors incandescent, ce qui provoque le ternissement de la peinture et la fissuration des pièces en fonte.

La garantie ne couvre pas les avaries causées lors du transport de l'appareil entre le distributeur et le lieu de livraison. Elle ne couvre pas non plus les dommages causés par l'utilisation de pièces non d'origine.

Índice

Manual de instalación con información técnica

1.0 Relación con las autoridades 50

2.0 Datos técnicos 50

3.0 Seguridad 52

4.0 Instalación 52

5.0 Uso diario 55

6.0 Servicio 56

7.0 Mantenimiento 57

8.0 Solución de problemas de funcionamiento 57

9.0 Equipo opcional 58

10.0 Garantía 58

1.0 Relación con las autoridades

La instalación de una estufa debe realizarse de acuerdo con los códigos y normativas locales de cada país.

En la instalación de los productos deben cumplirse todas las disposiciones locales, incluidas aquellas referentes a las normas nacionales y europeas.

Antes de la instalación, lea atentamente el manual de Instrucciones para instalación. Recomendamos que un profesional cualificado inspeccione el producto instalado antes de empezar a utilizarlo.

En la parte trasera del escudo térmico va montada una placa de características de un material resistente al calor. La placa contiene información de identificación y documentación del producto.

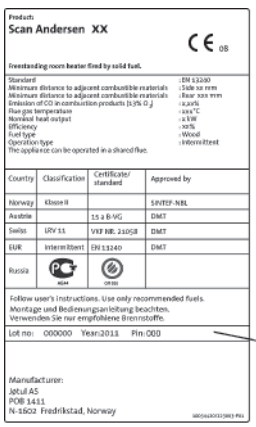
2.0 Datos técnicos

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negra
Combustible:	Madera
Longitud máx. de los troncos:	50 cm
Salida de humos:	Superior/trasera
Tamaño del tubo de tiro:	Externa Ø 148 mm/ 172 cm^2 sección. Interna Ø 135 mm/ 143 cm^2 sección
Peso, estufa de convección:	aprox. 140 kg
Peso, estufa de esteatita:	aprox. 240 kg.
Dimensiones, distancias:	Consulte la **fig. 1**

Datos técnicos según EN 13240:

Potencia calorífica nominal:	7 kW
Eficiencia:	79%
Tiro de chimenea recomendado:	12 Pa
CO emission (13%O_2):	0,07%
CO emission (13%O_2):	875 mg/Nm^3
Tipo de funcionamiento:	Intermitente

Aquí, la combustión intermitente supone un uso normal de la estufa. Se prende una nueva cámara de combustión en cuanto el combustible se ha consumido hasta la cantidad de brasas apropiada.


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.

Country	Clasification	Certificate/ standard	Approved by
Norway	Klasse II		SINTEF-NBL
Austria		15 a B-VG	DMT
Swiss	LRV 11	VKF NR. 21058	DMT
EUR	Intermittent	EN 13240	DMT
Russia			

Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.

Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000

Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

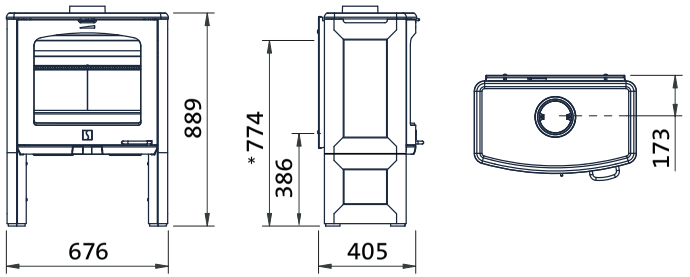
Todos nuestros productos llevan una etiqueta con el número de lote y el año de fabricación. Anote el número en el lugar indicado.
Si se tiene que poner en contacto con su distribuidor, deberá proporcionarle el número de serie y la tarjeta de garantía o la factura de compra para que la garantía sea válida.

Lot no.

Fig. 1

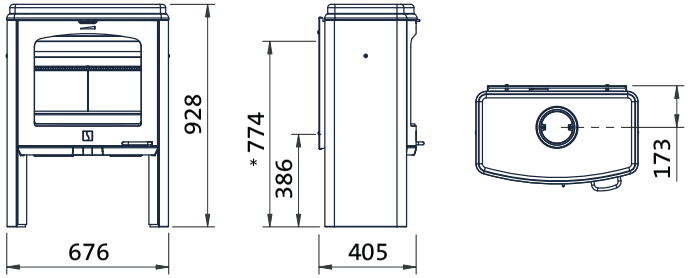
Scan Andersen 10

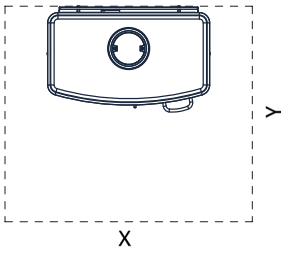
Estufa de convección:



* Centro de la salida trasera

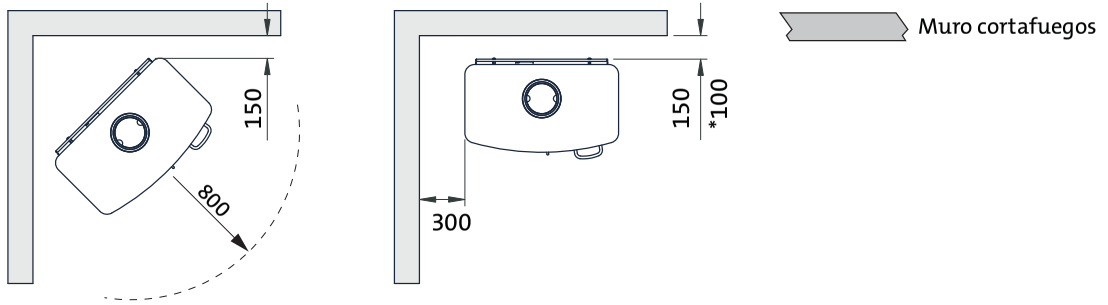
Estufa de esteatita:





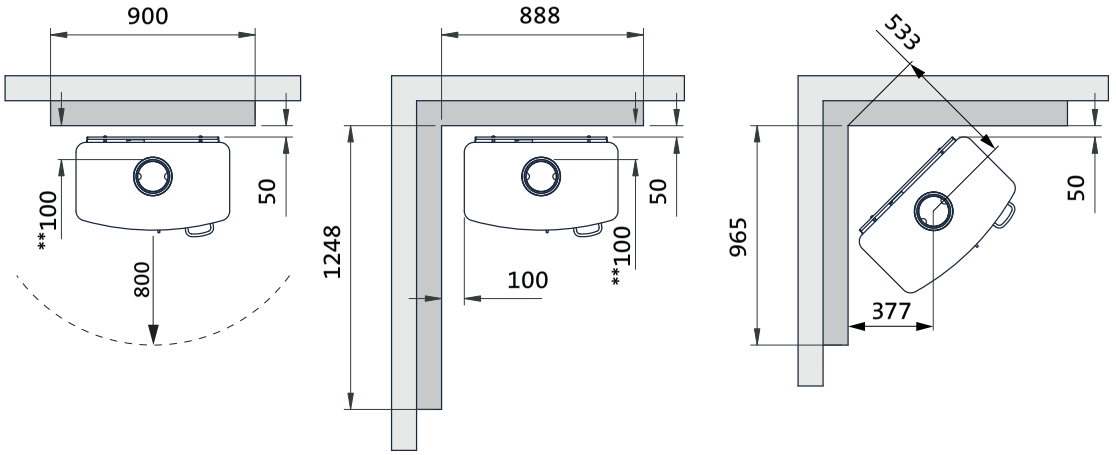
Dimensiones mínimas de la placa de piso.
X/Y = De conformidad con las leyes y reglamentos nacionales.

Distancia mínima a una pared inflamable:



* = Con escudo deflctor de calor adicional (N.° cat. 50013030 (sólo convección))
y conducto semi-aislado o apantallado hasta el producto.

Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos:



Todas las dimensiones son con tubo de humos semiaislado/con escudo térmico en toda su longitud hasta el producto.
** = cuando se usa un tubo de humos sin aislar.

900125-P00

ESPAÑOL

3.0 Seguridad

Nota: Recomendamos encargar la instalación a un instalador cualificado, para asegurarse de que el producto ofrezca el mejor rendimiento y la máxima seguridad.

Cualquier modificación del producto por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que el producto y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto. Esto también se aplica a la instalación de accesorios o extras opcionales no suministrados por el fabricante de la estufa. Lo mismo puede suceder si se desmontan o retiran componentes esenciales para el funcionamiento y la seguridad de la estufa.

En cualquier caso, el fabricante no se hará responsable del producto y la garantía quedará anulada y sin validez.

3.1 Medidas de prevención de incendios

Existe un cierto elemento de riesgo cada vez que se usa la estufa. Por lo tanto, deben respetarse las siguientes instrucciones:

- Las distancias mínimas de seguridad al utilizar la estufa se muestran en la **fig. 1**.
- Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de **850 mm** de la estufa.
- Deje que el fuego se consuma por sí solo. Nunca apague las llamas con agua.
- La estufa se calienta cuando está encendida y puede causar quemaduras si se toca.
- Saque las cenizas solo con la estufa fría. Las cenizas pueden contener rescoldos calientes y, por lo tanto, deberán ponerse en un recipiente no inflamable.
- Las cenizas deberán sacarse al exterior o vaciarse en un lugar donde no supongan un riesgo de incendio.

Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y los respiraderos.
- Cierre la puerta de la estufa.
- Compruebe si hay humo en el sótano y en la buhardilla.
- Llame a los bomberos.
- Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa y la chimenea antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

4.0 Instalación

Nota: compruebe que la estufa no presente daños antes de comenzar su instalación.
¡El producto es pesado! Asegúrese de contar con ayuda para montar e instalar la estufa.

4.1 Suelo

Base

Compruebe que el suelo sea lo bastante sólido para la estufa. Compruebe el peso en **«2.0 Información técnica»**. Se recomienda retirar durante la instalación el piso que no esté fijado a la base (el llamado piso flotante).

Protección de suelos de material inflamable

Si la estufa va a montarse sobre un suelo de material inflamable, cubra el suelo debajo y delante de la estufa con una placa de metal u otro material no inflamable. El espesor mínimo recomendado es de 0,9 mm.
También hay que quitar cualquier revestimiento de material inflamable, como linóleo, alfombras, etc. de la zona que vaya a cubrir la plancha de suelo.

La plancha deberá cumplir las leyes y normativas nacionales.
Consulte a la autoridad local competente en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

4.2 Paredes (fig. 1)

Distancia hasta una pared de material inflamable

Distancia: Ver **fig. 1**.

Distancia hasta paredes cubiertas por un cortafuegos

Consulte a la autoridad local competente en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.
Distancia: Ver **fig. 1**.

Requisitos del cortafuegos
El cortafuegos debe tener un grosor de al menos **100 mm** y estar hecho de ladrillo, bloques de hormigón u hormigón ligero. También podrán emplearse otros materiales y construcciones con documentación satisfactoria.

Distancia hasta paredes de material no inflamable

Por pared de material no inflamable nos referimos a un muro sin carga de hormigón/ladrillos.
Consulte a la autoridad local competente en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

4.3 Chimeneas y tubos de tiro

- La estufa puede conectarse a una chimenea y tubo de tiro homologados para estufas de combustible sólido con temperaturas de tiro conforme a lo especificado en **«2.0 Información técnica»**.
- La sección de la chimenea debe ser al menos igual de grande que la sección del tubo de tiro. Consulte **«2.0 Información técnica»** para calcular la sección correcta de chimenea.
- Si la sección de la chimenea es suficiente, se pueden conectar varios dispositivos de combustible sólido a la misma chimenea.
- La conexión a la chimenea debe realizarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de practicar un orificio en la chimenea, debe instalarse provisionalmente la estufa para marcar correctamente la posición de la estufa y del orificio de la chimenea. Véase la **fig. 1** para determinar las dimensiones mínimas.
- Compruebe que el tubo de tiro esté inclinado a lo largo de la chimenea.
- Use un codo del tubo de tiro con una trampilla que permita su deshollinado.

Tenga en cuenta el hecho de que es especialmente importante que las conexiones tengan una cierta flexibilidad para evitar que el movimiento en la instalación produzca grietas.

Nota: es muy importante para el funcionamiento del producto disponer de una conexión correcta y sellada.

Corriente de chimenea: consulte «2.0 Información técnica». Si la corriente es demasiado fuerte, instale y opere un regulador del tiro al objeto de controlar la corriente.

4.4 Montaje antes de la instalación

El producto se suministra premontado en uno paquetes. Desembale el producto y compruebe que no presente ningún daño visible y que los tiradores de control funcionen.

Saque el paquete de piezas de la cámara de combustión.

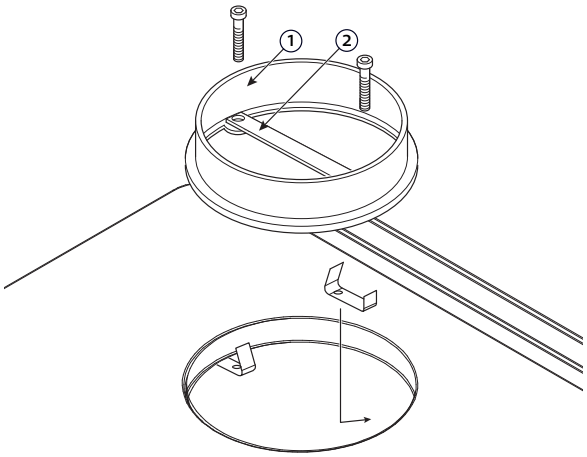
IMPORTANTE! Entre el deflector de llama y el restrictor de tiro hay un separador de espuma plástica para protección durante el transporte. Asegúrese de retirarlo antes de usar el hogar por primera vez.

4.5 Salida de humos

El producto se sirve de fábrica preparado para salida de humos por la parte superior.

Montaje de la salida de humos por la parte superior

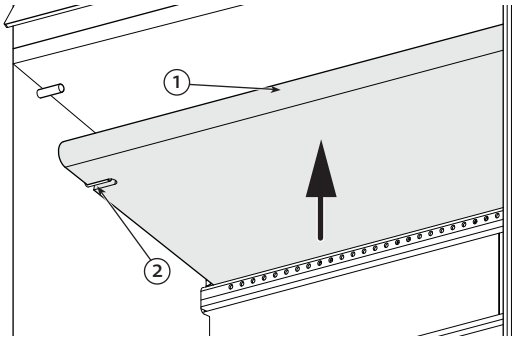
Fig. 2



1. Sujete el collarín de salida **(fig. 2-1)** que encontrará en la bandeja de cenizas con los enganches y tornillos del paquete de piezas.
2. Monte la barra de seguridad **(fig. 2-2)** de manera que cruce el collarín de salida para evitar que la placa deflectora y el deflector de escape sufran daños al limpiar la chimenea.

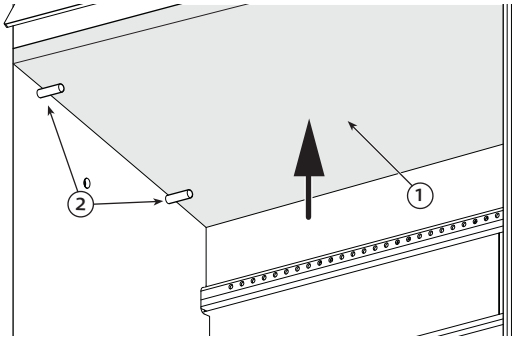
Montaje del collarín con salida por la parte posterior

Fig. 3



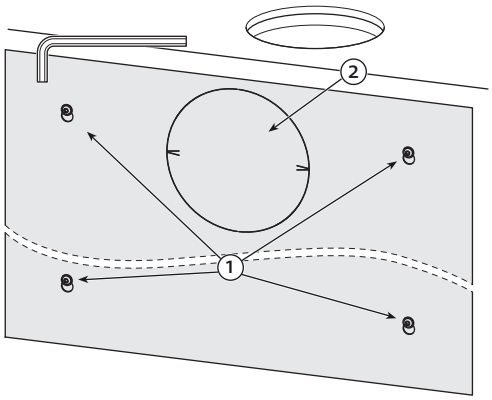
1. Levante con cuidado la placa deflectora **(fig. 3-1)** .
2. Quite los pasadores **(fig. 3-2)**.
3. Quite la placa deflectora.

Fig. 4



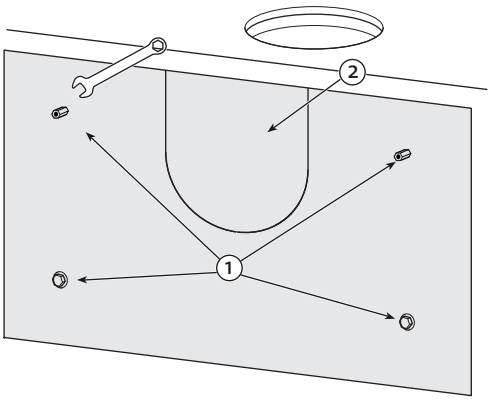
1. Levante con cuidado el deflector de escape **(fig. 4-1)**.
2. Quite los pasadores **(fig. 4-2)**.
3. Quite el deflector de escape.

Fig. 5



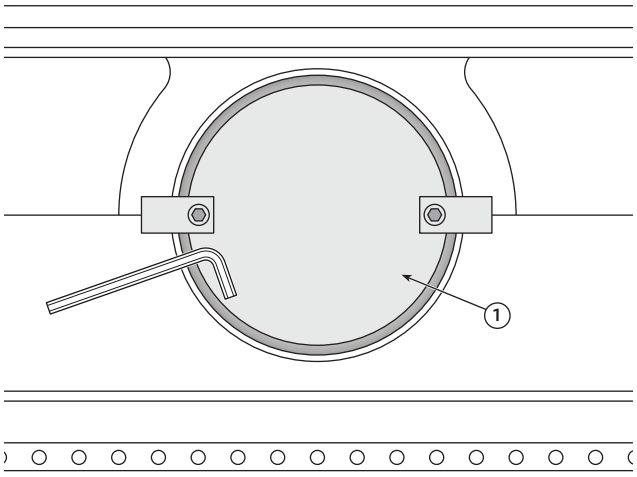
1. Quite los tornillos del escudo térmico exterior **(fig. 5-1)**.
2. Retire la chapa pretaladrada **(fig. 5-2)**.

Fig. 6



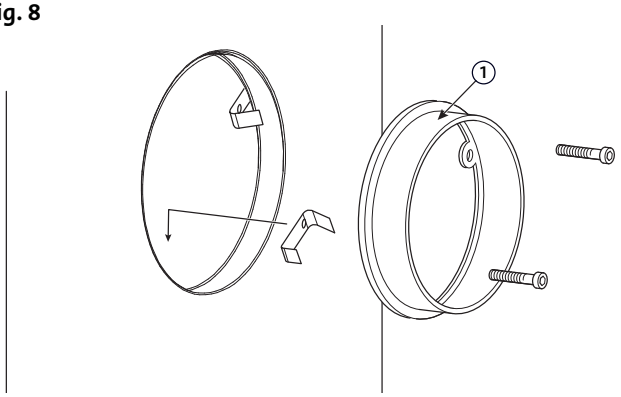
1. Quite los tornillos del escudo térmico interior **(fig. 6-1)**.
2. Retire la chapa pretaladrada **(fig. 6-2).**

Fig. 7



1. Retire la tapa de hierro fundido **(fig. 7-1)** del interior de la cámara de combustión.
2. Monte la tapa de hierro fundido en el orificio de la salida de humos por la parte superior.

Fig. 8



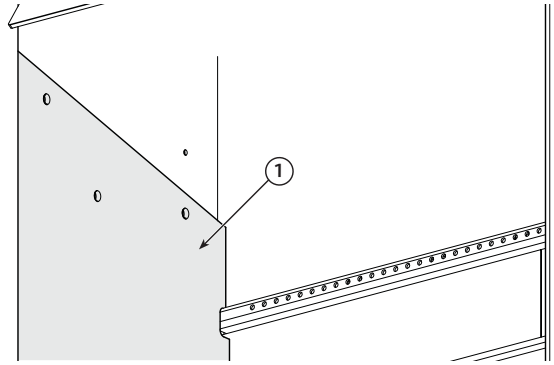
1. Sujete el collarín de salida **(fig. 8-1)** que encontrará en la bandeja de cenizas con los enganches y tornillos del paquete de piezas.
2. Para volver a montarlas, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

4.6 Montaje de los paneles de esteatita (complemento opcional)

Antes de colocar los laterales de esteatita es preciso desmontar los paneles de convección suministrados con el producto.

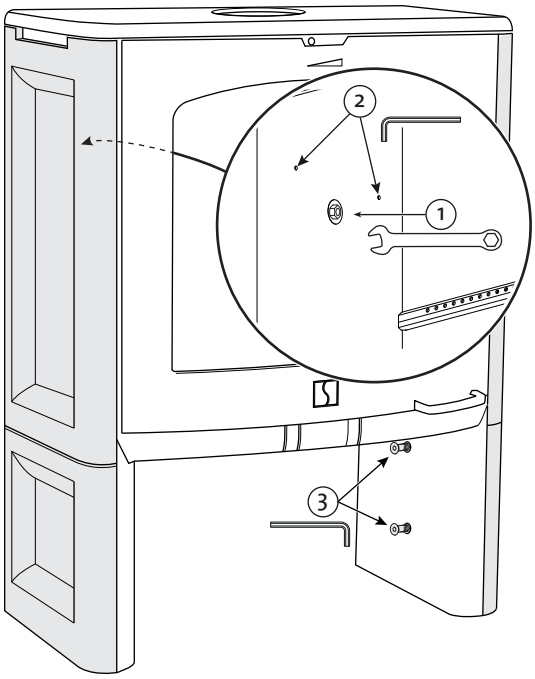
1. Quite la placa deflectora **(consulte la fig. 3)**.
2. Quite el deflector de escape **(consulte la fig. 4)**.

Fig. 9



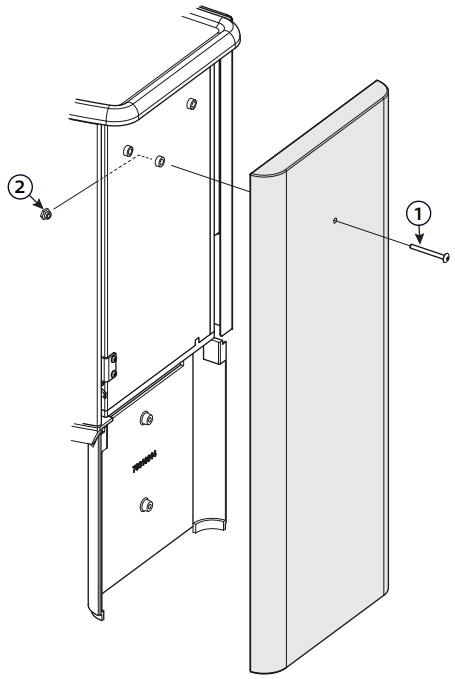
1. Retire las placas de combustión laterales **(fig. 9-1)**.

Fig. 10



1. Quite las tuercas **(fig. 10-1)** que sujetan el panel de convección superior.
2. Afloje los tornillos de ajuste **(fig. 10-2)** de modo que no sobresalgan por la parte exterior.
3. Quite los tornillos **(fig. 10-3)** que sujetan el panel de convección inferior.

Fig. 11



1. Sujete los paneles de esteatita con tornillos **(fig. 11-1)** y tuercas **(fig. 11-2)**.
2. Vuelva a montar las placas de combustión laterales y la placa deflectora.

5.0 Uso diario

Olores al usar la estufa por primera vez

Cuando se usa la estufa por primera vez, puede emitir un gas irritante que desprende un ligero olor. La razón es que la pintura se está secando. El gas no es tóxico, pero la habitación debe ventilarse bien. Deje que el fuego arda con mucho tiro hasta que haya desaparecido todo rastro del gas y no se detecte humo ni olores.

5.1 Funcionamiento

Consejos de calentamiento

Nota: La leña almacenada al aire libre o en una habitación fría debe trasladarse al interior 24 horas antes de usarla para que alcance la temperatura ambiente.

Hay varias formas de calentar la estufa, pero siempre es importante tener cuidado con lo que se introduce en ella. Consulte la sección sobre **«Calidad de la madera»**.

Calidad de la madera

La leña debe dejarse secar de forma que su contenido en humedad no supere el 20 %. Para ello, es preciso cortarla como tarde a finales del invierno. Luego hay que apilarla de forma que se garantice una buena ventilación. Además, es conveniente cubrirla para protegerla de la lluvia. La leña debe trasladarse al interior a principios del otoño y apilarse para utilizarla en invierno.

Tenga especial cuidado de no usar nunca los siguientes materiales como combustible en su estufa:

- Basura doméstica, bolsas de plástico, etc.
- Madera pintada o impregnada (que es extremadamente tóxica).
- Planchas de madera laminada.
- Restos de madera.

Pueden dañar la estufa y además son contaminantes.

Nota: Nunca use gasolina, parafina, alcohol desnaturalizado o líquidos similares para encender el fuego. Puede sufrir lesiones graves y dañar el producto.

5.2 Encendido del fuego

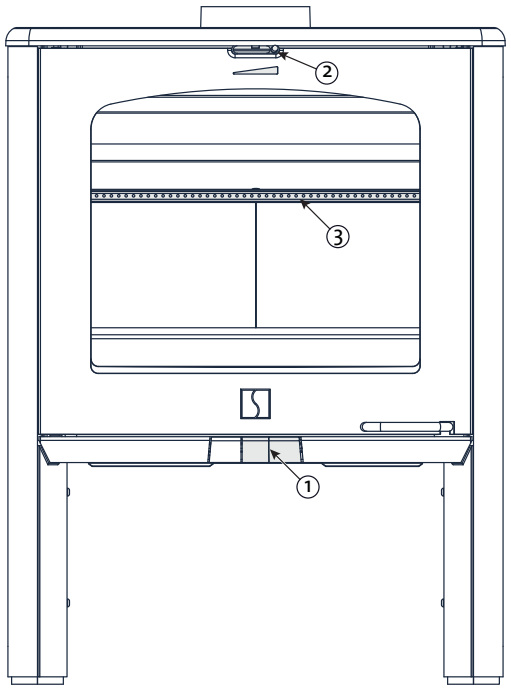
Astillas (madera cortada fina):
Longitud: 30 cm aprox.
Diámetro: 2 - 5 cm
Cantidad necesaria en cada ocasión: 6 - 8 piezas

Leña (troncos partidos):
Longitud recomendada: 20 - 30 cm
Diámetro: 8 cm aprox.
Tamaño del fuego: 1,8 kg
Cantidad necesaria en cada ocasión: 2 piezas

Fig. 12

1. Coloque dos leños en la base de la cámara de combustión.
2. Apile astillas sobre los leños en capas cruzadas.
3. Inserte briquetas entre las astillas y enciéndalas.

Fig. 13



1. Abra los respiraderos de encendido **(fig. 13-1)** y de circulación de aire **(fig. 13-2)** totalmente hasta que la madera haya prendido y esté ardiendo bien. Pulse el botón de la parte trasera del tirador para abrir totalmente el respiradero de encendido.
2. Compruebe que se ha iniciado la postcombustión (combustión secundaria). La mejor manera de apreciarlo es por las llamas amarillas que bailan delante de los agujeros situados bajo la placa deflectora **(fig. 13-3)**.
3. Cierre el respiradero de encendido y regule el respiradero de circulación de aire según sea necesario.
4. La bandeja recogecenizas debe estar cerrada al encender el fuego.
5. La rejilla debe estar semiabierta al encender el fuego.

Añadido de madera

- Avive la estufa con frecuencia, pero añada solo una pequeña cantidad de leña en cada ocasión. Si la estufa está demasiado llena, el calor generado puede someter la chimenea a un esfuerzo excesivo.
- Añada leña al fuego con moderación.
- Evite el fuego sin llama, pues es el que produce más contaminación. El mejor fuego es el que arde bien y produce una salida de humo prácticamente invisible por la chimenea.

5.3 Peligro de sobrecalentamiento

La estufa no debe usarse nunca de manera que se sobrecaliente

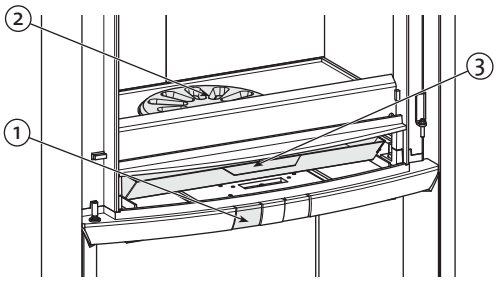
Se produce sobrecalentamiento cuando hay demasiado combustible y/o demasiado aire y se produce demasiado calor. Un signo seguro de sobrecalentamiento es cuando partes de la estufa se ponen al rojo. Si sucede esto, reduzca de inmediato la abertura del respiradero de circulación de aire.

Solicite la ayuda de un profesional si sospecha que la chimenea no tira bien (tiro excesivo o tiro insuficiente). Más información en el punto ***«Chimenea y tubo de humos»*** *del apartado* ***«4.0 Instalación»****.*

5.4 Retirada de cenizas

Este producto tiene una bandeja recogecenizas que permite retirar las cenizas con facilidad.

Fig.14



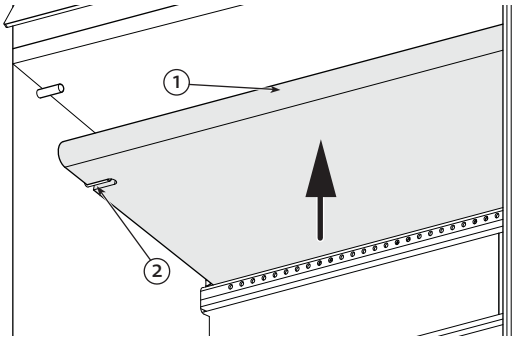
- El producto está equipado con una rejilla **(fig. 14-2)**. Desplace el tirador **(fig. 14-1)** para vaciar la ceniza de la cámara de combustión en la bandeja recogecenizas **(fig. 14-3)**. **¡Importante! No vacíe las cenizas en un recipiente inflamable. Pueden quedar brasas mucho después de que el fuego se haya apagado.**
- Asegúrese de que la bandeja recogecenizas **(fig. 14-3)** no se llene tanto que impida que las cenizas caigan a través de la rejilla.

6.0 Servicio

¡Advertencia! Es ilegal efectuar modificaciones no autorizadas en el producto. Deben utilizarse exclusivamente piezas de repuesto originales.

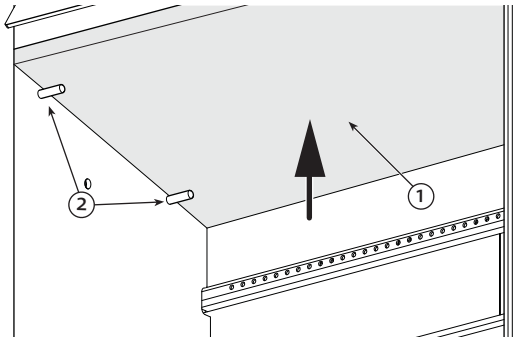
6.1 Cambio de la placa deflectora/ deflectores

Fig. 15



1. Levante con cuidado la placa deflectora **(fig. 15-1)**.
2. Quite los pasadores **(fig. 15-2)**.
3. Quite la placa deflectora.

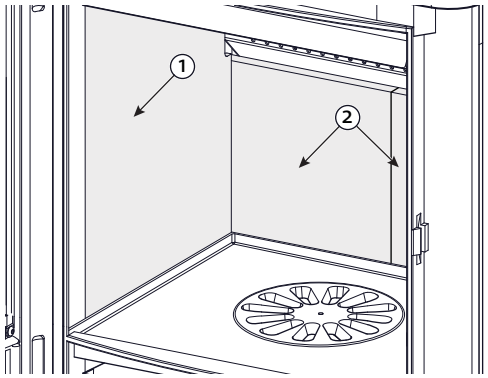
Fig. 16



1. Levante con cuidado el deflector de escape **(fig. 16-1)**.
2. Quite los pasadores **(fig. 16-2)**.
3. Quite el deflector de escape.

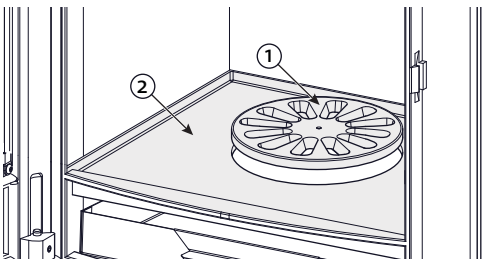
6.2 Cambio de las placas de combustión/ placa inferior interna

Fig. 17



1. Quite la placa deflectora/deflector de escape (consulte el apartado **«6.1 - Cambio de la placa deflectora/deflector de escape»**).
2. Retire las placas de combustión laterales **(fig. 17 - 1)**.
3. Retire las placas de combustión traseras **(fig. 17 - 2)**.

Fig. 18



1. Levante y saque la rejilla **(fig. 18 - 1)** y la placa inferior interna **(fig. 18 - 2)**.
2. Para volver a montarlas, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

7.0 Mantenimiento

7.1 Limpieza y retirada del hollín

Durante el uso se pueden formar depósitos de hollín en las superficies interiores de la estufa. El hollín es un buen aislante y, por lo tanto, reduce la potencia calorífica de la estufa. Si se acumulan depósitos de hollín mientras usa el producto, puede eliminarlos fácilmente con un limpiador de hollín.

Para evitar que se forme una capa de agua y alquitrán en la estufa, deje que el fuego arda con intensidad regularmente para eliminarlos. Una vez al año, limpie el producto por dentro para garantizar el máximo efecto calorífico. Es buena idea hacerlo al deshollinar la chimenea y los tubos de humos.

7.2 Deshollinado del tubo de humos a la chimenea

El tubo de humos se debe limpiar por la trampilla de deshollinado del tubo o por la puerta del producto. Para ello, primero es necesario quitar la placa deflectora y los deflectores de escape.

7.3 Inspección de la estufa

Jøtul le recomienda que inspeccione detenidamente la estufa después de limpiarla/deshollinarla. Revise todas las superficies visibles en busca de grietas. Compruebe también que todas las uniones estén selladas y que todas las juntas estén bien colocadas. Si alguna junta presenta signos de desgaste o deformación, cámbiela.

Limpie cuidadosamente las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico y coloque la junta apretando bien. La unión se secará con rapidez.

7.4 Mantenimiento exterior

Los productos pintados pueden cambiar de color después de varios años de uso. Antes de aplicarles una capa de pintura, es necesario limpiar y cepillar la superficie para retirar cualquier partícula.

8.0 Solución de problemas de funcionamiento

Poco tiro

- Asegúrese de que la longitud de la chimenea cumpla los requisitos normativos y reglamentarios nacionales. Más información en el apartado **«2.0 Datos técnicos»** y en el punto **«Chimenea y tubo de humos»** del apartado **«4.0 Instalación»**.
- Compruebe que la sección transversal mínima de la chimenea coincida con las dimensiones indicadas en el apartado **«2.0 Datos técnicos»**.
- Cerciórese que no haya ningún obstáculo que impida la salida del humo: ramas, árboles, etc.
- Solicite la ayuda de un profesional si sospecha que la chimenea no tira bien (tiro excesivo o tiro insuficiente).

El fuego se apaga enseguida

- Asegúrese de que la leña esté suficientemente seca.
- Compruebe si hay presión negativa en la vivienda. Apague los sistemas de ventilación y abra una ventana que esté cerca de la estufa.
- Asegúrese de que el respiradero de circulación de aire esté abierto.
- Compruebe que la salida de humos no esté obstruida con hollín.

Se acumula demasiado hollín en el cristal

Es normal que se adhiera algo de hollín al cristal, pero la cantidad depende de lo siguiente:

- Grado de humedad de la leña.
- Condiciones de tiro.
- Ajuste del respiradero.

Casi toda la capa de hollín se suele quemar cuando se abre totalmente el respiradero y en la estufa arde un fuego vivo.

9.0 Complementos opcionales

9.1 Placa superior de esteatita

Placa superior con agujero, n.°cat. 50013020
Placa superior sin agujero, n.° cat. 50013021

9.2 Escudo térmico adicional, trasero

N.° cat. 50013030

10.0 Garantía

Los elementos de fundición externos están cubiertos por una garantía de diez años contra defectos de fabricación o en los materiales a contar desde la compra/instalación inicial. La garantía solamente tendrá validez si la estufa se instala con arreglo a la normativa en vigor y siguiendo las instrucciones de instalación y funcionamiento.

La garantía no cubre:
La instalación de accesorios opcionales, por ejemplo la rectificación del estado del tiro o el suministro de aire ni otras circunstancias fuera del control del fabricante. La garantía no cubre los consumibles, como las placas de combustión, deflectores de humos, rejillas, ladrillos refractarios, amortiguadores ni juntas, puesto que se deterioran con el tiempo debido al uso normal. La garantía no cubre los daños derivados del uso de un combustible inadecuado, como restos de madera, madera pintada o impregnada, recortes de tablas, aglomerado, etc. Si se usa un combustible inadecuado, la estufa puede sobrecalentarse fácilmente, es decir, ponerse al rojo, lo que hace que la pintura se decolore y los elementos de fundición se agrieten.

La garantía no cubre los daños ocasionados mientras el producto está en tránsito entre el distribuidor y el lugar de entrega. Tampoco cubre los daños derivados del uso de piezas no originales.

Sommario

Manuale di installazione con dati tecnici

1.0 Conformità alle leggi 59

2.0 Dati tecnici 59

3.0 Sicurezza 61

4.0 Installazione 61

5.0 Utilizzo giornaliero 64

6.0 Assistenza 65

7.0 Manutenzione 66

8.0 Risoluzione dei problemi 66

9.0 Accessori opzionali 67

10.0 Garanzia 67

1.0 Conformità alle leggi

L'installazione di un caminetto deve avvenire in base ai codici e alle normative locali in vigore in ciascun paese.

Durante l'installazione del prodotto devono essere rispettate tutte le normative locali, incluse quelle che fanno riferimento a standard nazionali ed europei.

Leggere attentamente il manuale prima di procedere all'installazione. Si raccomanda di far ispezionare l'installazione da un tecnico specializzato prima della messa in funzione.

Sul prodotto è applicata una targhetta, realizzata in materiale termoresistente e contenente dati e informazioni sull'identificazione e documentazione del prodotto.

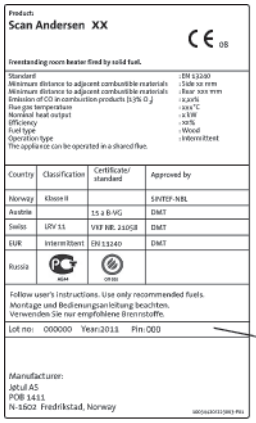
2.0 Dati tecnici

Materiale:	Ghisa
Finitura:	Vernice nera
Combustibile:	Legna
Lunghezza massima dei ciocchi:	50 cm
Scarico fumi:	Superiore / posteriore
Dimensioni condotto scarico fumi:	Esterno Ø 148 mm. Sezione trasversale: 172 cm^2. Interno Ø 135 mm. Sezione trasversale: 143 cm^2.
Peso, stufa a convezione:	circa 140 kg
Peso, stufa in pietra ollare:	circa 240 kg.
Dimensioni e distanze:	vedere la fig. 1

Dati tecnici a norma EN 13240:

Potenza termica nominale:	7 kW
Efficienza:	79%
Tiraggio consigliato per la canna fumaria:	12 Pa
Emissioni di CO (13%O_2):	0,07%
Emissioni di CO (13%O_2):	875 mg/Nm^3
Tipo di funzionamento:	Intermittente

Per combustione intermittente, in questo contesto, si intende il normale utilizzo del caminetto, ossia con l'aggiunta di combustibile non appena da quello precedente si è formata una quantità adeguata di braci.


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.

Standard	: EN 13240
Minimum distance to adjacent combustible materials	: Side xx mm
Minimum distance to adjacent combustible materials	: Rear xxx mm
Emission of CO in combustion products (13% O 2)	: x,xx%
Flue gas temperature	: xxx°C
Nominal heat output	: x kW
Efficiency	: xx%
Fuel type	: Wood
Operation type	: Intermittent

The appliance can be operated in a shared flue.

Country	Classification	Certificate/ standard	Approved by
Norway	Klasse II		SINTEF-NBL
Austria		15 a B-VG	DMT
Swiss	LRV 11	VKF NR. 21058	DMT
EUR	Intermittent	EN 13240	DMT
Russia			

Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.

Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000

Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

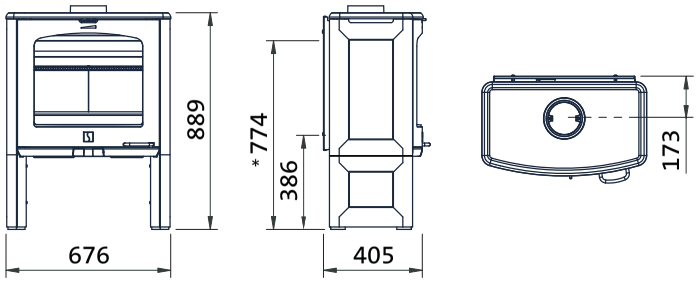
Il numero di lotto e l'anno vengono contrassegnati su un'etichetta su tutti i nostri prodotti. Annotare questo numero dove indicato. Se è necessario contattare il rivenditore, fornire sempre il numero di serie e lo scontrino/ certificato di garanzia ai fini della validità della stessa.

Lot no.

Fig. 1

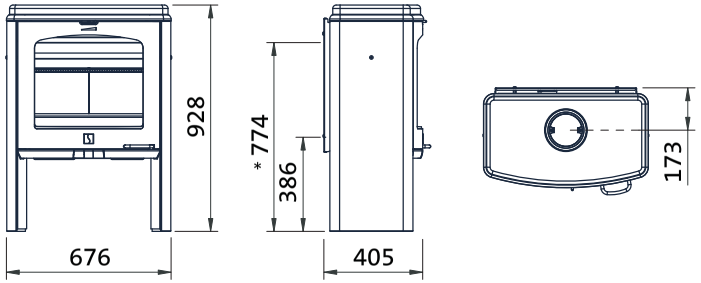
Scan Andersen 10

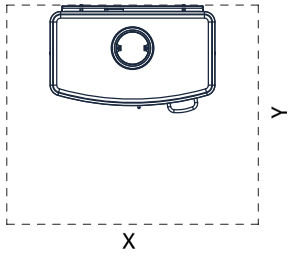
Stufa a convezione:



* Uscita fumi posteriore centrale

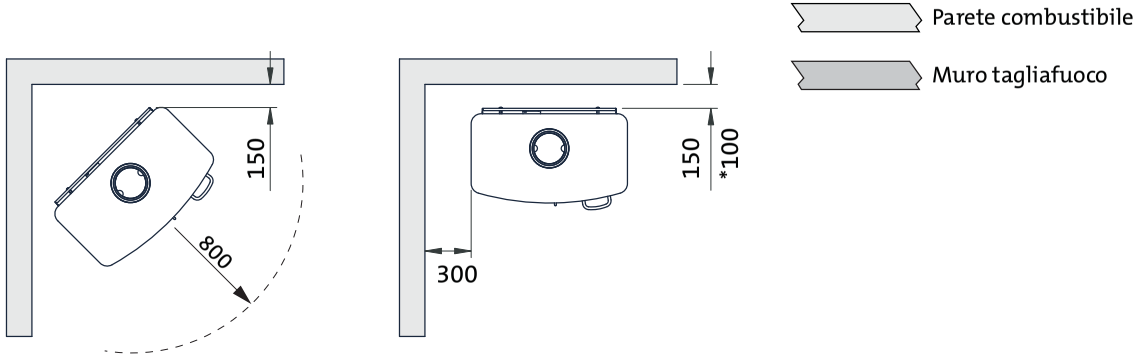
Stufa in pietra ollare:





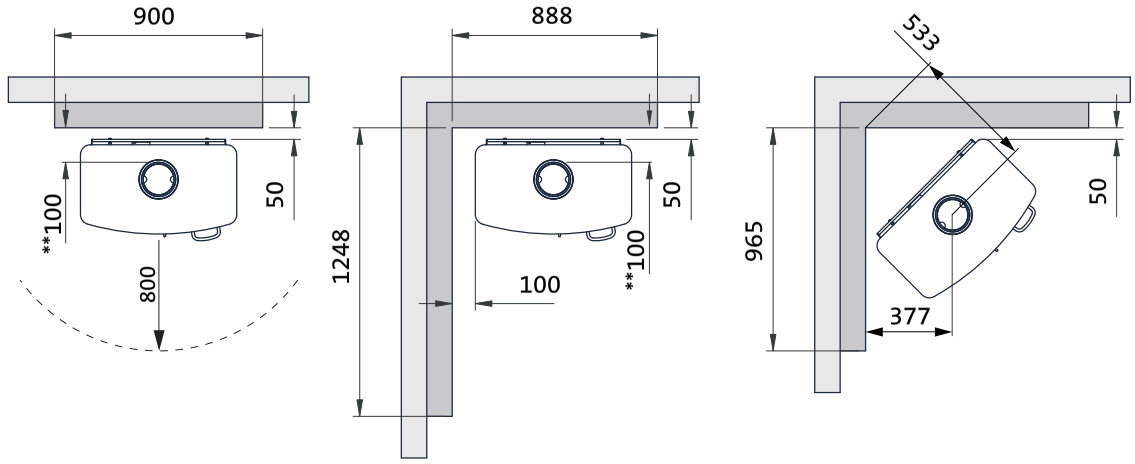
Dimensioni minime per la piastra di protezione del pavimento.
X/Y = In conformità alle leggi e alle normative nazionali.

Distanza minima da una parete combustibile:



* = Con scudo termico aggiuntivo (N. cat. 50013030 (solo per il modello convettivo))
e uscita fumi semi-isolata / schermata giù fino al prodotto.

Distanza minima dalla parete combustibile protetta da un muro tagliafuoco:



Tutte le dimensioni sono da considerare con condotto scarico fumi parzialmente isolato / rivestito fin contro il prodotto.
** = per l'uso di condotto scarico fumi non isolato.

900125-P00

3.0 Sicurezza

Nota: Si consiglia di far eseguire l'installazione da un montatore qualificato affinché il prodotto fornisca il massimo delle prestazioni e garantisca la massima sicurezza.

Qualunque modifica al prodotto da parte del distributore, montatore o consumatore può comportare un funzionamento imprevisto del prodotto e dei dispositivi di sicurezza. Lo stesso si applica all'installazione di accessori o di optional non forniti dal produttore del caminetto. Ciò può riguardare anche componenti essenziali per il funzionamento e la sicurezza del caminetto, eventualmente smontati o rimossi.

In tutti i casi citati, il produttore non può essere ritenuto responsabile per i danni provocati dal prodotto, con conseguente decadimento e invalidamento della garanzia.

3.1 Misure di prevenzione antincendio

Ogni utilizzo del caminetto ha in sé un certo elemento di pericolo. Pertanto, è necessario seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Le distanze minime di sicurezza in caso di utilizzo del caminetto sono fornite nella **fig. 1**.
- Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro **850 mm** dal caminetto.
- Attendere l'estinzione del fuoco. Non spegnere mai le fiamme con acqua.
- Il caminetto acceso diventa caldo e può causare bruciature se toccato.
- Rimuovere la cenere solo con il caminetto freddo. La cenere può contenere braci calde, pertanto deve essere collocata in un contenitore ignifugo.
- La cenere deve essere collocata all'esterno o svuotata in un luogo in cui non rappresenterà un pericolo potenziale di incendio.

In caso di incendio della canna fumaria:

- Chiudere tutte le aperture e le prese d'aria.
- Tenere chiusa la porta del camino.
- Verificare la presenza di fumo in cantina e in soffitta.
- Chiamare i vigili del fuoco.
- Prima di utilizzare di nuovo il camino e la canna fumaria dopo un incendio, è necessario che vengono controllati da un tecnico specializzato che ne assicuri l'integrità e il corretto funzionamento.

4.0 Installazione

N.B. Prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che il caminetto non sia danneggiato.
Il prodotto è pesante! Accertarsi di ricevere assistenza durante il montaggio e l'installazione del caminetto.

4.1 Pavimento

Fondamenta

Accertarsi che la solidità del pavimento sia sufficiente per il caminetto. Per le indicazioni relative al peso, vedere la sezione **«2.0 Dati tecnici»**. Durante l'installazione, si consiglia di rimuovere le eventuali pavimentazioni non ancorate alle fondamenta (le cosiddette "pavimentazioni galleggianti").

Protezione dei pavimenti in materiale combustibile

Se occorre installare il caminetto su un pavimento in materiale combustibile, coprire con una piastra di metallo, o di un altro materiale non combustibile, la parte di pavimento situata sotto e davanti al caminetto. Lo spessore minimo consigliato è pari a 0,9 mm.
È inoltre opportuno rimuovere da sotto la lastra di protezione del pavimento le eventuali pavimentazioni in materiali infiammabili, come linoleum, moquette, ecc.

La piastra deve essere conforme alle leggi e alle normative nazionali.
Contattare le autorità competenti in materia di edilizia in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

4.2 Pareti (fig. 1)

Distanza dalle pareti in materiale combustibile

Distanza: Vedere la **fig. 1**.

Distanza dalle pareti protette mediante un muro tagliafuoco

Contattare le autorità competenti in materia di edilizia in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.
Distanza: Vedere la **fig. 1.**

Requisiti sui muri tagliafuoco
I muri tagliafuoco devono essere spessi almeno **100 mm** ed realizzati in mattoni, mattoni di cemento o cemento leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

Distanza dalle pareti non combustibili

Per parete non combustibile si intende un muro non portante realizzato in cemento o mattoni continui..
Contattare le autorità competenti in materia di edilizia in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

4.3 Canne fumarie e condotti di scarico dei fumi

- È possibile collegare il caminetto a una canna fumaria e a un condotto di scarico dei fumi approvati per apparati con fiamma alimentata a combustibile solido, i cui fumi siano alla temperatura specificata nella sezione **«2.0 Dati tecnici»**.
- La sezione trasversale della canna fumaria deve essere pari o superiore a quella del condotto di scarico dei fumi. Per il calcolo della sezione trasversale corretta della canna fumaria, vedere la sezione **«2.0 Dati tecnici»**.
- Se la sezione trasversale della canna fumaria è sufficiente, è possibile collegare alla stessa canna fumaria più apparati con fiamma alimentata a combustibile solido.
- Il collegamento con la canna fumaria deve essere realizzato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Prima di praticare un foro nella canna fumaria, montare e posizionare provvisoriamente il caminetto, in modo da contrassegnare correttamente la sua posizione e quella del foro sulla canna fumaria. Per le dimensioni minime, vedere la **fig. 1**.
- Assicurarsi che il condotto di scarico dei fumi sia inclinato verso l'alto fino alla canna fumaria.
- Utilizzare un condotto di scarico dei fumi dotato di un portello che consenta di pulirlo.

Tenere presente che è particolarmente importante che i collegamenti abbiano una certa flessibilità per evitare che eventuali movimenti durante la fase di installazione causino la formazione di crepe.

N.B. Per il funzionamento corretto del prodotto, è molto importante che i collegamenti siano corretti e ben sigillati.

Tiraggio della canna fumaria; vedere la sezione «2.0 Dati tecnici». Se il tiraggio è eccessivo, è possibile controllarlo installando e azionando valvola di regolazione.

4.4 Montaggio prima dell'installazione

Il prodotto viene consegnato in un unico imballaggio.

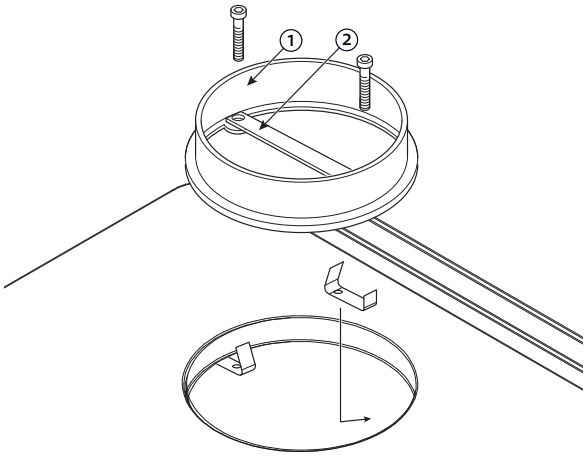
- Rimuovere il prodotto dall'imballo e verificare che non vi siano danni visibili e che le manopole di regolazione funzionino correttamente.
- **Sollevare fino ad estrarre dalla camera di combustione il ceneraio e la scatola di minuterie.**
- **IMPORTANTE! Tra il deflettore superiore e quello inferiore è posto un foglio protettivo per evitare danneggiamenti durante il trasporto. Ricordatevi di toglierlo quando andate ad effettuare la prima accensione.**

4.5 Scarico fumi

Il prodotto è stato predisposto dal produttore per uno scarico superiore.

Montaggio di uno scarico fumi con scarico superiore

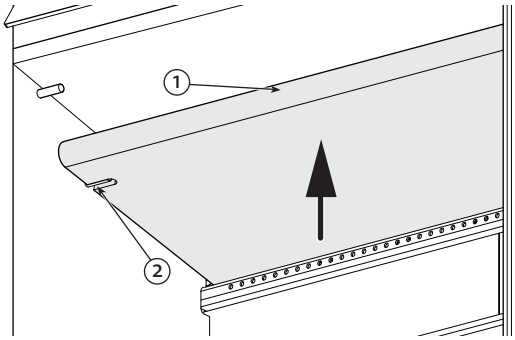
Fig. 2



1. Fissare allo scarico l'apposito collare smontato **(fig. 2-1)**, situato all'interno del ceneraio, utilizzando le fascette di fissaggio e le viti prelevate dalla busta di minuterie.
2. Avvitare trasversalmente al collare di scarico l'attacco di sicurezza **(fig. 2-2)**, al fine di prevenire danni al parafiamma e al deflettore di aspirazione durante la pulizia della canna fumaria.

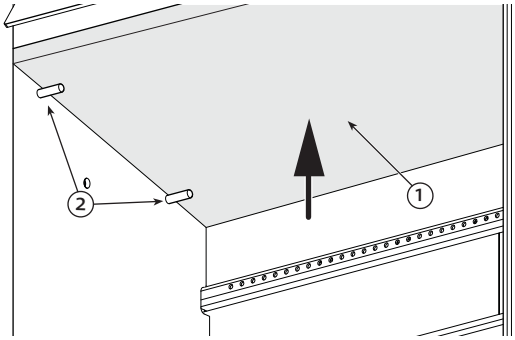
Montaggio di un collare di scarico con scarico posteriore

Fig. 3



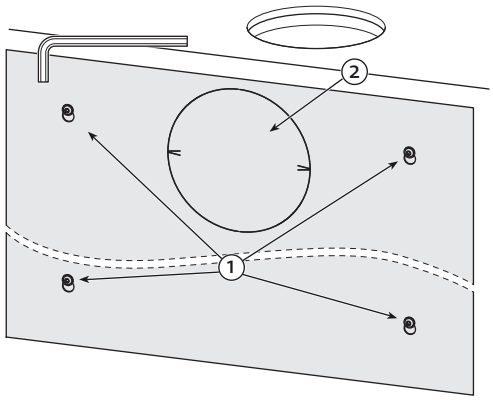
1. Sollevare con cura il parafiamma **(fig. 3-1)**.
2. Rimuovere i perni **(fig. 3-2)**.
3. Estrarre il parafiamma.

Fig. 4



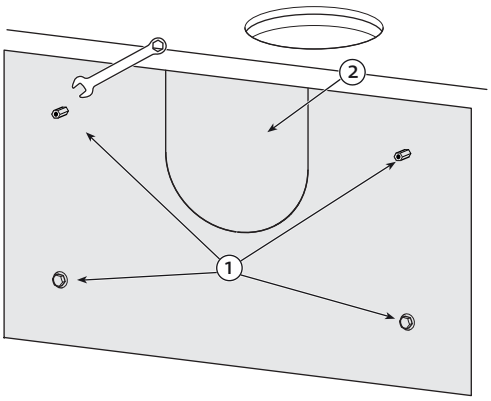
1. Sollevare con cura il deflettore di aspirazione **(fig. 4-1)**.
2. Rimuovere i perni **(fig. 4-2)**.
3. Estrarre il deflettore di aspirazione.

Fig. 5



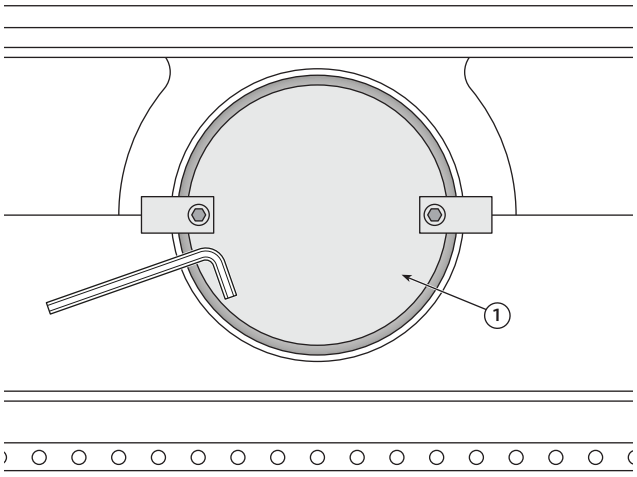
1. Svitare lo scudo termico esterno **(fig. 5-1)**.
2. Rimuovere l'estrattore **(fig. 5-2)**.

Fig. 6



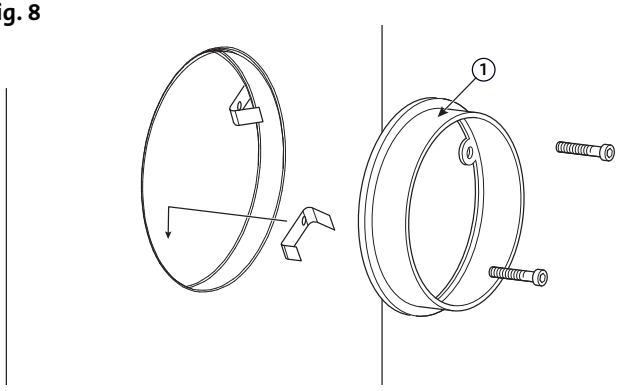
1. Svitare lo scudo termico interno **(fig. 6-1)**.
2. Rimuovere l'estrattore **(fig. 6-2).**

Fig. 7



1. Rimuovere il coperchio in ghisa **(fig. 7-1)**, dall'interno della camera di combustione.
2. Montare il coperchio in ghisa nel foro di scarico superiore.

Fig. 8



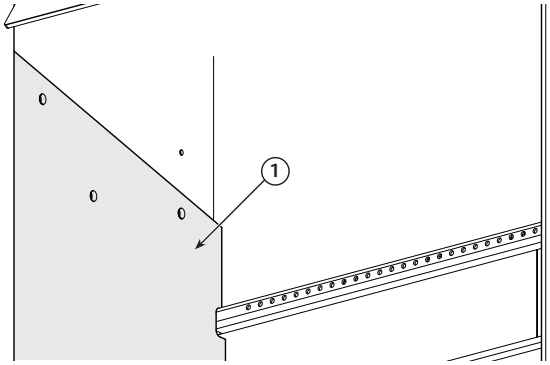
1. Fissare allo scarico l'apposito collare smontato **(fig. 8-1)** , situato all'interno del ceneraio, utilizzando le fascette di fissaggio e le viti prelevate dalla busta di minuterie.
2. Per reinserire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

4.6 Montaggio dei pannelli in pietra ollare (accessorio opzionale extra)

Le piastre di convezione fornite con il prodotto devono essere rimosse prima di poter montare i fianchi in pietra ollare.

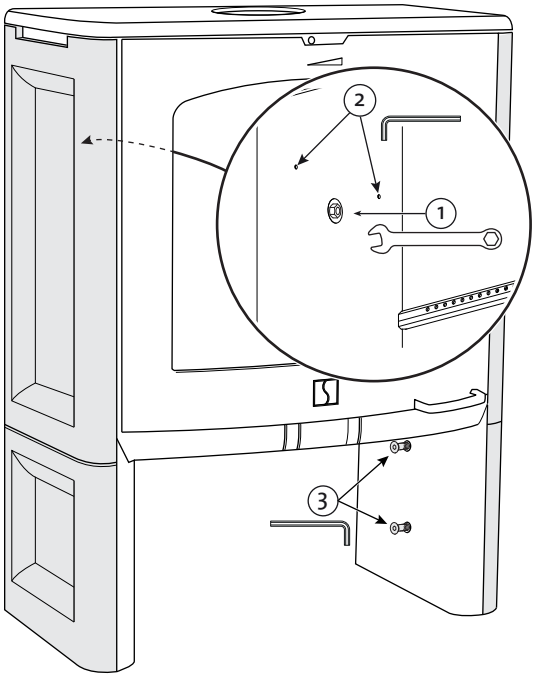
1. Estrarre il parafiamma **(vedere la fig. 3)**.
2. Estrarre il deflettore di aspirazione **(vedere la fig. 4)**.

Fig. 9



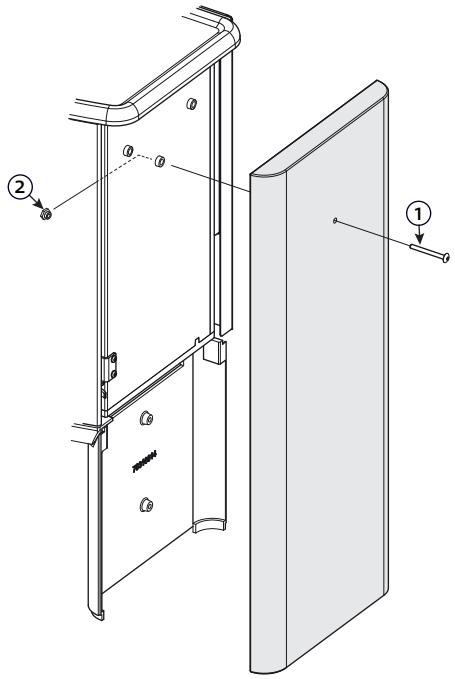
1. Estrarre le piastre refrattarie laterali **(fig. 9-1)**.

Fig. 10



1. Svitare i dadi **(fig. 10-1)** tenendo in posizione la piastra di convezione superiore.
2. Svitare le viti **(fig. 10-2)** in modo che non sporgano sull'esterno.
3. Svitare le viti **(fig. 10-3)** tenendo in posizione la piastra di convezione inferiore.

Fig. 11



1. Fissare i pannelli in pietra ollare con viti **(fig. 11-1)** e dadi **(fig. 11-2)**.
2. Riposizionare le piastre refrattarie laterali, il deflettore dei fumi e il parafiamma.

5.0 Utilizzo giornaliero

Odori al primo utilizzo del caminetto

Quando il caminetto viene utilizzato per la prima volta, può emettere un gas irritante dal lieve odore. Ciò si verifica perché la vernice si secca. Il gas non è tossico, tuttavia il locale deve essere ventilato approfonditamente. Lasciare bruciare il fuoco con un tiraggio elevato, fino a far scomparire ogni traccia di gas, fumo e odore.

5.1 Funzionamento

Consiglio per l'alimentazione della stufa

Nota: i ceppi conservati all'aperto o in un locale freddo devono essere collocati all'interno 24 ore prima dell'uso, al fine di portarli alla temperatura ambiente.

Ci sono vari modi per alimentare la stufa, tuttavia è sempre importante prestare attenzione a ciò che viene collocato al suo interno. Consultare la sezione **«Qualità della legna»**.

Qualità della legna

I ceppi devono essere asciugati, in modo che il contenuto di umidità non sia superiore al 20%. A tal fine, si consiglia di tagliare i ceppi entro la fine dell'inverno. Tagliarli e impilarli in modo da garantire una buona ventilazione. Le pile di legna devono essere coperte per proteggere i ceppi dalla pioggia. Portare i ceppi all'interno all'inizio dell'autunno e impilarli/conservarli per utilizzarli in inverno.

Prestare particolare attenzione a non utilizzare mai i seguenti materiali come combustibile per il caminetto:

- Rifiuti domestici, buste di plastica, ecc.
- Legname verniciato o impregnato (in quanto estremamente tossico).
- Assi di legno laminato.
- Cumuli di legname trasportato dalla corrente.

Possono danneggiare la stufa e sono anche inquinanti.
Nota: non utilizzare mai petrolio, paraffina, alcol denaturato o liquidi simili per accendere il fuoco, in quanto potrebbero causare lesioni gravi all'utilizzatore e danni al prodotto.

5.2 Consumo di legna

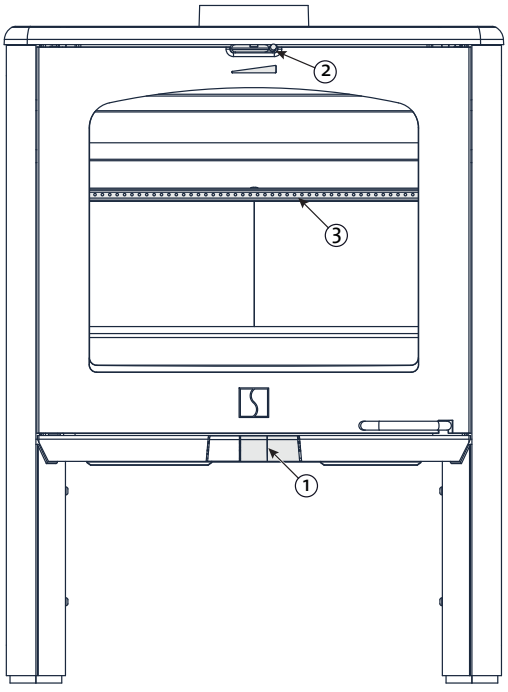
Fascine (legna spaccata finemente):
Lunghezza: circa 30 cm
Diametro: 2 - 5 cm
Quantità richiesta per carico: 6 - 8 pezzi

Legna (spaccata):
Lunghezza raccomandata: 20 - 30 cm
Diametro: circa 8 cm
Dimensioni della fiamma: 1,8 kg
Quantità richiesta per carico: 2 pezzi

Fig. 12

1. Posizionare due ceppi in fondo alla camera di combustione.
2. Impilare la legna spaccata in cima ai ceppi in strati incrociati.
3. Posizionare le bricchette tra la legna spaccata e accenderle.

Fig. 13



1. Aprire completamente le prese di accensione **(fig. 13-2)** e d'aria **(fig. 13-1)** fino a quando la legna non avrà preso fuoco e non starà bruciando correttamente. Premere il pulsante sul retro della maniglia per aprire interamente la presa d'aria di accensione.
2. Controllare che abbia inizio la postcombustione (combustione secondaria). Ciò viene indicato dalla presenza di fiamme gialle e guizzanti davanti ai fori sotto il parafiamma.
3. Chiudere la presa di accensione e regolare la presa d'aria in base alle esigenze.
4. Il ceneraio deve sempre essere chiuso quando si accende il fuoco.
5. La grata per cenere deve essere aperta a metà quando viene acceso il fuoco.

Aggiunta della legna

- Alimentare frequentemente la stufa, aggiungendo solo piccoli quantitativi di combustibile alla volta. Se la stufa è troppo piena, il calore creato potrebbe causare sollecitazioni estreme della canna fumaria.
- Aggiungere con moderazione il combustibile al fuoco.
- Evitare i fuochi che bruciano senza fiamme, dato che ciò produrrà il massimo inquinamento. Un fuoco ottimale si ottiene con una buona bruciatura e un fumo in uscita dalla canna fumaria quasi invisibile.

5.3 Pericolo di surriscaldamento

Il caminetto non deve mai essere utilizzato in modo tale da causare surriscaldamento

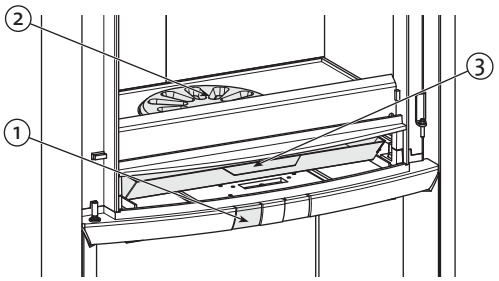
Il surriscaldamento si verifica in presenza di un eccesso di combustibile e/o di aria, causando un calore eccessivo. Un segno evidente di surriscaldamento è la presenza di un bagliore rosso in alcune parti della stufa. Se ciò dovesse accadere, ridurre immediatamente l'apertura della presa d'aria.

Consultare un professionista se si sospetta che la canna fumaria non presenti un tiraggio corretto (tiraggio eccessivo o scarso). (Per ulteriori informazioni, consultare la sezione ***«Canna fumaria e condotto»*** *all'interno del capitolo* ***«4.0 Installazione»****).*

5.4 Eliminazione della cenere

Questo prodotto include un ceneraio che semplifica la rimozione della cenere.

Fig.14



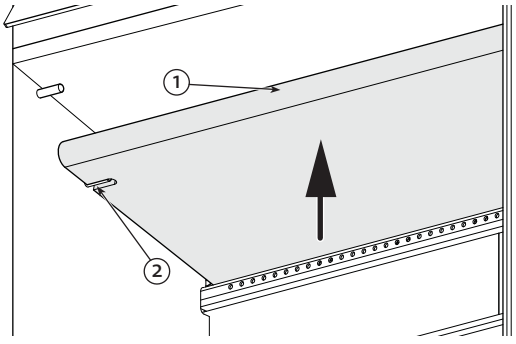
- Questo prodotto include un ceneraio che semplifica la rimozione della cenere **(fig. 14-2)**. Attivare la maniglia **(fig. 14-1)** per svuotare la cenere dalla camera di combustione spostandola nel ceneraio **(fig. 14-3)**. **Importante! Non svuotare mai la cenere in un contenitore infiammabile. Nella cenere potrebbe essere ancora presente della brace, anche molto tempo dopo l'estinzione del fuoco.**
- Assicurarsi che il ceneraio **(fig. 14-3)** non sia mai così colmo da impedire la caduta della cenere attraverso la grata fino al ceneraio.

6.0 Assistenza

Avvertenza: è vietata ogni modifica non autorizzata al prodotto. Utilizzare solo ricambi originali.

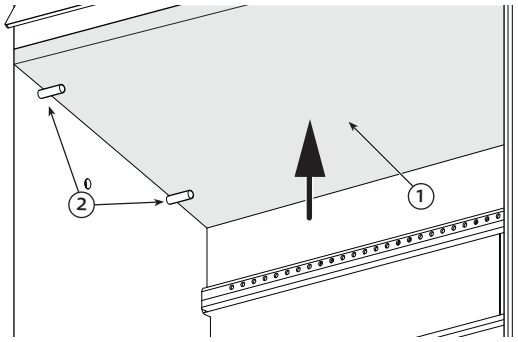
6.1 Sostituzione del parafiamma/ deflettori

Fig. 15



1. Sollevare con cura il parafiamma **(fig. 15-1)**.
2. Rimuovere i perni **(fig. 15-2)**.
3. Estrarre il parafiamma.

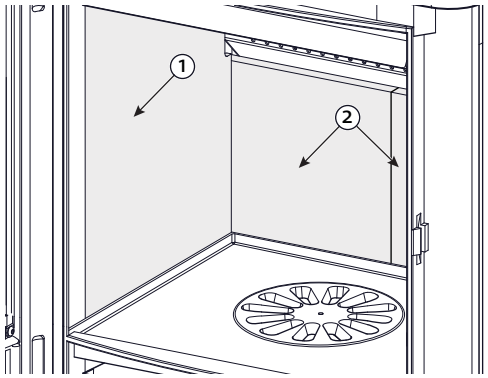
Fig. 16



1. Sollevare con cura il deflettore di aspirazione **(fig. 16-1)**.
2. Rimuovere i perni **(fig. 16-2)**.
3. Estrarre il deflettore di aspirazione.

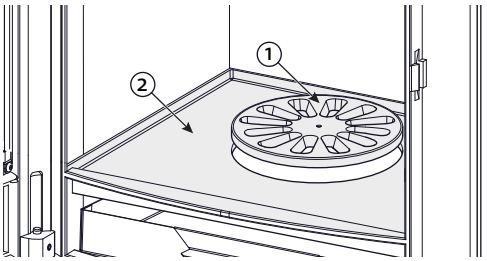
6.2 Sostituzione delle piastre refrattarie/ del fondo interno

Fig. 17



1. Estrarre il parafiamma/deflettore di aspirazione (vedere **«6.1 - Sostituzione del parafiamma/deflettori di aspirazione»**)
2. Estrarre le piastre refrattarie laterali **(fig. 17-1)**.
3. Estrarre le piastre refrattarie posteriori **(fig. 17-2)**.

Fig. 18



1. Sollevare fino a estrarre la grata per cenere **(fig. 18 - 1)** e la piastra inferiore interna **(fig. 18 - 2)**.
2. Per reinserire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

7.0 Manutenzione

7.1 Pulizia e rimozione della fuliggine

I depositi di fuliggine possono accumularsi sulle superfici interne del caminetto durante l'uso. La fuliggine è un buon isolante, pertanto riduce la potenza termica del caminetto. Se si accumulano depositi di fuliggine durante l'utilizzo del prodotto, per rimuoverli è sufficiente utilizzare un detergente specifico.

Al fine di impedire la formazione di acqua e di uno strato di pece liquida nel caminetto, consentire regolarmente la presenza di fiamme particolarmente calde per rimuovere tale strato. Il prodotto deve essere sottoposto a pulizia interna almeno una volta l'anno per ottenere i migliori risultati termici. Si consiglia di effettuarla insieme alla pulizia della canna fumaria e dei condotti.

7.2 Pulizia del condotto alla canna fumaria

I condotti devono essere spazzati attraverso l'apposito portello o l'apertura della porta. Prima di procedere con tale operazione, è necessario rimuovere il parafiamma e i deflettori di aspirazione.

7.3 Ispezione del caminetto

Si consiglia di ispezionare attentamente il proprio caminetto dopo averlo spazzato e pulito. Controllare tutte le superfici visibili per individuare eventuali crepe. Controllare anche che tutti i giunti siano sigillati e che tutte le guarnizioni siano nelle posizioni corrette. Qualsiasi guarnizione che mostri segni di usura o deformazione deve essere sostituita.

Pulire accuratamente le scanalature delle guarnizioni, applicare della colla per ceramica e premere la guarnizione in posizione. Il giunto si asciugherà rapidamente.

7.4 Manutenzione esterna

I prodotti verniciati possono essere soggetti a un cambiamento di colore dopo molti anni di utilizzo. La superficie deve essere pulita e spazzolata in modo da rimuovere ogni residuo prima di applicare la nuova vernice.

8.0 Risoluzione dei problemi

Scarso tiraggio

- Verificare che la lunghezza della canna fumaria rispetti i requisiti normativi nazionali. (Per ulteriori informazioni, consultare i capitoli **«2.0 Dati tecnici»** e **«4.0 Installazione (Canna fumaria e condotto)»**.)
- Controllare che la sezione trasversale minima della canna fumaria rispetti le specifiche indicate nel capitolo **«2.0 Dati tecnici»**.
- Assicurarsi che non vi siano elementi esterni in grado di impedire la fuoriuscita del fumo: rami, alberi, ecc.
- Consultare un professionista se si sospetta che la canna fumaria non presenti un tiraggio corretto (tiraggio eccessivo o scarso).

Il fuoco si spegne dopo poco tempo

- Assicurarsi che il combustibile sia sufficientemente asciutto.
- Controllare l'eventuale presenza di una pressione negativa nell'abitazione. Spegnere i ventilatori e aprire una finestra in prossimità della stufa.
- Assicurarsi che la presa d'aria sia aperta.
- Assicurarsi che lo scarico fumi non sia ostruito dalla fuliggine.

In presenza di fuliggine eccessiva sul vetro

Un po' di fuliggine sarà sempre presente sul vetro, tuttavia la quantità può variare in base ai seguenti fattori:

- grado di asciugatura del combustibile;
- condizioni locali di tiraggio;
- regolazione della presa d'aria.

Gran parte dello strato di fuliggine viene bruciata aprendo completamente la presa d'aria, in presenza di un fuoco adeguato.

9.0 Accessori opzionali

9.1 Piastra superiore in pietra ollare

Piastra superiore con foro, n. cat. 50013020
TPiastra superiore senza foro, n. cat. 50013021

9.2 Scudo termico supplementare, retro

N. cat. 50013030

10.0 Garanzia

Le parti esterne in ghisa sono coperte da una garanzia di dieci anni dai guasti derivanti da difetti del materiale e/o di fabbricazione, dopo l'acquisto iniziale/l'installazione. La garanzia si applica solo a condizione che il caminetto sia stato installato in conformità alle leggi e normative vigenti e in conformità alle istruzioni di installazione e funzionamento fornite.

La garanzia non copre:
L'installazione degli accessori opzionali, ad esempio per modificare il tiraggio, l'apporto di aria o altre circostanze al di fuori del controllo del costruttore. La garanzia non copre le parti soggette a usura come le piastre refrattarie, i parafiamma, le grate del fuoco, le grate inferiori, gli elementi refrattari in mattone, le valvole di tiraggio e le guarnizioni, essendo soggetti a deterioramento nel tempo. La garanzia non copre danni causati dall'impiego di combustibile inadatto, come legno portato dalla deriva, legno impregnato e verniciato, ritagli di assi, truciolato ecc. Con l'uso di un combustibile inadatto si avrà facilmente un surriscaldamento del caminetto, che diventerà rovente assumendo una colorazione rossa. Questo causa lo scolorimento della vernice e può spaccare la ghisa.

La garanzia non copre i danni causati durante il passaggio del prodotto dal distributore all'indirizzo di consegna. Inoltre, la garanzia non copre i danni dovuti all'utilizzo di componenti non originali.

Inhalt

Aufstellungshandbuch mit technischen Daten

1.0 Behördliche Auflagen 68

2.0 Technische Daten..... 68

3.0 Sicherheit 70

4.0 Installation..... 70

5.0 Tägliche Nutzung 73

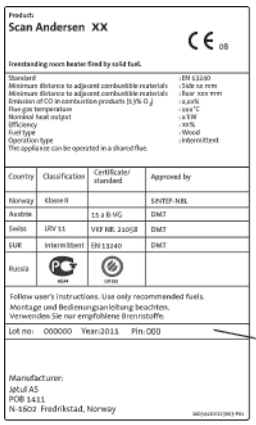
6.0 Pflege 75

7.0 Instandhaltung..... 75

8.0 Fehlerbehebung..... 76

9.0 Zusatzausstattung 76

10.0 Garantie 76


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.

Standard	: EN 13240
Minimum distance to adjacent combustible materials	: Side xx mm
Minimum distance to adjacent combustible materials	: Rear xxx mm
Emission of CO in combustion products [13% O 2]	: x,xx%
Flue gas temperature	: xxx°C
Nominal heat output	: x kW
Efficiency	: xx%
Fuel type	: Wood
Operation type	: Intermittent
The appliance can be operated in a shared flue.	

Country	Classification	Certificate/ standard	Approved by
Norway	Klasse II		SINTEF-NBL
Austria		15 a B-VG	DMT
Swiss	LRV 11	VKF NR. 21058	DMT
EUR	Intermittent	EN 13240	DMT
Russia			

Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.

Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000

Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

Chargennummer und Jahr sind auf einem Etikett vermerkt, das sich auf allen unseren Produkten befindet. Tragen Sie diese Nummer an der vorgesehenen Stelle ein. Bei einem Kontakt mit Ihrem Händler müssen Sie stets Seriennummer und Garantiekarte/-beleg bereithalten, um eine Garantie in Anspruch nehmen zu können.

Lot no.

1.0 Behördliche Auflagen

Die Aufstellung muss gemäß den behördlichen Auflagen und Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen.

Alle lokalen Bestimmungen, einschließlich solche im Bezug auf nationale und europäische Normen, müssen bei der Aufstellung des Produkts eingehalten werden.

Lesen Sie vor der Montage und Verwendung die Montageanleitung sorgfältig durch. Wir empfehlen, dass das installierte Produkt vor seiner Verwendung von einem qualifizierten Fachmann inspiziert wird.

Hinten an der Hitzeschutzplatte ist ein Typenschild aus hitzebeständigem Material angebracht. Sie enthält Informationen über Kennzeichnung und Dokumentation des Produkts.

2.0 Technische Daten

Material:	Gusseisen
Anstrich:	Schwarzer Lack
Heizmaterial:	Holz
Max. Holzscheitlänge:	50 cm
Rauchrohranschluss:	Oben/hinten
Durchmesser des Abzugsrohres:	Extern Ø 148 mm/ 172 cm^2 Querschnitt intern Ø 135 mm/ 143 cm^2 Querschnitt
Gewicht, Konvektionskaminofen:	ca. 140 kg
Gewicht, Specksteinkaminofen:	ca. 240 kg.
Abmessungen, Abstände:	Siehe **Abb. 1**

Die technischen Daten entsprechen EN 13240:

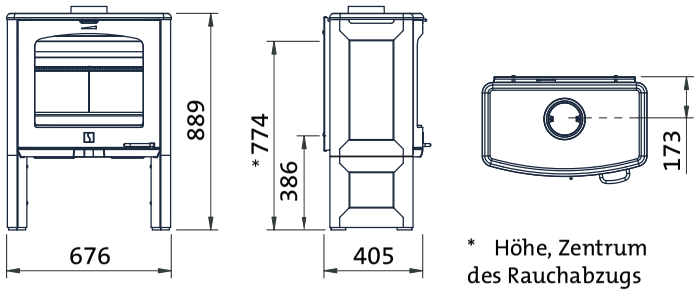
Nennwärmeleistung:	7 kW
Wirkungsgrat:	79%
Empfohlener Kaminzug:	12 Pa
CO-Emission (13%O_2):	0,07%
CO-Emission (13%O_2):	875 mg/Nm^3
Gebrauchtstyp:	Periodisch

In diesem Kontext bedeutet «periodische Verbrennung» die normale Verwendung des Kamins. Dies bedeutet, dass eine neue Brennkammer gezündet wird, sobald der Brennstoff im Kamin auf eine geeignete Menge glimmender Asche heruntergebrannt ist.

Abb. 1

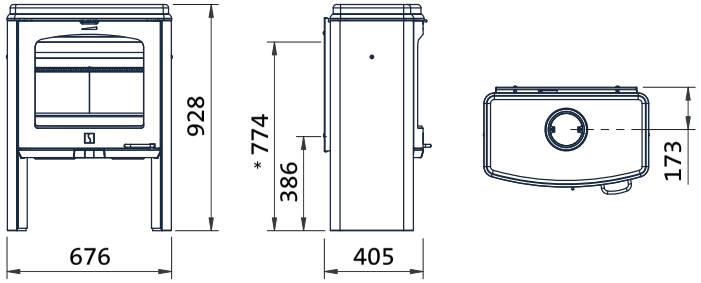
Scan Andersen 10

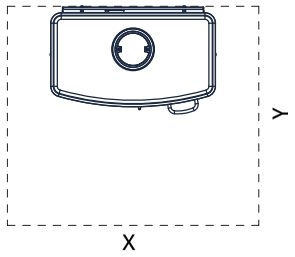
Konvektionskaminofen:



* Höhe, Zentrum des Rauchabzugs

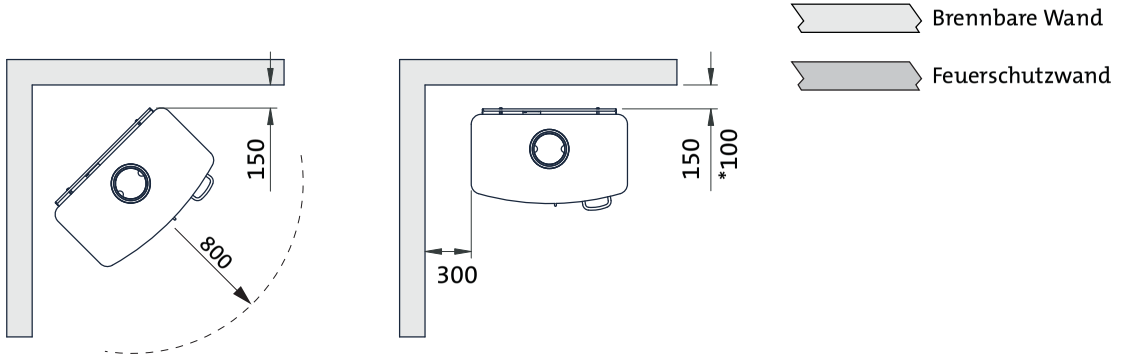
Specksteinkaminofen:





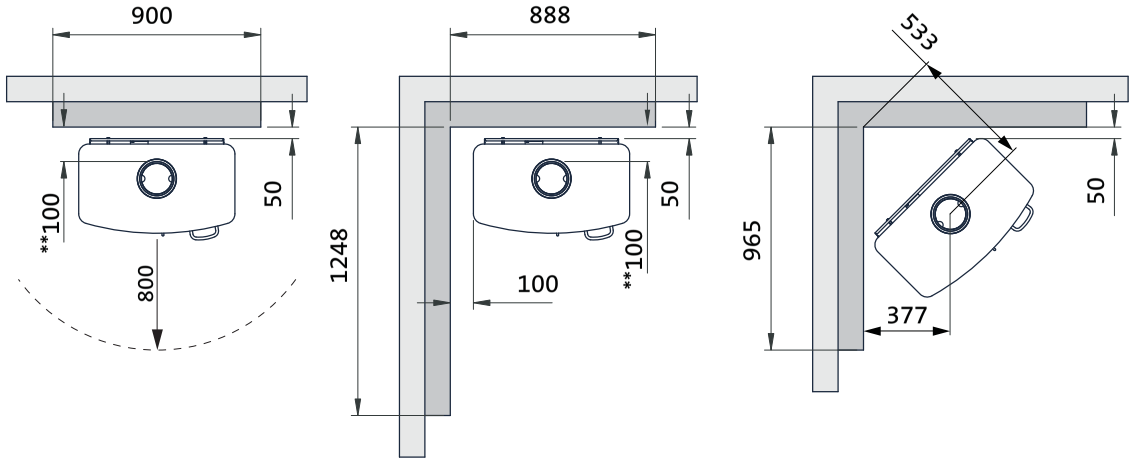
Minimale Abmessungen der Fußbodenplatte.
X/Y = Gemäß den geltenden nationalen Gesetzen und Regelungen.

Min. Abstand zu brennbarer Wand:



* = Mit zusätzliche Hitzeschutzplatte (Kat.Nr. 50013030 (nur Konvektion)) und halbisoliertes/abgeschirmtes Rauchgasrohr bis zum Produkt.

Min. distance to combustible wall protected by firewall:



Sämtliche Abmessungen verstehen sich einschließlich des halbisolierten/geschützten Rauchgasrohrs mit absteigendem Gefälle zum Produkt.
** = Bei Verwendung eines nicht isolierten Rauchgasrohrs.

900125-P00

DEUTSCH

3.0 Sicherheit

Hinweis: Wir empfehlen, dass die Installation von einem qualifizierten Installateur vorgenommen wird, um sicherzustellen, dass das Produkt die maximalen Leistungs- und Sicherheitsanforderungen erfüllt.

Jegliche Veränderungen am Produkt, die durch einen Händler, Installateur oder Kunden vorgenommen werden, können dazu führen, dass das Produkt oder seine Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen arbeiten. Dasselbe gilt für die Installation von Zubehör oder Sonderausstattung, die nicht vom Kaminhersteller geliefert wird. Dies kann ebenfalls gelten, wenn wichtige Komponenten für Funktionsweise und Sicherheit demontiert oder entfernt wurden.

In allen genannten Fällen haftet der Hersteller nicht für das Produkt und sämtliche Garantieansprüche erlöschen.

3.1 Brandschutzmaßnahmen

Jede Nutzung des Kamins stellt eine potenzielle Gefahrensituation dar. Daher müssen die folgenden Vorgaben befolgt werden:

- Die minimalen Sicherheitsabstände für die Kaminnutzung werden auf **Abb. 1** angegeben.
- Stellen Sie sicher, dass sich Möbel und andere brennbare Materialien nicht zu dicht am Kamin befinden. Brennbare Materialien müssen mindestens **850 mm** vom Kamin entfernt sein.
- Lassen Sie das Feuer vollständig herunterbrennen. Löschen Sie niemals Flammen mit Wasser.
- Ein entzündeter Kaminofen ist heiß und kann bei Berührung Verletzungen hervorrufen.
- Entfernen Sie nur dann Asche, wenn der Kamin abgekühlt ist. Asche kann heiße Glut enthalten und sollte daher in einen nicht brennbaren Behälter gefüllt werden.
- Asche ist im Außenbereich aufzubewahren oder an einem Ort zu entleeren, an dem keine potenzielle Feuergefahr besteht.

Im Falle eines Feuers im Schornstein:

- Schließen Sie alle Be- und Entlüftungsöffnungen.
- Halten Sie die Brennkammertür geschlossen.
- Überprüfen Sie Dachboden und Keller auf Rauch.
- Rufen Sie die Feuerwehr.
- Vor dem erneuten Betrieb nach einem Feuer muss der Schonsteinfeger Kamin und Schornstein überprüfen, um deren vollständige Funktionstüchtigkeit sicherzustellen.

4.0 Installation

Hinweis: Vor dem Aufstellen ist der Ofen auf Beschädigungen zu untersuchen.
Der Ofen ist schwer! Um den Ofen aufzustellen und in die richtige Position zu bringen, ist eine zweite Person erforderlich.

4.1 Boden

Fundament

Achten Sie darauf, dass der Boden stabil genug für den Ofen ist. Informationen über Gewichte erhalten Sie unter **«2.0 Technische Daten»**. Es empfiehlt sich, dass Bodenbelag, der nicht fest mit dem Fundament verbunden ist – so genannt schwimmend verlegter Belag – beim Aufstellen entfernt wird.

Holzbodenschutz

Wenn der Kaminofen auf einem Fußboden aus brennbarem Material aufgestellt werden soll, muss der ganze Fußboden unter dem Kaminofen bis hin zur Mauer mit einer Stahlplatte, die entweder unbehandelt oder verzint ist, abgedeckt werden. Es wird eine Plattenstärke von 0,9 mm empfohlen.

Brennbare Bodenbeläge – z. B. Linoleum, Teppiche usw. – unter der Brandschutzplatte müssen entfernt werden.

Die Frontplatte muss den nationalen Gesetzen und Bestimmungen entsprechen.
Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.

4.2 Wände (Abb. 1)

Abstand zu einer Wand aus brennbaren Materialien

Siehe **Abb. 1**.

Abstände zu Feuerschutzwänden

Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.
Siehe **Abb. 1**.

Anforderungen an die Feuerschutzwand
Die Feuerschutzwand muss mindestens **100 mm** dick sein und aus Ziegelstein, Beton oder Leichtbeton bestehen. Auch andere Werkstoffe und Konstruktionen mit hinreichender Produktdokumentation sind zulässig.

Abstände zu nicht brennbaren Wänden

Unter einer nicht brennbaren Wand versteht man eine nicht tragende Ziegelstein-/Betonwand.
Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.

4.3 Schornsteine und Abzugsrohre

Der Ofen kann an Schornsteine und Abzugsrohre angeschlossen werden, die für Festbrennstofföfen freigegeben und deren Rauchgastemperaturen unter **«2.0 Technische Daten»** spezifiziert sind.

- Der Durchmesser des Schornsteins muss mindestens dem des Abzugsrohres entsprechen. Zur Berechnung des korrekten Schornsteinquerschnitts siehe **«2.0 Technische Daten»**.
- Wenn der Schornsteinquerschnitt ausreichend ist, können mehrere Festbrennstofföfen an diesen Schornstein angeschlossen werden.
- Der Anschluss an den Schornstein muss gemäß den Montageanweisungen des Schornsteinherstellers erfolgen.
- Bevor Sie ein Loch in den Schornstein schlagen, sollte der Ofen probeweise aufgestellt werden, um die genaue Position des Ofens und des Lochs im Schornstein zu markieren. Mindestabmessungen sind in **Abb. 1** aufgeführt.
- Sorgen Sie dafür, dass das Abzugsrohr auf dem Weg zum Schornstein hin geneigt ist.
- Verwenden Sie eine Abzugsrohrbiegung mit Reinigungsöffnung, durch die die Rohrbiegung gefegt werden kann.

Es ist besonders darauf zu achten, dass die Verbindungen eine gewisse Flexibilität aufweisen, um Bewegungen in der Installation zu vermeiden, die zu Rissen führen können.

Hinweis: Eine ordnungsgemäße und dichte Verbindung ist für eine einwandfreie Funktion des Ofens äußerst wichtig.

Der Zug des Schornstein; weitere Informationen finden Sie in den Abschnitten «2.0 Produktinformationen» .
Wenn der Zug zu stark ist, muss ein Schieber zur Regelung des Schornsteinzugs eingebaut werden.

4.4 Montage vor der Installation

Das Produkt wird fertigmontiert in eine Paketen geliefert. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und untersuchen Sie es auf sichtbare Beschädigungen. Kontrollieren Sie, ob die Bedienungsgriffe funktionieren.

Heben Sie Wartungsbox aus der Brennkammer.

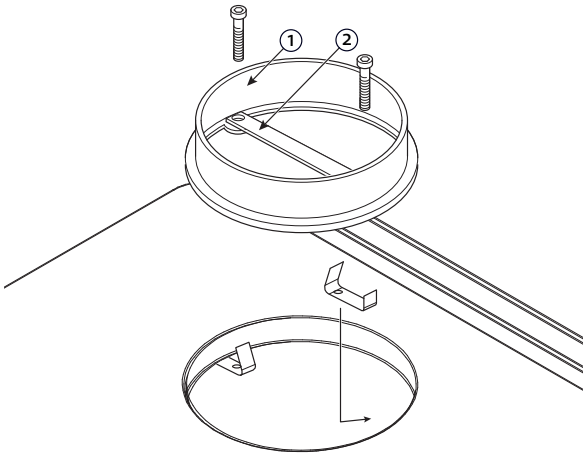
Wichtig! Einen Bogen Schaumstoff für Schutz unter dem Transport ist zwischen der Ablenkplatte und dem Abgasleitblech plaziert worden. Stellen Sie sicher den Schaumstoff zu entfernen bevor den Kaminofen in Betrieb genommen wird.

4.5 Rauchabzug

Das Produkt wurde herstellerseitig für einen Abzug an der Oberseite vorbereitet.

Rauchabzug bei Abzug an der Oberseite anbringen

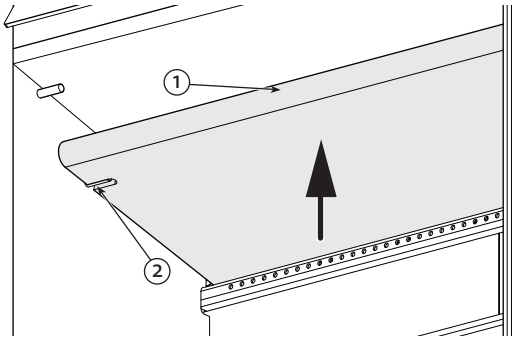
Abb. 2



1. Befestigen Sie die lose Abzugshalterung **(Abb. 2-1 ; liegt im Aschenkasten)** am Abzug. Verwenden Sie dazu Halteklemmen und Schrauben aus dem Wartungssatz.
2. Schrauben Sie die Sicherheitsvorrichtung **(Fig. 2-2)** ckreuzweise in die Abzugshalterung, um beim Kehren des Schornsteins Beschädigungen an Leitblech und Auslassleitblech zu verhindern.

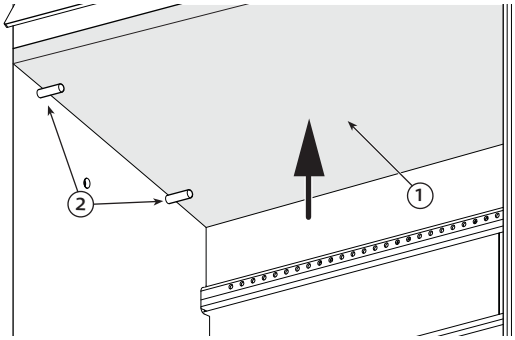
Abzugshalterung bei Abzug an der Rückseite anbringen

Abb. 3



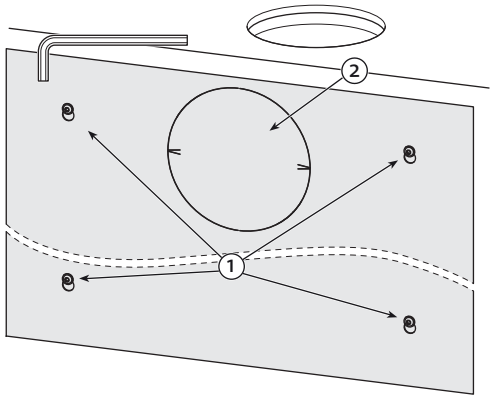
1. Heben Sie das Leitblech **(Abb. 3-1)** vorsichtig an.
2. Entfernen Sie die Stifte **(Abb. 3-2)**.
3. Entfernen Sie das Leitblech.

Abb. 4



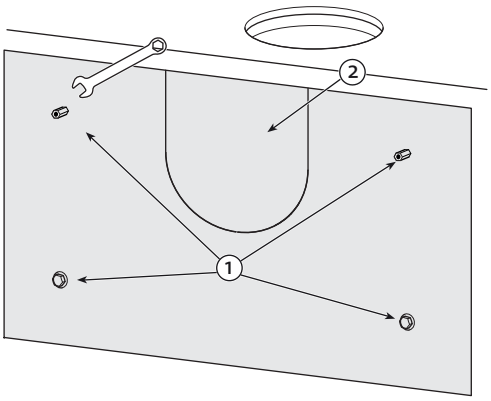
1. Heben Sie das Auslassleitblech **(Abb. 4-1)** vorsichtig an.
2. Entfernen Sie die Stifte **(Abb. 4-2)**.
3. Entfernen Sie das Auslassleitblech.

Abb. 5



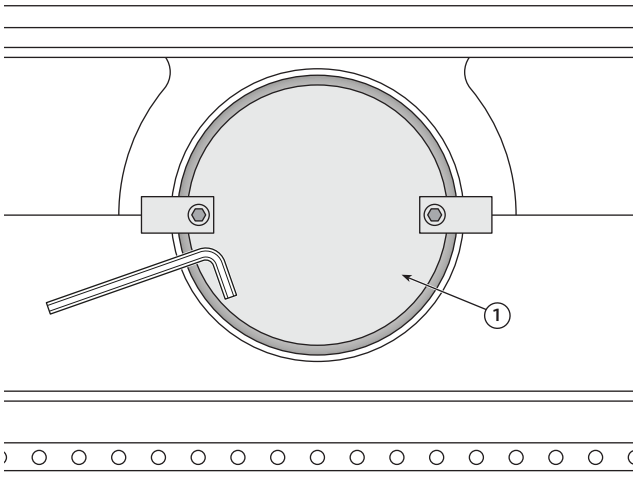
1. Schrauben Sie die äußere Hitzeschutzplatte **(Abb. 5-1)** ab.
2. Entfernen Sie die Aussparung **(Abb. 5-2)**.

Abb. 6



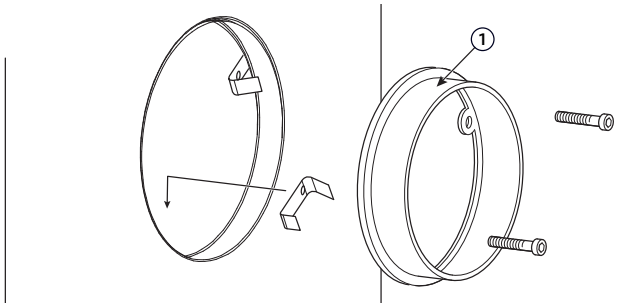
1. Schrauben Sie die innere Hitzeschutzplatte **(Abb. 6-1)** ab.
2. Entfernen Sie die Aussparung **(Abb. 6-2).**

Abb. 7



1. Entfernen Sie die gusseiserne Abdeckung **(Abb. 10-1)** aus dem Inneren der Brennkammer.
2. Bringen Sie die gusseiserne Abdeckung in der Abzugsöffnung an der Oberseite an.

Abb. 8



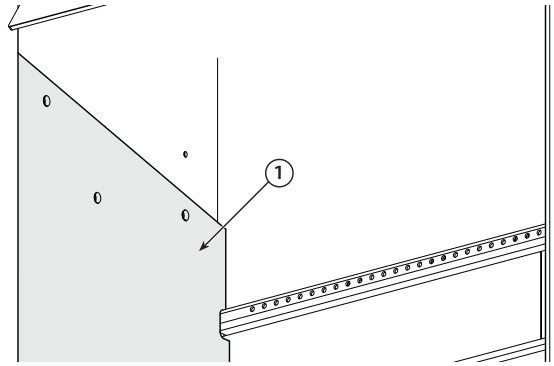
1. Befestigen Sie die lose Abzugshalterung **(Abb. 11-1; liegt im Aschenkasten)** am Abzug.
2. Verwenden Sie dazu Halteklemmen und Schrauben aus dem Wartungssatz.
3. Gehen Sie bei der erneuten Installation in der umgekehrten Reihenfolge vor.

4.6 Specksteinverkleidungen montieren (Zusatzausstattung)

Die mit dem Produkt ausgelieferten Konvektionsplatten müssen zunächst entfernt werden, bevor die Specksteinseiten montiert werden können.

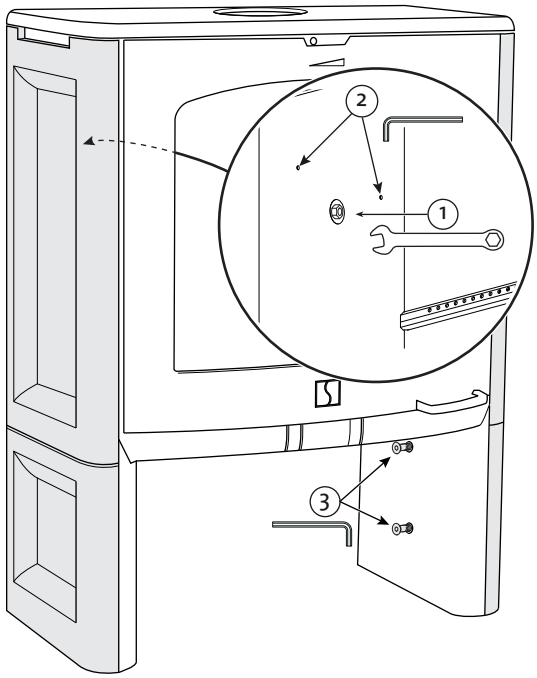
1. Entfernen Sie das Leitblech **(siehe Abb. 3)**.
2. Entfernen Sie das Auslassleitblech **(siehe Abb. 4)**.

Abb. 9



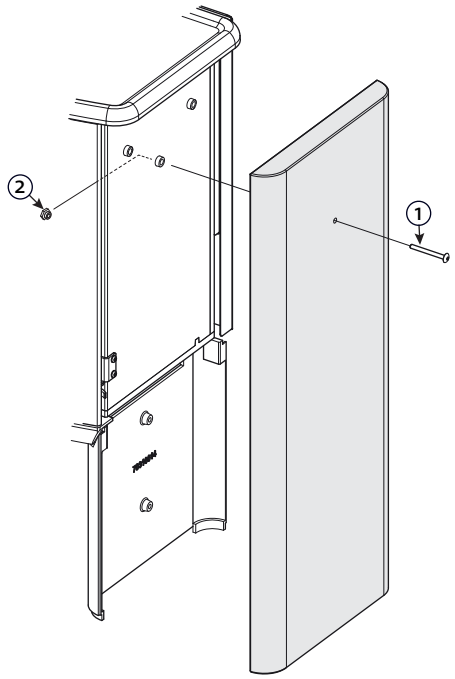
1. Entnehmen Sie die seitlichen Brennerplatten **(Abb. 9-1)**.

Abb. 10



1. Drehen Sie die Muttern **(Abb. 10-1)** heraus, die die obere Konvektionsplatte an Ort und Stelle fixieren.
2. Drehen Sie die Einstellschrauben **(Abb. 10-2)** heraus, sodass sie nicht an der Außenseite herausragen.
3. Drehen Sie die Schrauben **(Abb. 10-3)** heraus, die die untere Konvektionsplatte an Ort und Stelle fixieren.

Abb. 11



1. Sichern Sie die Specksteinverkleidungen mit Schrauben **(Abb. 11-1)** und Muttern **(Abb. 11-2)**.
2. Bringen Sie die seitlichen Brennerplatten, Auslassleitblech und Leitblech wieder an.

5.0 Tägliche Nutzung

Geruch bei erstmaliger Nutzung des Kaminofens

Wenn der Kaminofen zum ersten Mal genutzt wird, kann ein Gas mit einem leicht störenden Geruch austreten. Dies liegt daran, dass der Anstrich trocknet. Das Gas ist ungiftig. Dennoch sollte der Raum gründlich gelüftet werden. Lassen Sie das Feuer mit starkem Zug brennen, bis sich das Gas komplett verflüchtigt hat und weder Rauch noch Geruch wahrgenommen werden können.

5.1 Bedienung

Tipp fürs Heizen

Hinweis: Scheite, die im Außenbereich oder in einer kalten Umgebung gelagert wurden, sollten 24 h vor der Verwendung nach innen gebracht werden, damit sie Raumtemperatur annehmen können.

Es bestehen mehrere Möglichkeiten, den Kaminofen zu beheizen. Achten Sie jedoch stets darauf, womit Sie den Ofen befeuern. Siehe Abschnitt **«Holzqualität»**.

Holzqualität

Die Scheite sollten getrocknet werden, damit der Feuchtigkeitsgehalt nicht über 20% liegt. Dazu müssen die Scheite spätestens Ende Winter gesägt werden. Zerhacken und stapeln Sie die Scheite so, dass eine gute Ventilation vorliegt. Holzstapel sind mit einer Abdeckung vor Regen zu schützen. Bringen Sie die Scheite im Frühherbst in den Innenbereich und stapeln bzw. lagern Sie sie dort für den Winter.

Folgende Materialien dürfen unter keinen Umständen als Kaminofenbrennstoff verwendet werden:

- Hausmüll, Kunststofftüten usw.
- Angestrichenes oder imprägniertes Holz (extrem giftig).
- Schichtholzplanken.
- Treibholz.

Diese Materialien beschädigen den Kaminofen und sind außerdem umweltschädlich.

Hinweis: Verwenden Sie nie Benzin, Paraffin, Brennspiritus oder ähnliche Substanzen, um das Feuer zu entzünden. Andernfalls besteht die Gefahr für schwere Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts.

5.2 Holzverbrauch

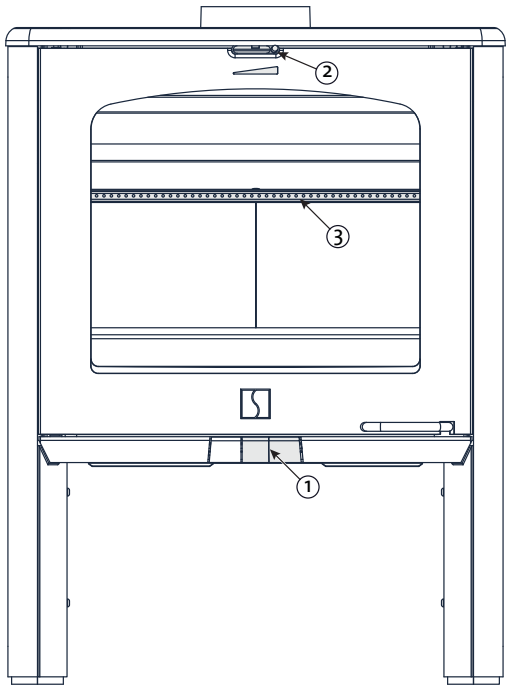
Anmachholz (kleingespaltenes Holz:
Länge: ca. 30 cm
Durchmesser: 2 - 5 cm
Jeweils benötigte Menge: 6 - 8 Stück

Holz (Spaltholz):
Empfohlene Länge: 20 - 30 cm
Durchmesser: ca 8 cm
Feuergröße: 1,8 kg
Jeweils benötigte Menge: 2 Stück

Abb. 12

1. Legen Sie zwei Scheite auf den Boden der Brennkammer.
2. Stapeln Sie kreuzweise kleingespaltenes Holz auf die Scheite.
3. Legen Sie Anzünder zwischen die Scheite und entzünden Sie ihn.

Abb. 13



1. Öffnen Sie die Regler für Zündung **(Abb. 13-1)** und Luftzufuhr **(Abb. 13-2)** vollständig, bis das Holz ordentlich Feuer gefangen hat und stabil brennt. Drücken Sie den Knopf am hinten am Griff, um den Zündungsregler vollständig zu öffnen.
2. Stellen Sie sicher, dass die Nachverbrennung (Sekundärverbrennung) startet. Dies ist am besten an gelb flackernden Flammen vor den Löchern unter dem Leitblech erkennbar **(Abb. 13-3)**.
3. Schließen Sie den Zündungsregler und stellen Sie den Regler für die Luftzufuhr je nach Bedarf ein.
4. Bei einem Feuer muss der Aschenkasten stets geschlossen sein.
5. Bei einem Feuer sollte der Aschenrost halb geöffnet sein.

Adding firewood

- Legen Sie häufig geringe Mengen von Brennstoff im Kaminofen nach. Wenn sich zu viel Brennstoff im Kaminofen befindet, kann die entstehende Hitze eine extreme Belastung für den Schornstein darstellen.
- Legen Sie daher nicht zu viel Brennstoff nach.
- Schwelende Feuer sollten vermieden werden, da diese die höchsten Emissionen verursachen. Das perfekte Feuer brennt intensiv, wobei der Rauch aus dem Schornstein nahezu unsichtbar ist.

5.3 Überhitzungsgefahr

Der Kaminofen darf bei seiner Benutzung niemals überhitzt werden

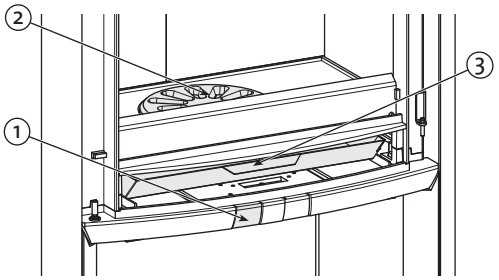
Zu einer Überhitzung kommt es durch zu viel Brennstoff und bzw. oder Luft, was zu einer übermäßigen Wärmeentwicklung führt. Eine Überhitzung ist daran erkennbar, dass Teile des Kaminofens rot glühen. Wenn dies der Fall ist, muss die Öffnung der Luftzufuhr sofort verringert werden.

*Wenn Sie vermuten, dass der Kaminofen nicht korrekt zieht (zu viel oder zu wenig), lassen Sie sich von Fachpersonal beraten. (Weitere Informationen entnehmen Sie dem Abschnitt **«Schornstein und Rauchgasrohr»** unter **«4.0 Installation»**).*

5.4 Ascheentsorgung

Dieses Produkt verfügt über einen Aschenkasten, der ein einfaches Entfernen der Asche ermöglicht.

Abb. 14

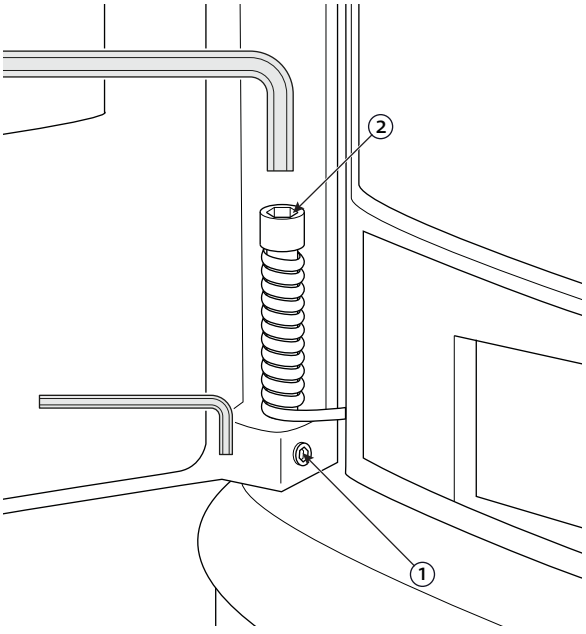


- Das Produkt verfügt über einen Aschenrost **(Abb. 14-2)**. Bewegen Sie den Griff **(Abb. 14-1)**, um den Inhalt der Brennkammer in den Aschenkasten **(Abb. 14-3)** zu leeren. Wichtiger Hinweis! Asche darf niemals in einen brennbaren Behälter geschüttet werden. Auch lange nach Erlöschen des Feuers kann sich noch Glut in der Asche befinden.
- Stellen Sie sicher, dass der Aschenkasten **(Abb. 14-3)** nie zu voll ist. Andernfalls kann keine Asche mehr durch den Aschenrost in den Aschenkasten fallen.

5.5 Justierung des Türmechanismus

Der Kaminofen wird mit einem anmontierten selbstschließenden Türmechanismus geliefert. Der Türmechanismus kann je nach Bedarf justiert werden.

Abb. 15



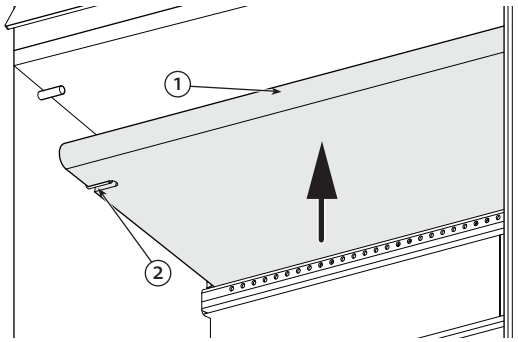
1. Um die Feder zu justieren, ziehen oder lösen Sie die Schraube mit Hilfe eines Inbusschlüssels.
2. Stellen Sie sicher daß die Tür selbstschließend ist.

6.0 Pflege

Warnung! Unberechtigte Änderungen am Produkt sind nicht zulässig! Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden!

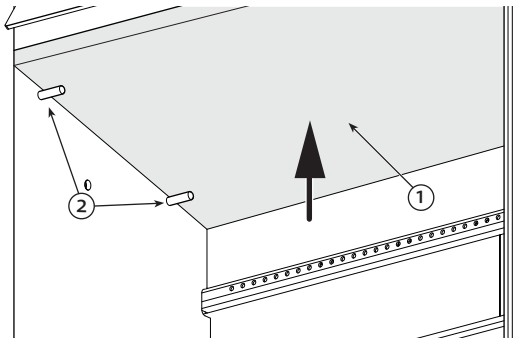
6.1 Leitblech/Auslassleitblech ersetzen

Abb. 16



1. Heben Sie das Leitblech **(Abb. 16-1)** vorsichtig an.
2. Entfernen Sie die Stifte **(Abb. 16-2)**.
3. Entfernen Sie das Leitblech.

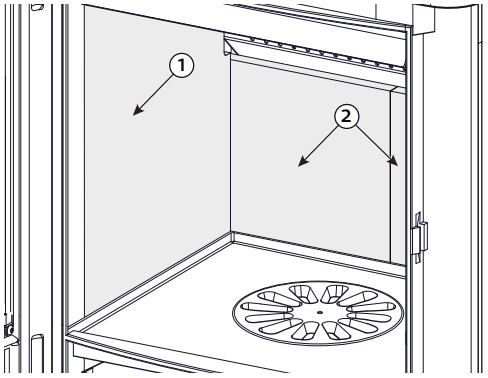
Abb. 17



1. Heben Sie das Auslassleitblech **(Abb. 17-1)** vorsichtig an.
2. Entfernen Sie die Stifte **(Abb. 16-2)**.
3. Entfernen Sie das Auslassleitblech.

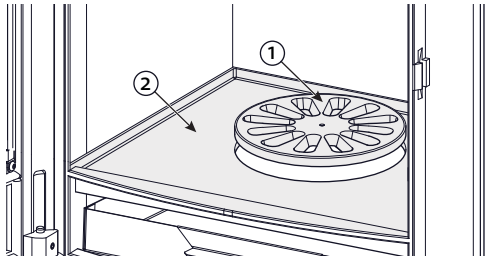
6.2 Brennerplatten/innere Bodenplatte ersetzen

Abb. 18



1. Entnehmen Sie das Leitblech/Auslassleitblech (siehe Abschnitt **6.1 «Leitblech/Auslassleitblech ersetzen»**).
2. Entnehmen Sie die seitlichen Brennerplatten **(Abb. 18-1)**.
3. Entnehmen Sie die hinteren Brennerplatten **(Abb. 18-2)**.

Abb. 19



1. Heben Sie Aschenrost **(Abb. 19-1)** und innere Bodenplatte **(Abb. 19-2)** heraus.
2. Gehen Sie bei der erneuten Installation in der umgekehrten Reihenfolge vor.

7.0 Instandhaltung

7.1 Reinigung und Rußentfernung

An den Innenflächen des Kamins können sich während der Nutzung Rußablagerungen ansammeln. Ruß ist ein wirksamer Isolator und reduziert dadurch die Heizleistung des Kamins. Wenn sich bei der Nutzung des Produkts Rußablagerungen ansammeln, lassen sich diese einfach per Rußentferner beseitigen.

Damit sich im Kamin keine Schicht aus Wasser und Teer bildet, sollten sie regelmäßig hohe Feuertemperaturen zulassen. So wird die Schicht entfernt. An Ihrem Kaminofen sollte einmal pro Jahr einen Innenreinigung ausgeführt werden, damit eine maximale Heizleistung sichergestellt werden kann. Es empfiehlt sich, diesen Vorgang zusammen mit der Reinigung von Schornstein und Rauchgasrohren auszuführen.

7.2 Rauchgasrohr zum Kamin kehren

Rauchgasrohre müssen über die Rauchgasrohr-Reinigungsklappe oder die Türöffnung gekehrt werden. Leitblech und Auslassleitbleche müssen zunächst demontiert werden.

7.3 Kaminofeninspektion

Jøtul empfiehlt eine sorgfältige Inspektion des Kamins durch den Benutzer, nachdem das Produkt gekehrt bzw. gereinigt wurde. Untersuchen Sie alle sichtbaren Oberflächen auf Risse. Kontrollieren Sie ebenfalls, ob alle Verbindungen abgedichtet sind und ob die Dichtungen korrekt platziert sind. Verschlissene oder deformierte Dichtungen müssen ersetzt werden.

Reinigen Sie die Dichtungsnuten sorgfältig. Tragen Sie Keramikklebstoff auf und drücken Sie die Dichtung fest an. Die Verbindung trocknet schnell.

7.4 Äußere Pflege

Lackierte Produkte können nach mehrjähriger Nutzung ihre Farbe ändern. Die Oberfläche sollte gereinigt werden. Lose Partikel sind abzubürsten, bevor neue Farbe aufgetragen wird.

8.0 Fehlerbehebung

Unzureichender Zug

- Prüfen Sie, ob die Schornsteinlänge den nationalen gesetzlichen Vorgaben und behördlichen Anforderungen entspricht. (Weitere Informationen entnehmen Sie den Abschnitten **«2.0 Technische Daten»** sowie **«4.0 Installation – Schornstein und Rauchgasrohr»**).
- Stellen Sie sicher, dass der minimale Schornsteinquerschnitt den Vorgaben in Abschnitt **«2.0 Technische Daten»** in der Montageanleitung entspricht.
- Vergewissern Sie sich, dass der Rauchaustritt nicht behindert wird, z.B. durch Äste, Bäume usw.
- Wenn Sie vermuten, dass der Kaminofen nicht korrekt zieht (zu viel oder zu wenig), lassen Sie sich von Fachpersonal beraten und unterstützen.

Das Feuer geht nach einer Weile aus

- Stellen Sie sicher, dass der Brennstoff trocken genug ist.
- Prüfen Sie, ob im Gebäude ein Unterdruck herrscht. Schalten Sie etwaige Ventilatoren aus und öffnen Sie ein Fenster in Kaminofennähe.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftzufuhr geöffnet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Rauchabzug nicht verrußt ist.

Bei übermäßigen Rußablagerungen auf dem Glas

Etwas Ruß befindet sich stets auf dem Glas. Die Menge richtet sich nach folgenden Faktoren:

- Trockenheit des Brennstoffs,
- lokale Zugbedingungen,
- Regelung der Luftzufuhr.

Ein Großteil der Rußschicht wird normalerweise verbrannt, wenn die Luftzufuhr vollständig geöffnet ist und das Feuer intensiv brennt.

9.0 Zusatzausstattung

9.1 Deckplatte aus Speckstein

Deckplatte mit Öffnung, Kat.nr. 50013020
Deckplatte ohne Öffnung, Kat.nr. 50013021

9.2 Zusätzliche Hitzeschutzplatte, hinten

Kat. nr. 50013030

10.0 Garantie

Für externe Gusseisenteile gilt eine zehnjährige Garantie auf Defekte durch Materialfehler und bzw. oder Verarbeitung nach Kauf bzw. Installation. Die Garantie gilt nur unter der Bedingung, dass der Kamin gemäß den geltenden Gesetzen und Regelungen sowie der Montage- und Bedienungsanleitung installiert wurde.

Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:
Die Installation von Zusatzausstattung, z.B. zur Anpassung lokaler Zugverhältnisse, Luftzufuhr oder anderer Umstände, die sich der Einflussnahme des Herstellers entziehen. Die Garantie gilt nicht für Teile wie Brennerplatten, Rauchleitbleche, Feuerroste, Bodenroste, feuerfeste Ziegel, Dämpfer und Dichtungen, da diese im Laufe der Zeit einem normalen Verbrauch oder Verschleiß unterliegen. Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die durch die Verwendung eines ungeeigneten Brennstoffs, wie z.B. Treibholz, imprägniertes oder angestrichenes Holz, Bretterverschnitt, Spanplatten usw. entstanden sind. Zu einer Überhitzung kann es ohne Weiteres kommen, wenn ein ungeeigneter Brennstoff verwendet wird. Dabei wird der Kamin rotglühend, wodurch eine Entfärbung stattfindet und in den Gusseisenteilen Risse entstehen.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die beim Transport vom Händler zur Lieferadresse entstehen. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen entstehen.

Inhoudsopgave

Installatiehandleiding met technische gegevens

1.0 Wettelijke voorschriften 77

2.0 Technische gegevens 77

3.0 Veiligheid 79

4.0 Installatie 79

5.0 Dagelijks gebruik 82

6.0 Groot onderhoud..... 83

7.0 Onderhoud..... 84

8.0 Gebruiksproblemen - problemen oplossen..... 84

9.0 Optionele extra's 85

10.0 Garantie 85

1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in elk land volgens de lokale regels en voorschriften worden geïnstalleerd.

Bij het installeren van het product moeten alle lokale voorschriften, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, worden nageleefd.

Lees de installatiehandleiding zorgvuldig door voordat u de kachel of haard installeert. Wij raden aan het geïnstalleerde product vóór gebruik door een gekwalificeerde vakman te laten inspecteren.

Op het hitteschild bevindt zich een typeplaatje dat is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staan typegegevens van het product en verwijzingen naar documentatie.

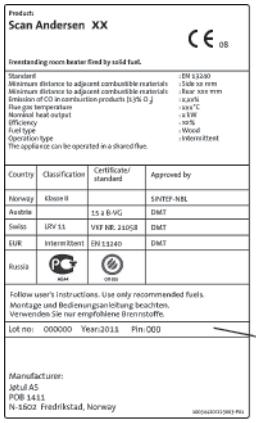
2.0 Technische gegevens

Materiaal:	Gietijzer
Afwerking:	Zwarte lak
Brandstof:	Hout
Max. lengte blokken:	50 cm
Kacheluitlaat:	Boven/achter
Afmeting kachelpijp:	Extern Ø 148 mm/ 172 cm^2 doorsnede Intern Ø 135 mm/ 143 cm^2 doorsnede
Gewicht, convectiekachel:	ongeveer 140 kg
Gewicht, speksteenkachel:	ongeveer 240 kg.
Afmetingen, afstanden:	Zie **fig. 1**

Technische gegevens conform EN 13240:

Nominale warmteafgifte:	7 kW
Efficiëntie:	79%
Aanbevolen schoorsteentrek:	12 Pa
CO-uitstoot (13%O_2):	0,07%
CO-uitstoot (13%O_2):	875 mg/Nm^3
Werkingstype:	Cyclisch

Onder cyclische verbranding wordt normaal gebruik van een haard verstaan. Dit houdt in dat een nieuwe verbrandingskamer wordt ontstoken zodra de brandstof is opgebrand tot de juiste hoeveelheid gloeiende as.


Products
Scan Andersen XX
CE 08
Freestanding room heater fired by solid fuel.
Standard : EN 13240
Minimum distance to adjacent combustible materials : Side xx mm
Minimum distance to adjacent combustible materials : Rear xxx mm
Emission of CO in combustion products (13% O 2) : x,xx%
Flue gas temperature : xxx°C
Nominal heat output : x kW
Efficiency : xx%
Fuel type : Wood
Operation type : Intermittent
The appliance can be operated in a shared flue.
Country | Classification | Certificate/ standard | Approved by
Norway | Klasse II | | SINTEF-NBL
Austria | | 15 a B-VG | DMT
Swiss | LRV 11 | VKF NR. 21058 | DMT
EUR | Intermittent | EN 13240 | DMT
Russia
Follow user's instructions. Use only recommended fuels.
Montage und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe.
Lot no: 000000 Year:2011 Pin:000
Manufacturer:
Jøtul AS
POB 1411
N-1602 Fredrikstad, Norway

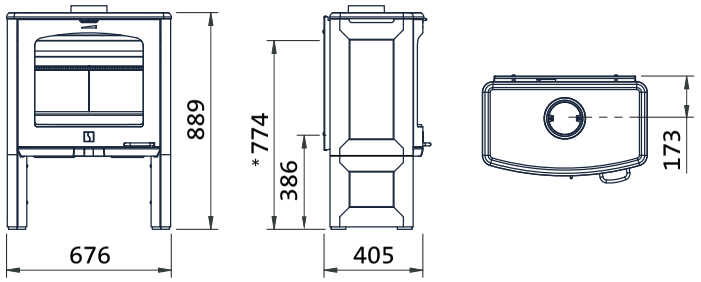
Op al onze producten zit een sticker waarop het lotnummer en jaar staan vermeld. Noteer dit nummer op de aangegeven plaats. Als u contact opneemt met uw dealer, wordt voor een geldige garantie altijd naar het serienummer en de garantiekaart/ bon gevraagd.

Lot no.

Fig. 1

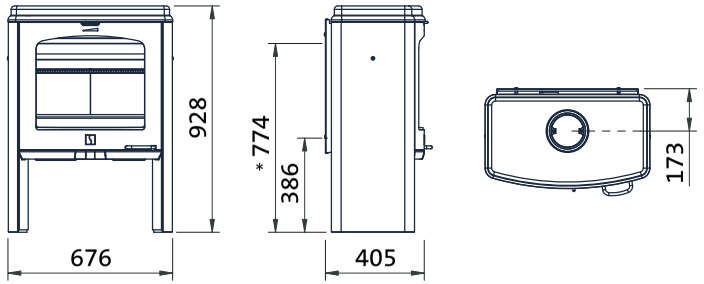
Scan Andersen 10

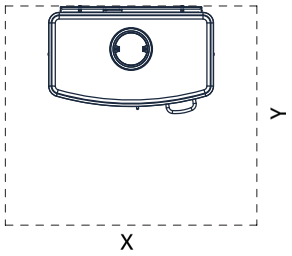
Convectiekachel:



* Center achter aansluiting

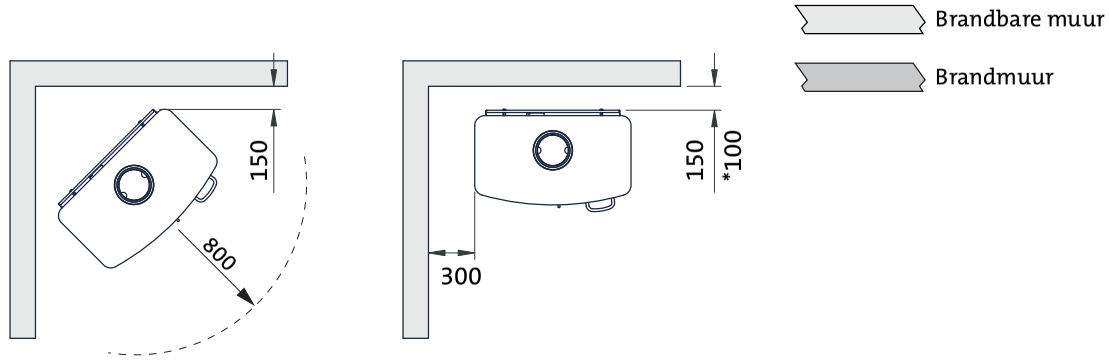
Speksteenkachel:





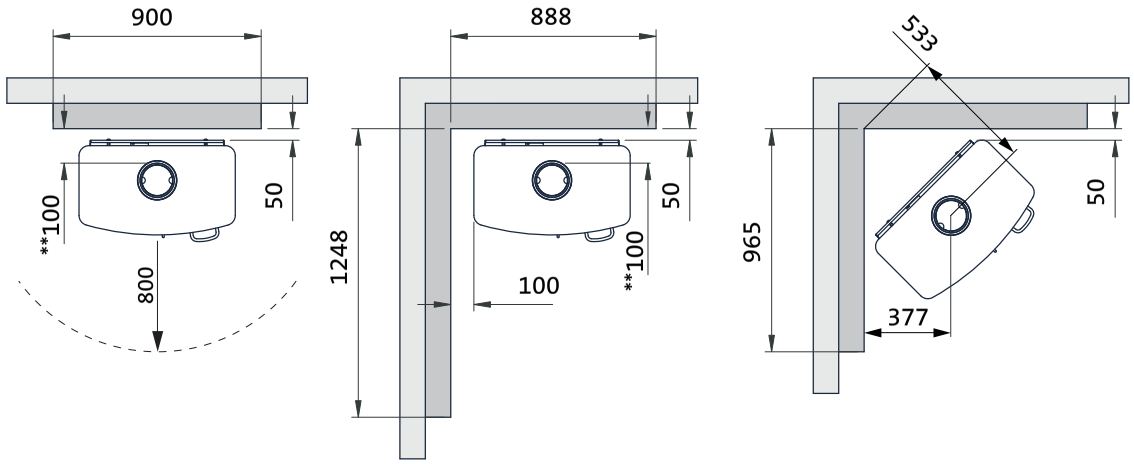
Minimale afmetingen voor de vloerplaat
X/Y = In overeenstemming met nationale wet- en regelgeving.

Minimale ruimte t.o.v. brandbare muur:



* = Met extra hitteschild (art.nr. 50013030 (alleen convectie))
en half geisoleerde rookgasafvoer pijp direct van de aansluiting van het product.

Minimale afstand tot brandbare muur beschermd door brandmuur:



Alle afmetingen zijn met een halfgeïsoleerde/afgeschermde kachelpijp helemaal in het product.
** = bij het gebruik van een niet-geïsoleerde kachelpijp.

900125-P00

3.0 Veiligheid

NB! Wij raden aan om de installatie door een gekwalificeerde installateur te laten uitvoeren om optimale prestaties en veiligheid van het product te garanderen.

Aanpassingen aan het product door de distributeur, installateur of consument kunnen ertoe leiden dat het product en de beveiligingen niet naar behoren functioneren. Hetzelfde geldt voor de installatie van niet door de kachelfabrikant geleverde accessoires of optionele extra's. Dit kan ook het geval zijn indien essentiële onderdelen voor het functioneren en de veiligheid van de kachel gedemonteerd of verwijderd worden.

In al deze gevallen is de fabrikant niet verantwoordelijk of aansprakelijk voor het product en komt de garantie te vervallen.

3.1 Maatregelen op het gebied van brandpreventie

Elk gebruik van de haard brengt een zeker risico met zich mee. Neem daarom de volgende instructies nauwkeurig in acht:

- De minimale veiligheidsafstanden tijdens het gebruik van de haard zijn weergegeven in **fig. 1**.
- Zorg ervoor dat er geen meubels of andere brandbare materialen te dicht bij de haard staan. Brandbare materialen mogen nooit binnen **850 mm** afstand van de haard geplaatst worden.
- Laat het vuur vanzelf uitgaan. Blus het vuur nooit met water.
- De haard wordt tijdens gebruik warm en kan bij aanraking brandwonden veroorzaken.
- Verwijder de as niet voordat de haard koud is. De as kan smeulende resten bevatten en moet daarom in een onbrandbare bak worden bewaard.
- De as moet naar buiten worden afgevoerd of worden weggegooid op een plek waar geen brandgevaar bestaat.

Bij brand in de schoorsteen:

- Sluit alle luiken en ventilatieopeningen.
- Houd de deur van de vlamkast gesloten.
- Controleer of er rook is op zolder en in de kelder.
- Bel de brandweer.
- Voordat u de haard opnieuw in gebruik neemt na een brand, moet een deskundige de haard en de schoorsteen controleren om na te gaan of deze goed werkt.

4.0 Installatie

Let op: controleer voordat u met de installatie begint of de haard onbeschadigd is.
Het product is zwaar! Zorg voor hulp bij het neerzetten en installeren van de haard.

4.1 Vloer

Fundament

Zorg ervoor dat de vloer sterk genoeg is voor de haard. Zie **«2.0 Technische gegevens»** voor gewichten. Aanbevolen wordt om een vloer die niet aan het fundament bevestigd is, een zogenaamde zwevende vloer, bij de installatie te verwijderen.

Brandbare vloerbescherming

Als de haard wordt geplaatst op een brandbare vloer, bedekt u de vloer onder en vóór de haard met een plaat van metaal of ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen minimale dikte is 0,9 mm.
Vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enzovoort, moeten onder de vloerplaat worden verwijderd.

De plaat moet in overeenstemming zijn met nationale wetten en voorschriften.
Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

4.2 Muren (fig. 1)

Afstand tot muur van brandbaar materiaal

Afstanden, zie **fig. 1**.

Afstand tot muren beschermd door een brandmuur

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.
Afstanden, zie **fig. 1**.

Eis brandmuur
De brandmuur moet minimaal **100 mm** dik zijn en van baksteen, betonsteen of licht beton zijn gemaakt. Andere materialen en constructies met de juiste documentatie mogen ook worden gebruikt.

Afstand tot niet-brandbare muren

Onder niet-brandbaar wordt verstaan een niet-dragende muur van massief metselwerk/beton.

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

4.3 Schoorstenen en kachelpijpen

- De haard kan worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor met vaste brandstof gestookte apparaten met rookgastemperaturen zoals gespecificeerd in **«2.0 Technische gegevens»**.
- De doorsnede van de schoorsteen moet minimaal even groot zijn als de doorsnede van de kachelpijp. Zie **«2.0 Technische gegevens»** voor het berekenen van de juiste doorsnede van de schoorsteen.
- Als de doorsnede van de schoorsteen groot genoeg is, kunnen er meerdere met vaste brandstof gestookte apparaten op dezelfde schoorsteen worden aangesloten.
- De aansluiting op de schoorsteen moet voldoen aan de installatie-instructies van de leverancier van de schoorsteen.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard op proef worden gemonteerd om de juiste positie van de haard en het gat in de schoorsteen te kunnen bepalen. Zie **fig. 1** voor minimale afmetingen.
- Zorg dat de kachelpijp helemaal tot aan de schoorsteen omhoog loopt.
- Gebruik een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.

Houd er rekening mee dat het erg belangrijk is dat aansluitingen enigszins flexibel zijn om te voorkomen dat bewegingen in de installatie barsten veroorzaken.

Let op: een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van het product.

Schoorsteentrek; Zie «2.0 Technische gegevens». Als de trek te sterk is, kunt u een demper installeren en gebruiken om de trek te regelen.

4.4 Vóór installatie in elkaar zetten

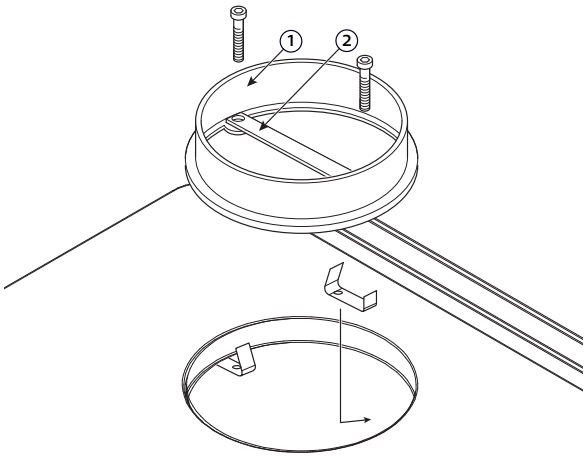
Het product wordt gemonteerd geleverd in een pakketten.
Pak het product uit, controleer op zichtbare schade en controleer of de bedieningshendels werken. **Pak de onderhoudsbox uit de verbrandingskamer.**
BELANGRIJK! Een blad van foamplastic is geplaatst tussen het schot en de keerklep voor bescherming tijdens transport. Zorg ervoor dat u deze verwijderd voordat u uw open haard voor de eerste keer gebruikt.

4.5 Rookuitlaat

Het product is af fabriek voorbereid met een uitlaat bovenin.

Rookuitlaat bovenin realiseren

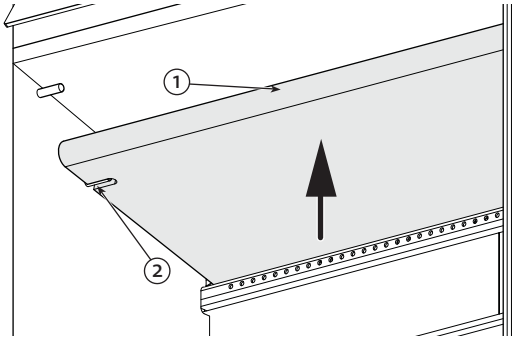
Fig. 2



1. Bevestig de losse afvoerkraag **(fig. 2-1)** (te vinden in de aslade) met de klemveren en schroeven uit het servicepakket op de afvoeropening.
2. Draai de beveiliging **(fig. 2-2)** dwars in de afvoerkraag vast om beschadiging aan het schot en de uitlaatplaat bij het vegen van de schoorsteen te voorkomen.

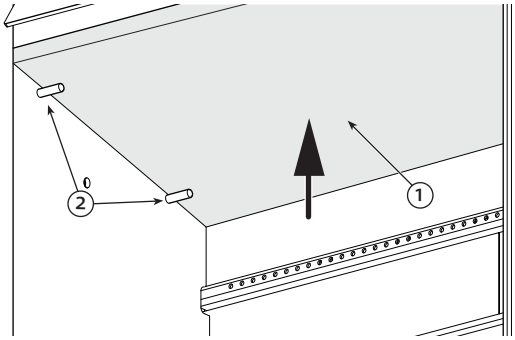
Afvoerkraag met een uitlaat achterin realiseren

Fig. 3



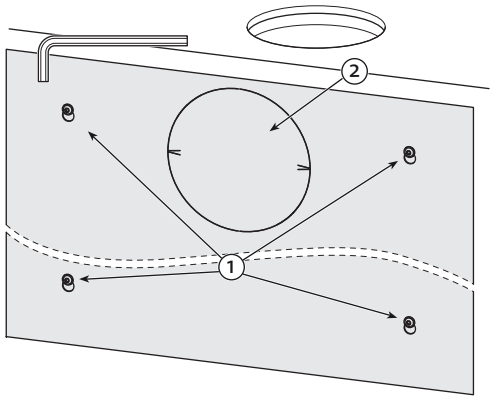
1. Til het schot **(fig. 3-1)** voorzichtig op.
2. Verwijder de pennen **(fig. 3-2)**.
3. Verwijder het schot.

Fig. 4



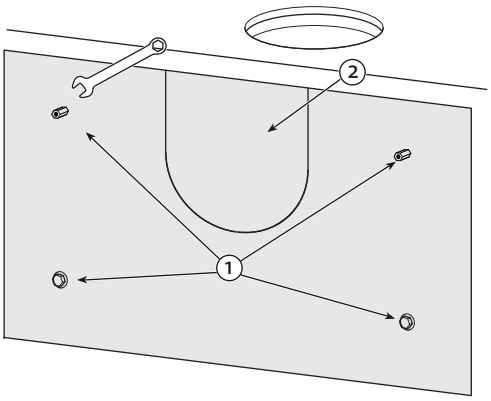
4. Til de uitlaatplaat **(fig. 4-1)** voorzichtig op.
5. Verwijder de pennen **(fig. 4-2)**.
6. Verwijder de uitlaatplaat.

Fig. 5



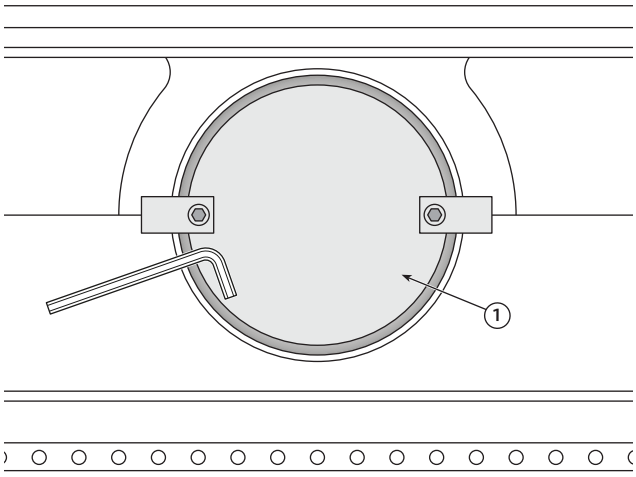
1. Draai het buitenste hitteschild los **(fig. 5-1)**.
2. Breek de uitbreekplaat weg **(fig. 5-2)**.

Fig. 6



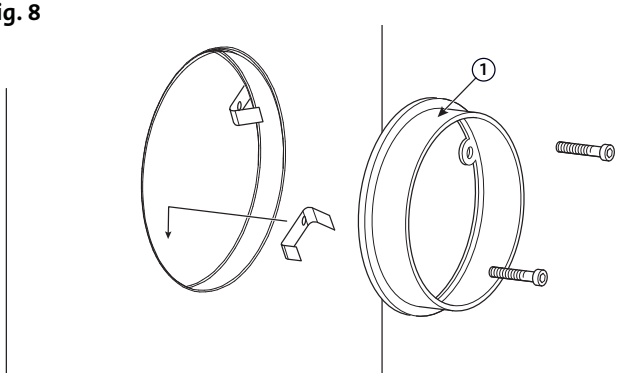
1. Draai het binnenste hitteschild los **(fig. 6-1)**.
2. Breek de uitbreekplaat weg **(fig. 6-2)**.

Fig. 7



1. Verwijder de gietijzeren afdekking **(fig. 7-1)** van de binnenkant van de verbrandingskamer.
2. Zet de gietijzeren afdekking vast in de afvoeropening bovenin.

Fig. 8



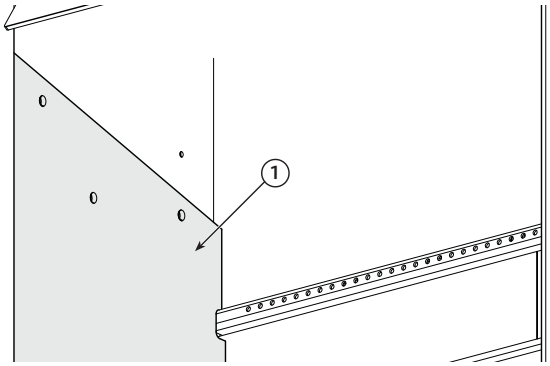
1. Bevestig de losse afvoerkraag **(fig. 8-1)** (te vinden in de aslade) met de klemveren en schroeven uit het servicepakket op de afvoeropening.
2. Volg voor het installeren dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.

4.6 Spekstenen panelen plaatsen (optionele extra's)

De bij het product geleverde convectieplaten moeten eerst worden verwijderd, voordat de spekstenen zijkanten kunnen worden geplaatst.

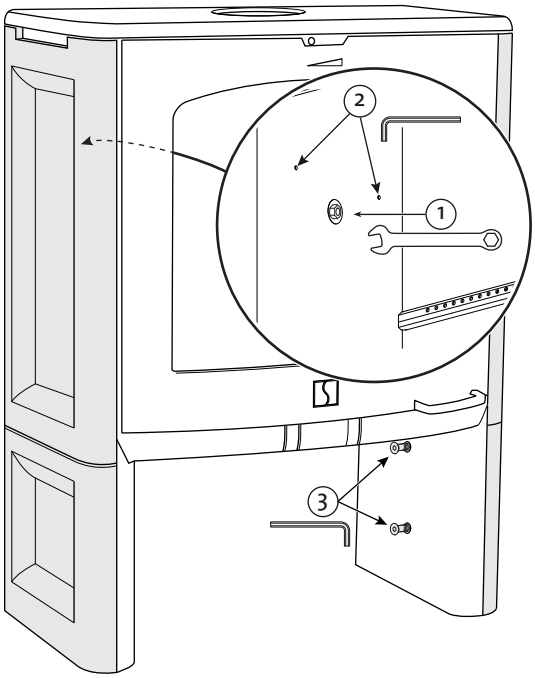
1. Verwijder het schot **(zie fig. 3)**.
2. Verwijder de uitlaatplaat **(zie fig. 4)**.

Fig. 9



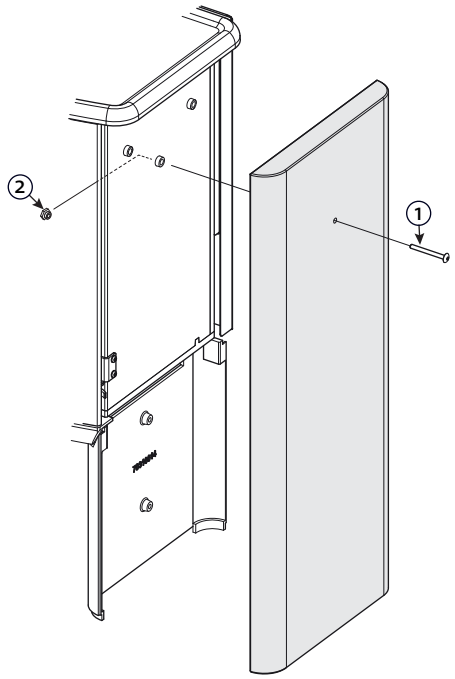
1. Verwijder de branderplaten aan de zijkant **(fig. 9-1)**.

Fig. 10



1. Draai de moeren **(fig. 10-1)** waarmee de bovenste convectieplaat vastzit los.
2. Draai de set schroeven **(fig. 10-2)** zover los dat deze niet aan de buitenkant uitsteken.
3. Draai de schroeven **(fig. 10-3)** waarmee de onderste convectieplaat vastzit los

Fig. 11



1. Zet de spekstenen panelen met de schroeven **(fig. 11-1)** en moeren **(fig. 11-2)** vast.
2. Plaats de branderplaten aan de zijkant, de uitlaatplaat en het schot terug.

5.0 Dagelijks gebruik

Geur bij eerste gebruik van de kachel

Als de kachel voor de eerste keer wordt gebruikt, kan een irriterend gas vrijkomen dat onaangenaam kan ruiken. Dit gas is afkomstig van de verf die opdroogt. Het gas is niet giftig, maar toch is het beter om de ruimte goed te ventileren. Stook het vuur flink op totdat al het gas is verdwenen en er geen rook of geuren meer waarneembaar zijn.

5.1 Bediening

Stookadvies

Let op: houtblokken die buitenshuis of in een koude ruimte worden bewaard, moeten 24 uur voor gebruik naar binnen worden gehaald om op kamertemperatuur te komen.

Er zijn verschillende manieren om de kachel te stoken, maar het is belangrijk dat u altijd voorzichtig bent met het materiaal dat u in de kachel stopt. Zie het hoofdstuk **«Houtkwaliteit».**

Houtkwaliteit

De blokken moeten goed worden gedroogd, zodat er niet meer dan 20% vocht in zit. Hiervoor moeten de blokken uiterlijk aan het einde van de winter worden gehakt. De blokken moeten worden gekloofd en dusdanig worden gestapeld dat er voldoende ventilatie is. De houtstapels moeten worden afgedekt om de blokken tegen regen te beschermen. De blokken moeten aan het begin van de herfst binnenshuis worden opgestapeld/ opgeslagen voor gebruik in de komende winter.

Let er goed op dat u de volgende materialen nooit als brandstof voor uw kachel gebruikt:

- Huishoudelijk afval, plastic tassen, enz.
- Geverfd of geïmpregneerd hout (dat is uiterst giftig).
- Gelamineerde houten planken.
- Drijfhout.

Deze kunnen schade toebrengen aan de kachel en zijn bovendien vervuilend.

Let op: gebruik nooit benzine, paraffine, methylalcohol of dergelijke vloeistoffen om het vuur aan te steken. Dit kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel en schade aan het product.

5.2 Houtverbruik

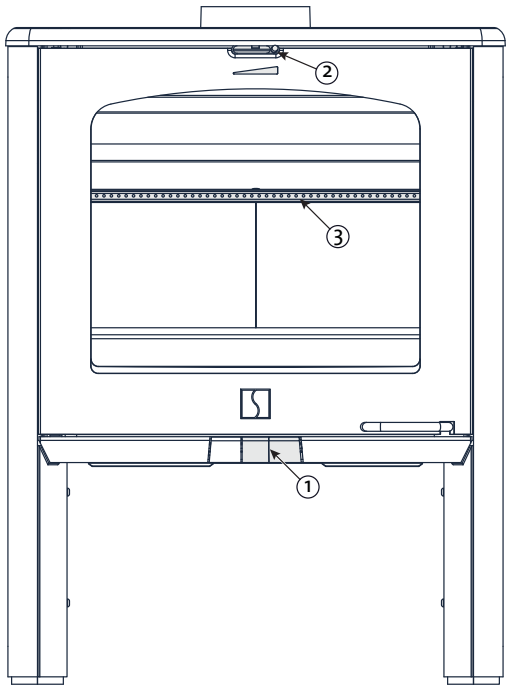
Aanmaakhout (fijngehakt hout):
Lengte: ca. 30 cm
Diameter: 2 - 5 cm
Benodigd aantal per keer: 6 - 8 blokken

Hout (gekloofd hout):
Aanbevolen lengte: 20 - 30 cm
Diameter: ca. 8 cm
Grootte vuur: 1,8 kg
Benodigd aantal per keer: 2 blokken

Fig. 12

1. Leg twee houtblokken onderin de verbrandingskamer.
2. Leg de aanmaakhoutjes kruisgewijs op de houtblokken.
3. Plaats aanmaakblokjes tussen de aanmaakhoutjes en steek deze aan.

Fig. 13



1. Open de ontstekingsopening **(fig. 13-1)** en de luchtklep **(fig. 13-2)** helemaal totdat het hout goed brandt. Druk op de knop achterop de hendel om de ontstekingsopening volledig te openen.
2. Controleer of de naverbranding (secundaire verbranding) goed op gang komt. Dat is het geval als er gele, flikkerende vlammen voor de gaten onder het schot te zien zijn **(fig. 13-3)**.
3. Sluit de ontstekingsopening en regel de luchtklep naar wens af.
4. De aslade moet bij het aansteken van het vuur altijd dicht zijn.
5. Het asrooster moet bij stoken halfopen zijn.

Houtblokken bijvullen

- Stook de kachel regelmatig op, maar gebruik steeds kleine hoeveelheden hout tegelijk. Als de kachel te vol is, kan de hitte voor extreme druk in de schoorsteen zorgen.
- Voeg altijd met mate hout bij.
- Vermijd smeulend vuur, omdat dit het meest vervuilend is. Het vuur is het beste als het goed brandt en de rook uit de schoorsteen nauwelijks zichtbaar is.

5.3 Gevaar van oververhitting

De kachel mag nooit zo gebruikt worden dat er oververhitting ontstaat

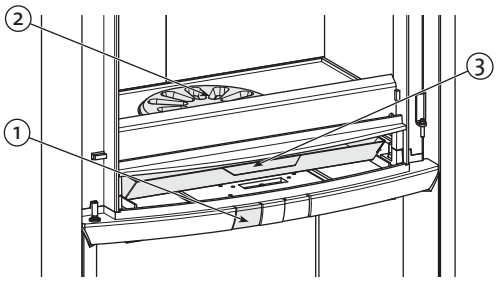
Oververhitting treedt op als de kachel te veel hout bevat en/of de luchtklep te ver openstaat, zodat te veel hitte ontwikkelt. Een duidelijk teken van oververhitting is dat kachelonderdelen rood gloeien. In dat geval moet u de luchtopening direct verkleinen.

*Vraag om professioneel advies als u vermoedt dat de schoorsteen niet naar behoren trekt (te veel of te weinig trek). (Zie voor meer informatie **«Schoorsteen en kachelpijp»** onder **«4.0 Installatie»**).*

5.4 As verwijderen

Dit product heeft een aslade waarmee de as eenvoudig kan worden verwijderd.

Fig. 14



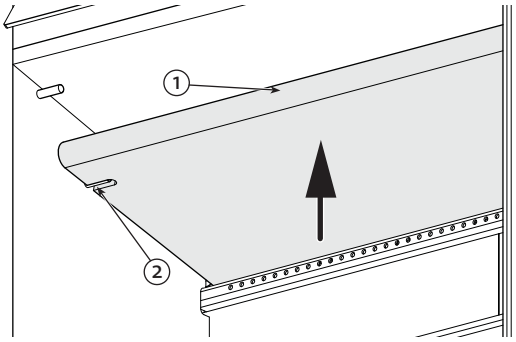
- Het product is uitgerust met een asrooster **(fig. 14-2)**. Beweeg de hendel **(fig. 14-1)** om de as uit de verbrandingskamer in de aslade te laten vallen **(fig. 14-3)**. **Belangrijk! Leeg de as nooit in een brandbare bak. Nog lang nadat het vuur uit is kunnen in de as nog gloeiende sintels zitten.**
- Zorg ervoor dat de aslade **(fig. 14-3)** nooit te vol is en er geen as meer door het rooster in de aslade kan vallen.

6.0 Groot onderhoud

Waarschuwing! Er mogen geen wijzigingen aan het product worden uitgevoerd die niet door ons zijn goedgekeurd! Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen!

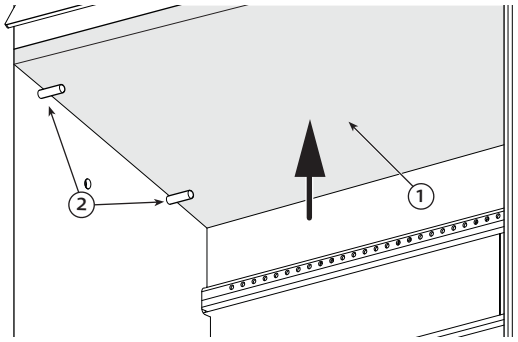
6.1 Schot/uitlaatplaten vervangen

Fig. 15



1. Til het schot **(fig. 15-1)** voorzichtig op.
2. Verwijder de pennen **(fig. 15-2)**.
3. Verwijder het schot.

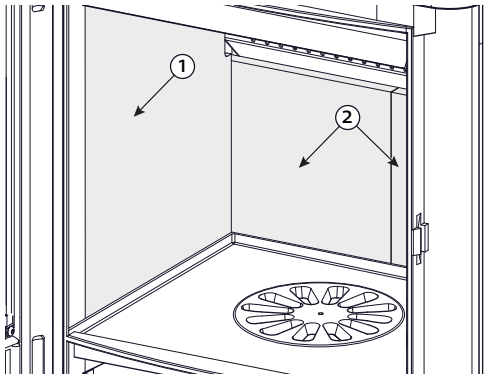
Fig. 16



1. Til de uitlaatplaat **(fig. 16-1)** voorzichtig op.
2. Verwijder de pennen **(fig. 16-2)**.
3. Verwijder de uitlaatplaat.

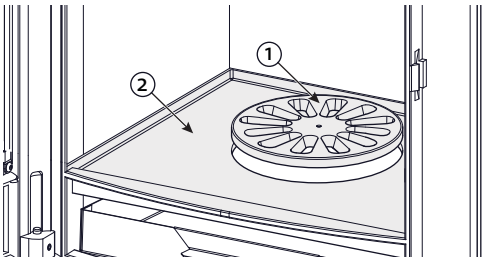
6.2 Brandplaten/binnenste bodemplaat vervangen

Fig. 17



1. Verwijder het schot/de uitlaatplaat (zie **«6.1 - Schot/ uitlaatplaten vervangen»**).
2. Verwijder de branderplaten aan de zijkant **(fig. 17-1)**.
3. Verwijder de branderplaten aan de achterkant **(fig. 17-2)**.

Fig. 18



1. Verwijder het asrooster **(fig. 18-1)** en de binnenste bodemplaat **(fig. 18-2)**.
2. Volg voor het installeren dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.

7.0 Onderhoud

7.1 Schoonmaken en verwijderen van roet

Tijdens gebruik kan zich roet afzetten op de binnenwanden van de kachel. Roet werkt isolerend en kan daardoor de warmteafgifte van de kachel verminderen. Als er zich te veel roet ophoopt, kunt u dit met een roetverwijderaar eenvoudig verwijderen.

Als u wilt voorkomen dat zich water of een teerlaag ophoopt in de kachel, moet u regelmatig flink stoken om de gevormde laag te verwijderen. Uw product moet voor een optimale warmteafgifte een keer per jaar van binnen worden schoongemaakt. Het is verstandig dit tegelijk te doen met het vegen van de schoorsteen en de kachelpijpen.

7.2 Kachelpijp naar de schoorsteen vegen

De kachelpijpen moeten via het veegluik in de kachelpijp of via de deuropening worden geveegd. Verwijder eerst het schot en de uitlaatplaten.

7.3 Kachel inspecteren

Wij raadt aan na het schoonmaken/vegen zelf de kachel grondig te inspecteren. Controleer alle zichtbare oppervlakken op scheuren. Controleer ook of alle verbindingen goed dicht zijn en of de pakkingen correct geplaatst zijn. Een versleten of vervormde pakking moet worden vervangen.

Maak de groeven in de pakking goed schoon, breng keramische lijm aan en druk de pakking stevig aan. De lijm heeft een korte droogtijd.

7.4 De buitenkant onderhouden

Gelakte producten kunnen na enkele jaren gebruik verkleuren. Voordat u een nieuwe laag verf aanbrengt, moet u het oppervlak reinigen en alle losse deeltjes wegvegen.

8.0 Gebruiksproblemen - problemen oplossen

Slechte trek

- Controleer of de lengte van de schoorsteen overeenkomt met nationale wet- en regelgeving (zie voor meer informatie **«2.0 Technische gegevens»** en **«4.0 Installatie» (Schoorsteen en kachelpijp)**).
- Controleer of de minimale diameter van de schoorsteen overeenkomt met de specificatie in 2.0 Technische gegevens in de installatiehandleiding.
- Controleer of niks het ontsnappen van de rook hindert; denk hierbij aan takken, bomen enz.
- Vraag om professioneel advies als u vermoedt dat de schoorsteen niet naar behoren trekt (te veel of te weinig trek).

Het vuur gaat na een tijdje uit

- Controleer of het hout droog genoeg is.
- Controleer of in huis een onderdruk heerst. Schakel ventilatoren uit en open een raam in de buurt van de kachel.
- Controleer of de luchtklep open is.
- Controleer of de rookuitlaat niet verstopt is met roet.

Overmatige roetvorming op de ruit

Er komt altijd roet op de ruit, maar de hoeveelheid hangt af van:

- Hoe droog het hout is.
- De trek ter plaatse.
- Luchtklep afstellen.

Het meeste roet verbrandt normaal gesproken als de luchtklep volledig wordt geopend en het vuur goed brandt.

9.0 Optionele extra's

9.1 Spekstenen bovenplaat

Topplaat met gat, cat nr. 50013020
Topplaat zonder gat, cat. nr. 50013021

9.2 Extra hitteschild, achter

Cat. nr. 50013030

10.0 Garantie

Voor de externe gietijzeren delen geldt een garantie van 10 jaar na de eerste aankooop/installatie op defecten door materiaal- en/of productiefouten. De garantie geldt alleen als de kachel is geïnstalleerd conform de geldende wet- en regelgeving en op voorwaarde dat de installatie- en gebruiksaanwijzingen zijn gevolgd.

De garantie dekt het volgende niet:

De installatie van optionele extra's, bijvoorbeeld om de trek in de schoorsteen ter plekke, de luchttoevoer of andere omstandigheden buiten de invloedssfeer van de fabrikant te corrigeren. De garantie dekt geen verbruiksgoederen zoals brandplaten, rookschotten, vuurroosters, bodemroosters, hittebestendig materiaal, dempers en pakkingen, aangezien deze in de loop der tijd als gevolg van normale slijtage achteruitgaan. De garantie dekt geen schade als gevolg van het gebruik van niet-geschikte brandstof, zoals bijvoorbeeld drijfhout, geïmpregneerd en geverfd hout, plankdelen, chipboard enz. Bij gebruik van niet-geschikte brandstof kan oververhitting eenvoudig optreden, d.w.z. dat de kachel gloeiend rood wordt, met als gevolg dat de verf verkleurt en de gietijzeren delen scheuren.

De garantie dekt geen schade die tijdens het vervoer van de distributeur naar het afleveradres is ontstaan. De garantie dekt evenmin schade als gevolg van het gebruik van niet-originele onderdelen.

Sluttkontroll av ildsteder Quality control of stoves and fireplaces

Checked Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkhendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av	

Produsert av:
Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway
www.jotul.com

Kat.nr. 10026417 -P00
Jøtul AS, Dec. 2011